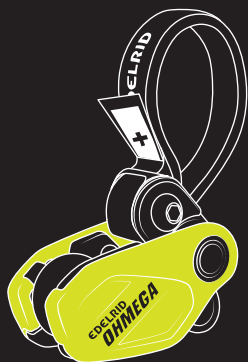


OHMEGA, OHMEGA SLING



USER MANUAL

EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

EDELRID *e*

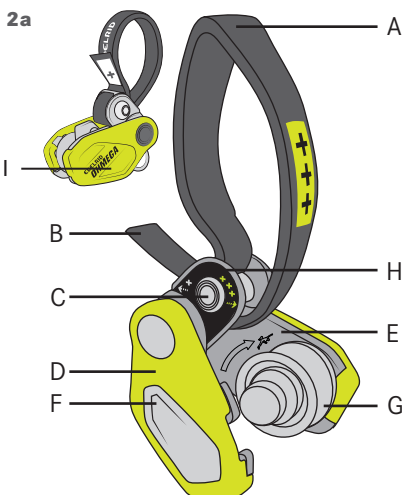
PAP 22
IT: RACCOLTA CARTA
PT: CONTENTOR PARA PAPEL (AZUL)



Please inspect and document your PPE equipment!

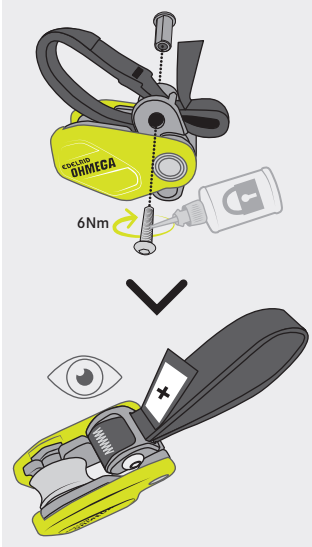
54732 12.25

- 1 YES Correct use Potential risk of accident or injury
 NO Incorrect use Warning: Danger to life

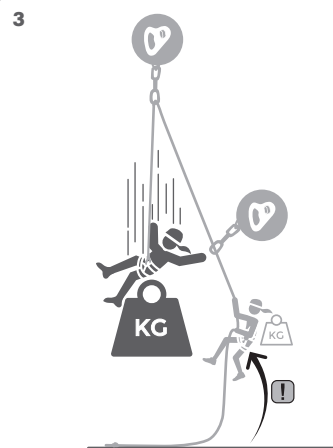


2b max. 10 cm EN 362 EN 12275

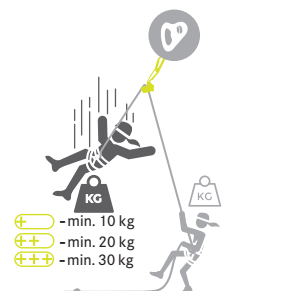
EDELRID Omega Sling



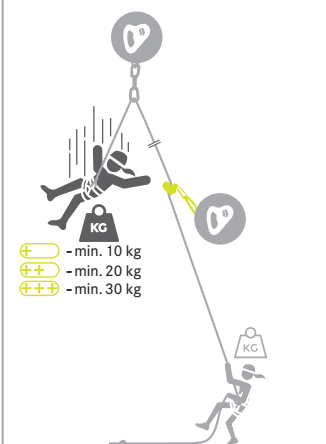
EN 892 8,6 - 10,5 mm

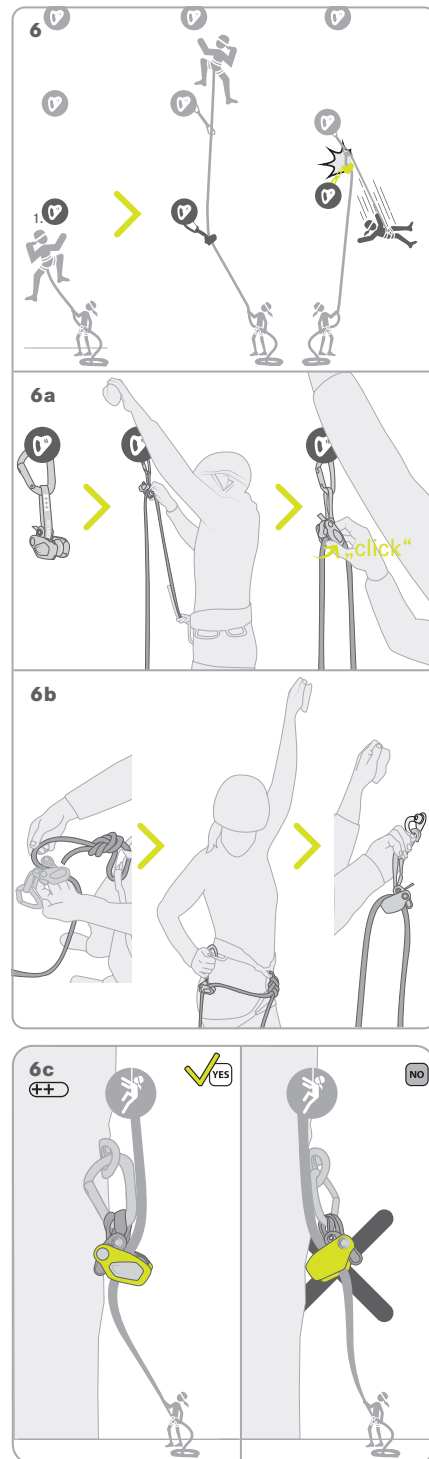
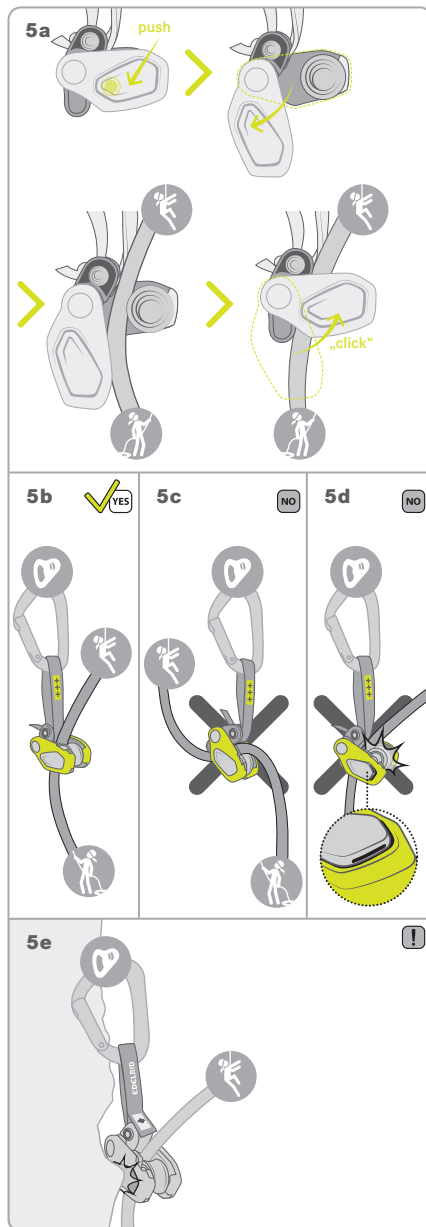
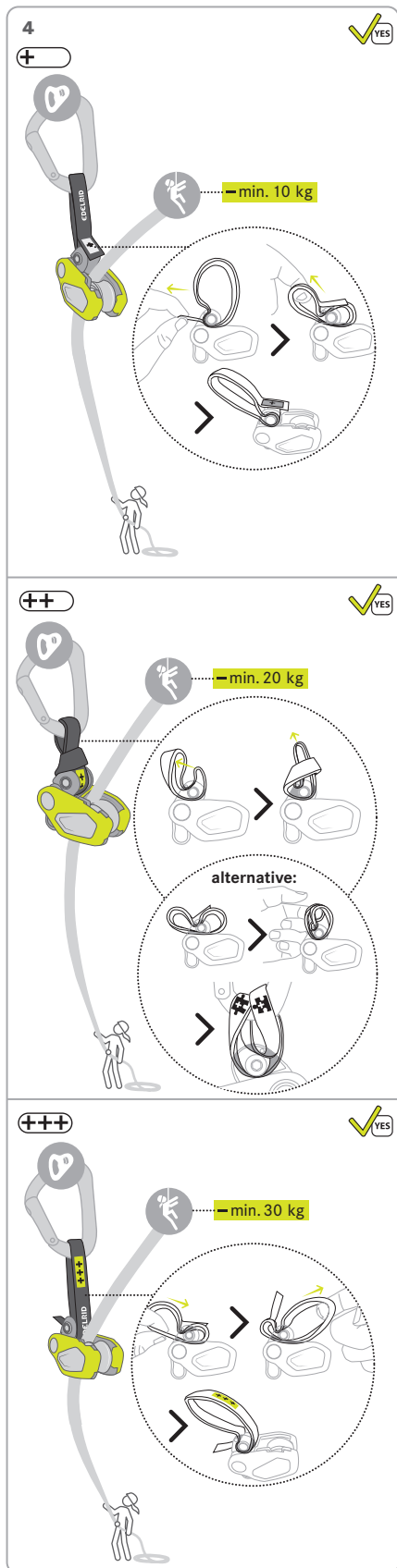


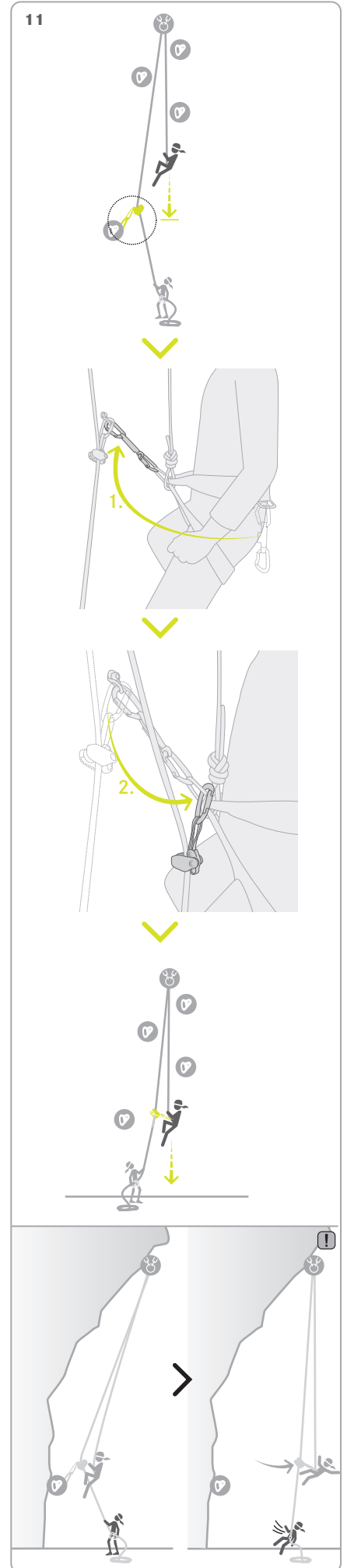
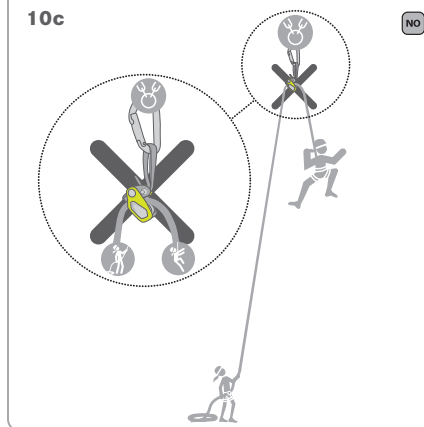
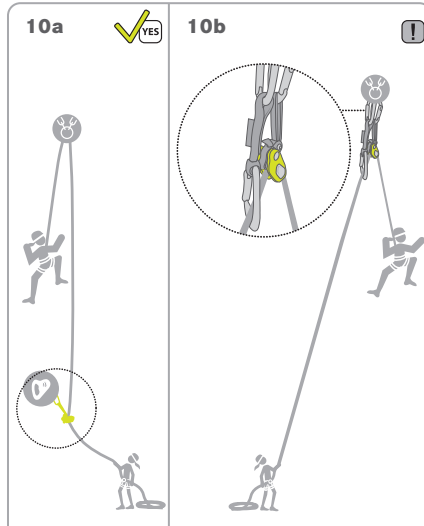
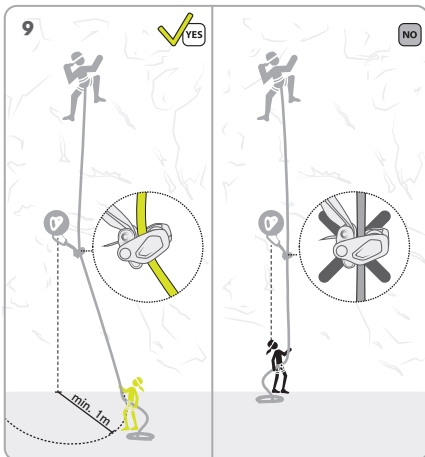
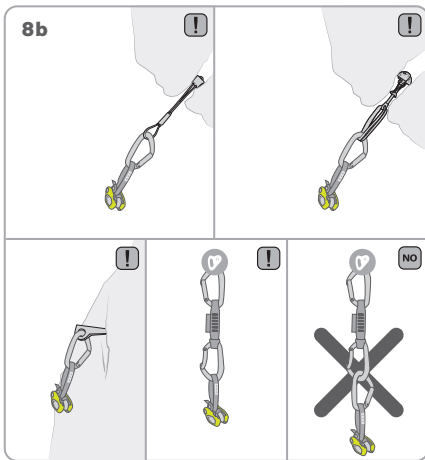
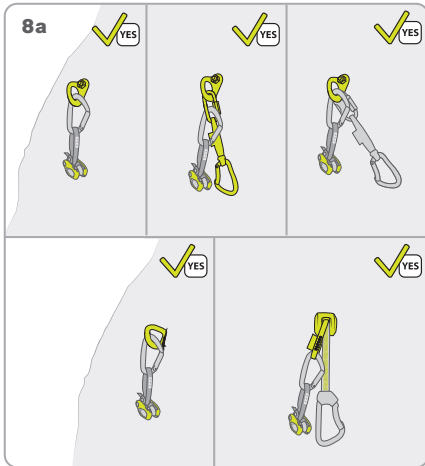
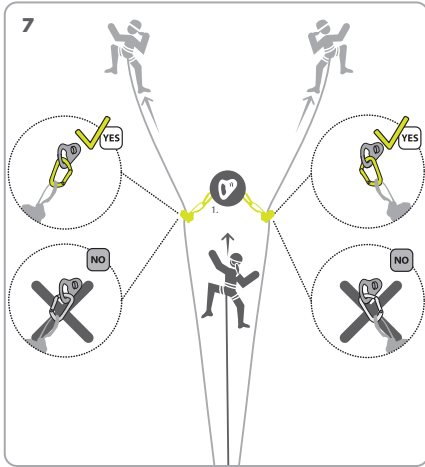
active function of the device:



passive function of the device:

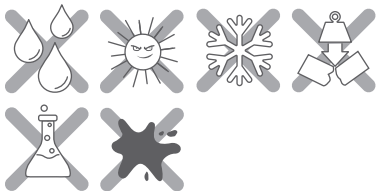






max. +30°C
+86°F

min. 0°C
+32°F



textile: max. 14 years

metal: ∞

The diagram illustrates a textile recycling process flow. It begins with a factory icon, followed by a box with an upward arrow, and then a person icon. A yellow arrow points from the person icon to a trash can icon. Below the yellow arrow, the text "textile: max. 10 years" is written. Below the trash can icon, the text "metal: 200.000 m loaded rope run" is written.

The diagram illustrates a circular economy model. It features a horizontal timeline with a yellow bar labeled 'textile: min. every year' and a grey bar labeled 'metal: min. every year'. Above the timeline, icons represent the production and recycling processes: a factory, a box, a magnifying glass, a crossed-out arrow, and a trash can. A dashed arrow points from the magnifying glass to the trash can, indicating a transition from production to recycling.

TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

OHMEGA, OHMEGA Schlinge
Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

Dieses Produkt ist für persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Dieses Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das Produkt darf nur in Kombination mit der Gebrauchsanleitung, eventuelle oder unentgeltlich, weitergegeben oder verliehen werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gezeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Ein- und Aussetzen überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort einzusetzen, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel bestehen. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortlichen, das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann. Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Vor und während des Gebrauchs ist der feste Sitz aller Schraubverbindungen zu prüfen. Federn und Federelemente unterliegen einer gebrauchsbedingten Alterung. Federn verlieren innerhalb ihrer Einsatzdauer an Spannung und können im Überlast- oder Verschleißfall brechen und so ihre Funktion teilweise oder vollständig verlieren. Vor Gebrauch sind alle federelagerten Funktionen und Elemente auf einwandfreie Funktion hin zu überprüfen.

Achtung: Das Omega ist kein Ersatz für eine adäquate Partnersicherung! In jedem Fall muss unabhängig vom Omega eine geeignete Sicherungstechnik mit den entsprechenden Ausrüstungsgegenständen angewandt werden.

Die erzeugte Zusatzreibung des Gerätes ist von der gewählten Geräteeinstellung (siehe Punkt 3), von der Dicke und Beschaffenheit des Seils, von Feuchtigkeit und anderen Faktoren abhängig (Regen, Temperatur, Gewicht der Personen usw.). Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen. Es liegt in der Verantwortung des Nutzers, sich vor jedem Gebrauch damit vertraut zu machen.

Das Gerät ist zugelassen für Einfachseile im Durchmesserbereich von 8,6 mm bis 10,5 mm.

ACHTUNG: Die Durchmesser handelsüblicher Seile können bis zu 0,2 mm vom Sollwert abweichen.

Die Omega Schlinge dient der Verbindung des Ohmgea mit einem Karabiner nach EN 12275 oder EN 362 zur Befestigung des Ohmgea an der Zwischen-sicherung sowie der Einstellung der verschiedenen Bremsstufen. Es ist zu beachten, dass auch geeignete Knoten die Festigkeit von Schlingen um bis zu 50% reduzieren können. Die Schlinge darf keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlösung, Öl, Putzmittel) sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen.

- 1  korrekte Anwendung;  Fehlerwendung;  Potentielles Unfall- oder Verletzungsrisiko;  Achtung: Lebensgefahr
- 2 Nomenklatur (Abb. 1a): A – Omega Schlinge, B – Zughilfe, C – Schraube zum Austausch der Schlinge, D – Bewegliches Seitenteil, E – Seilkanal, F – Druckknopf zum Öffnen, G – Seilrolle, H – Klemmhebel, I – Feld zur individuellen Kennzeichnung
Das Omega wird mit einer montierten Schlinge ausgeliefert. Überschreitet die Schlinge die angegebene maximale Einsatz- oder Lebensdauer oder ist beschädigt, kann die Schlinge vom Nutzer getauscht werden. Beim erneuten Einsetzen (Abb. 1b) muss die Schraube mit einem Schraubensicherungslack gesichert werden und mit einem Drehmoment von 6 Nm angezogen werden. Es darf ausschließlich die EDELIDR Omega Schlinge verwendet werden.
- 3 Das Gerät ist ein Bremsassistent für Seilschaften, vornehmlich dazu gedacht, den Impuls und die Kräfte, die auf die sichere Person wirken, zu reduzieren. Das Gerät wird an der ersten Zwischensicherung befestigt und erhöht im Falle eines Sturzes an einer beliebigen Stelle in der Sicherungskette die Seilreibung in Abhängigkeit von der eingestellten Bremsstufe. Die drei Bremsstufen entsprechen einer Verringerung des Gewichts der kletternden Person um 10 kg (+), 20 kg (++) oder 30 kg (+++). Das Gerät bremsst sowohl bei einem Sturz direkt ins Gerät (aktive Funktion) sowie bei einem Sturz an jedem beliebigen Punkt oberhalb der zweiten Zwischensicherung (passive Funktion). Die angegebenen Kompensationswerte sind die mindestens zu erwartenden Werte. Die tatsächlichen Werte sind, abhängig vom Seil, dem Gewicht der Person, zusätzlichen Reibung im System und weiterer Faktoren, in der Regel höher.

ACHTUNG: Eine Seilschaft muss in jedem Fall selbst entscheiden, ob der Gewichtsumtens zwischen sichernder und kletternder Person, inklusive aller weiteren getroffenen Sicherheitsmaßnahmen (bspw. Verwendung des Ohmgega), ein sicheres gemeinsames Klettern erlaubt. Außerdem muss jede Seilschaft selbst entscheiden, welche Bremsestufe für die individuellen Faktoren in der Seilschaft und der Kletterroute eingestellt werden soll. Vor dem ersten Sicherungsvorgang sollte die Bremswirkung im System erprobt werden. Das zulässige Mindestgewicht der sichernden Person beträgt 40kg. Das zulässige Höchstgewicht der kletternden Person beträgt 120kg. Das Gewicht der kletternden Person muss mindestens dem eingestellten Kompensationswert zzgl. 20kg entsprechen, da die kletternde Person aufgrund zu hoher Reibung möglicherweise nicht abgesehen werden kann. Die Verwendung mit Seilen am unteren Ende des zugelassenen Durchmessersbereichs und/oder mit vorstehenden Personen am oberen Ende des zugelassenen Gewichtsbereichs ist nur für geübte und erfahrene Sicherer empfohlen.

- 4** Einstellung der Bremsstufen und deren Wirkung für einen Sturz bei aktiver und passiver Belastung.
In Bremsstufe (++) empfehlen wir den Ankerstich, da der Karabiner weniger stark fixiert wird und die Schlinge sich flexibler mitbewegen kann.

- 5a/b Korrektes Einlegen des Seils.
5c Falsche Einlegerichtung des Seils
5d Gerät nicht vollständig geschlossen
- 6 Korrekte Installation für das Klettern im Vorstieg am ersten Haken. Das Gerät sollte so direkt wie möglich am Haken befestigt werden und darf nicht durch zusätzliche Schlingen oder Karabiner verlängert werden. Damit das Gerät wirken kann, muss die nächste Zwischensicherung so weit entfernt sein, dass das Ohmega im Belastungsfall nicht in den Karabiner der nächsten Expressschlinge gezogen wird.
- 6a Vorbereitetes Einhängen. Das Gerät wird an der ersten Zwischensicherung eingehängt. Die Kletternde Person legt beim Vorbeiklettern das Seil ins Gerät und schließt es.
- 6b Vorbereitung am Gurt. Das Seil wird vor dem Losklettern ins Gerät gelegt, das Gerät wird geschlossen und am Gurt befestigt und transportiert. An der ersten Zwischensicherung wird das Gerät vom Gurt genommen und in die erste Zwischensicherung eingehängt.
- 6c Speziell bei Bremsstufe (++) ist auf die richtige Orientierung des Geräts beim Einhängen zu achten. In Bremsstufe (++) kann das Gerät Verdrehungen nicht ausgleichen und der Karabiner kann sich durch die enge Fixierung der Schlinge am Bohrhaken aushängen.
- 7 Um das Risiko einer möglichen Selbststauhängung des Ohmegas am Haken zu vermeiden, ist der Karabiner mit seiner Öffnung immer entgegengesetzt der Kletterrichtung einzuhängen. Möchte man dieses Risiko vollkommen ausschließen, ist ein geeigneter Verschlusskarabiner zu verwenden.
- 8a Zugelassene Zwischensicherungen sind alle Zwischensicherungen, die zuverlässig einen Sturzzug nach unten und oben standhalten.
- 8b Bei Verwendung des Ohmegas mit mobilen Zwischensicherungen ist darauf zu achten, dass sie zuverlässig einen Sturzzug nach unten und oben standhalten. Das Ohmega sollte immer so direkt wie möglich am Haken befestigt werden. Durch ein verlängertes Einhängen des Ohmegas wird die Bremswirkung reduziert.
- 9 Um die einwandfreie Funktion des Geräts zu gewährleisten, muss die sichernde Person immer mindestens einen Meter hinter oder einen Meter seitlich versetzt zum senkrechten Lotpunkt unterhalb des Ohmegas stehen. Insbesondere bei Routen, die weniger als senkrecht sind, ist der seitliche Versatz zu bevorzugen. Der Winkel zwischen einlaufendem und auslaufendem Seil im Ohmega darf maximal 165° betragen, sonst aktiviert das Gerät nicht.
- 10a Korrekte Verwendung und Installation des Produktes für das Toprope-Klettern.
- 10b Beim Einsatz beim Toprope-Klettern mit dem OHMEGA als Umlenkung muss eine Redundanz durch beispielsweise mindestens ein weiteres Expressset hergestellt werden.
Achtung: Beim dauerhaften Toprope-Klettern mit einem OHMEGA als Umlenkung ist mit einer deutlich reduzierten Laufleistung zu rechnen.
- 10c Eine Sicherung im Toprope mit einem einzelnen OHMEGA als Umlenkung ist nicht zulässig.
- 11 Möglichkeit das Gerät beim Abbau der Route aus der Wand zu entfernen, ohne auf die Bremswirkung zu verzichten:
- Kletternde Person fixiert sich mit einem Expressset an der Zwischensicherung unterhalb des Ohmegas
- Sichernde Person entlastet das Seil
- Kletternde Person hängt das Ohmega von der Zwischensicherung in den Zentralring des Gurtes.
- Sichernde Person zieht das Seil straff, kletternde Person hängt sich aus der Zwischensicherung aus, Fortsetzen des Ablassvorgangs

ACHTUNG: Pendelgefahr in Überhängen und bei schrägem Routenverlauf beachten!

12 Korrekte Lagerung und Transport.

- 13a, b** Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke und Lager von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf PTFE- oder Silikonbasis zu schmieren.

14a Maximale Lebensdauer in Jahren. Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstelldatum bis zur Abgalerie. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema™, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind. Höchste Polyethylen-Fasern haben einen geringeren Schmelzpunkt (140 °C) als andere synthetischen Fasern und einen weitaus geringeren Reibungskoeffizienten, was solche textilen Produkte in der Anwendung unter Umständen schwerer zu kontrollieren macht.

14b Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Abgalerie. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher ist das Produkt vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abriebserscheinungen aufweisen;
- wenn die Rolle sich nicht mehr frei drehen lässt;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten aufliegen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr schließen lässt;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

Das Wirkprinzip des OHMEGA basiert auf einer gelagerten Rolle. Lager haben, in Abhängigkeit von der Last und dem Schmierzustand, eine begrenzte Laufleistung.

In der passiven Anwendung beträgt die zu erwartende Mindestlaufleistung des OHMEGA bei einer 80kg-Last etwa 200.000 m.

In der aktiven Anwendung (Toprope) ist mit einer (deutlichen) Reduktion der Laufleistung des OHMEGA zu rechnen.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

15 Überprüfung und Dokumentation: Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgetauscht werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.

16 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand.

17 Kontaktdaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite. Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter www.edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version.

18 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

19 Überwachende Stelle der PSA Produktion.

MATERIAL: Aluminium, Stahl, HMPE, Polyester, Polyamid

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT

Hersteller: EDELRID, Herstelleradresse | Modell: Produktname | Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm |  Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten |  YYYY MM: Jahr und Monat der Herstellung | Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils | Chargennummer mit Herstellungsjahr |  0123: überwachende Stelle der PSA Produktion | Bremsstufe bzw. Gewichtsreduzierung der kletternden Person: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Zugelassener Gewichtsbereich: 40 kg – 120 kg (siehe Punkt 2)

ZUSÄTZLICHE KENNZEICHNUNG AUF DER OHMEGA SCHLINGE

Produktbezeichnung: Rundschlinge nach EN 566:2017 | Statische Höchstzugkraft in kN | Artikelnummer | Bremsstufe bzw. Gewichtsreduzierung der kletternden Person: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieser mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.com/...>

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

OHMEGA, OHMEGA Sling

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The product may only be passed on or lent in combination with the instructions for use, commercially or free of charge. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in case of emergency. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready-for-use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. The product must be discarded immediately if there is any doubt as to its safe use. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. Additionally, it is recommended to observe the national rules for the application of the product. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons. Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely, and effectively. Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

OHMEGA

Before and during use check tightness of all screw connections! Springs and spring elements are subject to wear and tear. Springs lose tension over their service life and can break in the event of overload or wear, thereby partially or completely losing their function. All spring-loaded functions and elements must be checked for proper functioning before use.

Attention: The OHMEGA is no substitute for adequate belaying of partners! In any case, a suitable belaying technique with the appropriate equipment must be employed independent of the OHMEGA.

The additional friction generated by the device depends on the device settings selected (see point 3), the thickness and condition of the rope, moisture, and other factors (rain, temperature, weight of persons, etc.). Heat, cold, humidity, icing, oil, and dust can impair the function. It is the user's responsibility to familiarize himself with these factors before each use.

The device is approved for single ropes with a diameter between 8.6 mm and 10.5 mm.

ATTENTION: The diameter of commercially available ropes can deviate from the nominal value by up to 0.2 mm.

OHMEGA SLING

The OHMEGA sling is used to connect the OHMEGA to a karabiner to EN 12275 or EN 362 for attachment of the OHMEGA to the intermediate belaying point and setting of various braking levels. It should be noted that even suitable knots can reduce the strength of slings by up to 50 %. The sling must not be

exposed to any damaging influences. This includes contact with corrosive and aggressive substances (e.g., acid, lye, soldering water, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures and flying sparks. Sharp edges, moisture and, in particular, icing can severely impair the strength of textile products.

1  -Correct use;  -Incorrect use;  -Potential risk of accident or injury;  -Warning: Danger to life

2 Nomenclature (Fig. 1a): A – OHMEGA sling, B – Pulling aid, C – Bolt for replacing the sling, D – Movable side part, E – Rope channel, F – Push button for opening, G – Rope pulley, H – Clamping lever, I – Place for individual marking

The Omega is supplied with a sling fitted. If the sling exceeds the specified maximum service life or maximum useful life or is damaged, it can be replaced by the user. When reinserting (Fig. 1b), the screw must be secured with threadlocker and tightened to a torque of 6 Nm. Only the EDEL-RID Omega sling may be used.

3 The device is a brake assistant for rope teams, primarily intended to reduce the momentum and forces acting on the belayer. The device is attached to the first intermediate belaying point and, in the event of a fall at any point in the belaying chain, increases the rope friction depending on the set braking level. The three braking levels correspond to a decrease in the weight of the climber by 10 kg (+), 20 kg (++) or 30 kg (+++). The device brakes both in the event of a fall directly into the device (active function) and in the event of a fall at any point above the second intermediate belaying point (passive function). The specified compensation values are the minimum values to be expected. The actual values are generally higher, depending on the rope, the weight of the persons, additional friction in the system and other factors.

ATTENTION: In each case, a rope team must decide whether the present weight difference between the belaying and the climbing person is sufficient for safe climbing, considering all other safety measures taken (e.g., use of the OHMEGA). Additionally, each rope team must decide which braking level should be set considering the individual factors in the rope team and the climbing route. The braking effect in the system should be tested before the first belaying. The minimum permissible weight of the belaying person is 40 kg. The maximum permissible weight of the climbing person is 120 kg. The weight of the climbing person must be at least equal to the set compensation value plus 20 kg, as it may otherwise not be possible to lower the person climbing due to excessive friction. Use with ropes at the lower limit of the approved rope diameter and/or lead climbers at the upper limit of the approved weight range is recommended only for skilled and experienced belayers.

4 Setting of the brake levels and their effect in case of a fall under active and passive load. In braking stage (++) , we recommend the girth hitch, as the carabiner is less securely fixed and the sling can move more flexibly.

5 Correct insertion of the rope.
5c Incorrect insertion direction of the rope.
5d Device not closed completely.

6 Correct installation for lead climbing on the first bolt. The device should be attached as direct as close as possible to the bolt and must not be extended by additional slings or carabiners.

In order to ensure that the Omega can activate reliably, the distance to the next intermediate belay above the Omega must be big enough to avoid that the Omega can be pulled into the carabiner of the next quick-draw in the event of a lead climbers fall.

6a Prepared mounting. Attach the device to the first intermediate belaying point. As the lead climber, place the rope in the device as you climb past and close it.
6b Preparation at the harness. Place the rope in the device before starting to climb, close the device, attach it to the harness and transport it along with it. At the first intermediate belaying point, remove the device from the harness and attach it to the first intermediate belaying point.
6c Pay attention to the correct orientation of the device when attaching it, especially when the braking level is set to (++) . In braking stage (++) , the device cannot compensate for twists and the carabiner can become unhooked due to the tight fixation of the sling on the bolt.

7 To prevent the OHMEGA from detaching from the belaying point, the karabiner must always be attached with its opening pointing in the direction opposite to the climbing direction. If you want to completely eliminate this risk, use a suitable gate-lock karabiner.

8a Admissible intermediate belays are all intermediate belays, that can reliably withstand a downward and upward pull.
8b When using the Omega with trad gear, ensure that they can reliably withstand downward and upward pull forces. The Omega should always be attached as directly as possible to the bolt. Extended attachment of the Omega reduces the braking effect.

9 To ensure the device functions properly, the belaying person must always stand at least one meter behind or one meter sideways of the vertical plumb point below the OHMEGA. Lateral offset is preferable, especially for routes that are less than vertical. The angle between the incoming and outgoing rope in the Omega must not exceed 165°, otherwise the device will not activate.

10a Correct use and installation of the product for top-rope climbing.
10b When the OHMEGA is used for redirection of the rope in top-rope climbing, redundancy must be achieved, for example by using at least one additional express sling set.

Attention: In case of permanent top-rope climbing with an OHMEGA used for rope deflection, a significant reduction of the service life must be expected.

10c Belaying of a top-rope climber with a single OHMEGA used for deflection is not admissible.

11 Possibility of removing the device from the wall when dismantling the route without losing the device's braking effect:
- The climber attaches himself to the intermediate belaying point below the OHMEGA using an express sling set.
- The belaying person takes the load off the rope.
- The climber removes the OHMEGA from the intermediate belaying point and attaches it to the central ring on the harness.
- The belaying person pulls the rope taut; the climber detaches himself from the intermediate belaying point and continues the lowering process.

ATTENTION: Be aware of the danger of swinging in overhangs and on sloping routes!

MAINTENANCE, STORAGE, AND TRANSPORT

12 Correct storage and transport

13a, b Maintenance: Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts and bearings must be cleaned regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on PTFE or silicone.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

14a Maximum service life in years: The maximum service life corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.

High-strength polyethylene fibers have a lower melting point (140 °C) than other synthetic fibers and a much lower coefficient of friction, which can make such textile products more difficult to control during use.

14b Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The maximum useful life corresponds to the time from the date of first use to discard state. At the end of the useful life or at the latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high loads may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the product for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):
- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e.g., fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if the edges of webbing are damaged or if fibers have been pulled from the webbing;
- if visible signs of abrasion show on seams;
- if the pulley cannot rotate freely;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the lock can no longer be closed;
- if a hard fall load has occurred;

The operating principle of the OHMEGA is based on a bearing-mounted roller. Depending on the load and the lubrication condition, the service life of bearing is limited.

In passive applications, the expected service life of the OHMEGA with a load of 80 kg is minimum 200,000 m.

In active use (top-rope climbing), a (substantial) reduction of the service life of the OHMEGA must be expected.

INSPECTION AND DOCUMENTATION

15 Inspection and documentation: In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. The legibility of the markings must be checked as well. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at www.edelrid.com

16 Temperature during use in dry conditions.

17 Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page. Instructions for use are subject to change. At www.edelrid.com you will always find the latest version.

18 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

19 Notified body monitoring the PPE production.

MATERIAL: Aluminum, steel, HMPE, polyester, polyamide

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID, manufacturer's address | model: Product name, diameter range of the ropes to be used in mm |  The warning messages and instructions must be read and observed |  YYYY MM: Year and month of manufacture | pictogram for correct insertion of the rope | batch number with year of manufacture |  0123: Notified body monitoring the PPE production | Braking level resp. decrease of the weight of the climber: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Approved weight range: 40 kg – 120 kg (see also point 2)

ADDITIONAL LABELING ON THE OHMEGA SLING

Product designation: Round sling to EN 566:2017 | Maximum static tensile strength in kN | Article number | Braking level resp. decrease of the weight of the climber: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.com/...>

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

OHMEGA, sangle OHMEGA

Le produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Le produit ne peut être cédé ou prêté, à titre commercial ou gratuit, qu'en combinaison avec le mode d'emploi. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas des responsabilités. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage. Un

mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assumant dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes. Avant d'utiliser l'équipement, les utilisateurs doivent définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace.

ATTENTION : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPlication DES ILLUSTRATIONS OHMEGA

La fixation sûre de tous les raccords vissés doit être vérifiée avant et pendant l'utilisation ! Les ressorts et leurs éléments sont sujets à l'usure. Au fil de leur durée de vie, ils perdent de leur tension et peuvent se rompre en cas de surcharge ou d'usure, perdant ainsi partiellement ou totalement leur fonction. Le bon fonctionnement de tous les éléments et fonctions à ressort doit être vérifié avant utilisation.

Attention : Omega ne remplace pas l'assurance adéquat par un partenaire. Une technique d'assurance appropriée avec les équipements correspondants doit être utilisée dans tous les cas, indépendamment de l'appareil Omega. Le frottement supplémentaire généré par l'appareil dépend du réglage choisi sur l'appareil (voir point 3), de l'épaisseur et de la nature de la corde, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température, poids des personnes, etc.). La chaleur, le froid, l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit. Il relève de la responsabilité de l'utilisateur de se familiariser avec l'appareil avant chaque utilisation. L'appareil est homologué pour les cordes simples de 8,6 mm à 10,5 mm de diamètre.

ATTENTION : Les diamètres des cordes courantes peuvent dévier de la valeur de consigne jusqu'à 0,2 mm.

DÉGAINE OHMEGA

La sangle Omega sert à connecter l'Omega à un mousqueton conforme à la norme EN 12275 ou EN 362 en vue de fixer l'Omega sur l'assurance intermédiaire et de régler les différents niveaux de freinage. Il faut tenir compte du fait que même des nœuds appropriés peuvent réduire jusqu'à 50 % la résistance des sangles. La dégaîne ne doit pas être exposée à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des flammèches. Les arêtes vives, l'humidité et surtout le grivage peuvent aussi fortement nuire à la résistance des produits textiles.

1  - Utilisation correcte;  - Mauvaise utilisation;  - Risque potentiel d'accident ou de blessure;  - Attention : danger de mort

2 Nomenclature (fig. 1a) : A – sangle Omega, B – aide à la traction, C – vis pour le remplacement de la sangle, D – pièce latérale mobile, E – passe-corde, F – bouton-pression d'ouverture, G – poulie, H – levier de blocage, I – champ prévu pour un marquage individuel
L'Omega est fourni avec une sangle morte. Si la sangle dépasse la durée d'utilisation ou de vie maximale indiquée ou si elle est endommagée, l'utilisateur peut la remplacer. Lorsqu'elle sera remise en place (fig. 1b), la vis devra être bloquée avec un frein file et serrée avec un couple de 6 Nm. Seule la sangle Omega d'EDELRID doit être utilisée.

3 L'appareil est un assistant au freinage pour cordées qui a été principalement conçu dans le but de réduire l'impulsion et les forces s'exerçant sur la personne qui assure. L'appareil se fixe au niveau du premier assurance intermédiaire et augmente, en cas de chute sur un endroit quelconque de la chaîne d'assurance, le frottement de la corde en fonction du niveau de freinage réglé. Les trois niveaux de freinage correspondent à une réduction de 10 kg (+), 20 kg (++) ou 30 kg (+++) du poids de la personne qui grimpe. L'appareil freine aussi bien en cas de chute directement dans l'appareil (fonction active) qu'en cas de chute en tout point situé au-dessus du deuxième assurance intermédiaire (fonction passive). Les valeurs de compensation indiquées sont les valeurs minimales à prévoir. En règle générale, les valeurs réelles sont plus élevées en fonction de la corde, du poids des personnes, du frottement supplémentaire généré par le système et d'autres facteurs.

ATTENTION : Une cordée doit dans chaque cas décider elle-même si la différence de poids entre la personne qui assure et la personne qui grimpe, compte tenu de toutes les autres mesures de sécurité prises (p. ex. utilisation de l'Omega), permet d'escalader ensemble en toute sécurité. De plus, chaque cordée doit décider elle-même quel niveau de freinage doit être réglé pour les facteurs individuels dans la cordée et sur la voie d'escalade. Il est recommandé de tester l'effet de freinage dans le système avant le premier assrage.

Le poids minimum autorisé de la personne qui assure est de 40 kg. Le poids maximum autorisé de la personne qui grimpe est de 120 kg. Le poids de la personne qui grimpe doit au moins correspondre à la valeur de compensation réglée, plus 20 kg, car il est possible de ne pas pouvoir faire descendre la personne qui grimpe si le frottement est trop important. Une utilisation avec des cordes se trouvant tout en bas de la plage de diamètres autorisée et/ou des personnes en tête de cordée se trouvant tout en haut de la fourchette de poids autorisée est uniquement recommandée pour les assureurs expérimentés et entraînés.

4 Réglage des niveaux de freinage et de leur effet pour une chute avec sollicitation active et passive.
En mode freinage (++), nous recommandons le nœud d'ancrage, car le mousqueton est moins solidement fixé et la sangle peut bouger plus librement.

5a/b Insertion correcte de la corde
5c Mauvais sens d'insertion de la corde
5d Appareil pas entièrement fermé

6 Installation correcte pour l'escalade en tête de cordée au niveau du premier crochet. L'appareil doit être fixé le plus près possible du crochet et ne doit pas être rallongé par des sangles ou des mousquetons supplémentaires.
Pour que l'appareil puisse exercer son effet, l'assurance intermédiaire suivant doit être suffisamment éloigné de façon à ce que l'Omega ne soit pas tiré dans le mousqueton de la dégaîne suivante en cas de sollicitation.
6a Accrochage préparé. L'appareil est accroché au niveau du premier assurance intermédiaire. Au moment de passer, la personne qui grimpe insère la corde dans l'appareil et ferme l'appareil.
6b Préparation sur le harnais. La corde est placée dans l'appareil avant de commencer à grimper, l'appareil est fermé et fixé au harnais, puis trans-

porté. Au premier point d'assurance intermédiaire, l'appareil est retiré du harnais et accroché au premier point d'assurance intermédiaire.

6c Au moment de l'accrocher, veiller à ce que l'appareil soit bien orienté, tout particulièrement pour le niveau de freinage (++). En mode freinage (++), l'appareil ne peut pas compenser les torsions et le mousqueton peut se décrocher en raison de la fixation serrée de la sangle sur le piton.

7 Afin d'éviter tout risque d'éventuel décrochage autonome de l'appareil Omega au niveau du crochet, le mousqueton doit être accroché avec son ouverture toujours opposée au sens de l'escalade. Pour exclure totalement ce risque, un mousqueton verrouillable adéquat doit être utilisé.

8a Les assurances intermédiaires homologués sont tous des assurances intermédiaires qui résistent de manière fiable à la traction d'une chute vers le bas et vers le haut.

8b Lorsque vous utilisez l'Omega avec des dispositifs antichute mobiles, veillez à ce qu'ils résistent de manière fiable à une chute vers le bas et vers le haut. L'Omega doit toujours être fixé le plus près possible du crochet. Un accrochage prolongé de l'Omega réduit l'effet de freinage.

9 Pour garantir le fonctionnement impeccable du produit, la personne qui assure doit toujours se trouver au moins un mètre en arrière ou décalé d'un mètre sur le côté par rapport au point d'aplomb vertical situé en dessous de l'Omega. Le décalage latéral est à privilégier, notamment pour les voies qui sont moins que verticales. L'angle entre la corde entrante et la corde sortante dans l'Omega doit être de 165° maximum, sinon l'appareil ne s'active pas.

10a Utilisation et installation correcte du produit pour l'escalade en moulinette.
10b En cas d'utilisation pour l'escalade en moulinette avec l'OHMEGA comme renvoi, une redondance doit être créée, par exemple avec, au moins une autre dégaîne.
Attention : Si l'OHMEGA est utilisé en permanence comme renvoi pour l'escalade en moulinette, il faudra s'attendre à une nette réduction de sa performance.
10c Un assurance en moulinette avec un seul OHMEGA comme renvoi n'est pas autorisé.

11 Possibilité de retirer l'appareil de la paroi lors du démontage de l'itinéraire sans renoncer à l'effet de freinage :
- la personne qui grimpe se fixe avec une dégaîne sur l'assurance intermédiaire en dessous de l'Omega
- la personne qui assure allège la corde.
- la personne qui grimpe accroche l'Omega du point d'assurance intermédiaire à l'anneau central du harnais.
- la personne qui assure tire sur la corde pour la tendre, la personne qui grimpe se décroche de l'assurance intermédiaire, poursuite du processus de descente

ATTENTION : Attention au risque de pendule dans les surplombs et sur les voies au tracé incliné !

ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

12 Stockage et transport corrects.

13a, b Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations et les roulements de pièces métalliques doivent être lubrifiés, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de PTFE ou de silicone.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

14a Durée de vie maximale en années. La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema™, aramide, Vectran™) sont sûrs, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

Les fibres très résistantes en polyéthylène ont un point de fusion (140 °C) moins élevé que d'autres fibres synthétiques et un coefficient de frottement beaucoup plus faible, ce qui peut rendre ces produits textiles plus difficiles à contrôler lors de leur utilisation.

14b Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usage visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, contrôler avant l'utilisation si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles ;
- si la poulie ne peut plus tourner librement ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

Le principe de fonctionnement de l'OHMEGA repose sur une poulie montée sur roulement. Les roulements ont une performance limitée en fonction de la charge et de l'état de graissage.

En cas d'utilisation passive, la performance minimale attendue de l'OHMEGA pour une charge d'environ 80 kg est d'environ 200 000 m.

En cas d'utilisation active (moulinette), une (nette) réduction de la performance de l'OHMEGA est à prévoir.

CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

15 Contrôle et documentation : En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

16 Température d'utilisation à l'état sec.

17 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos. Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site www.edelrid.com.

18 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

19 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

MATIÈRES : aluminium, acier, HMPE, polyester, polyamide

MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID, adresse du fabricant | Modèle : nom du produit | Plage de diamètres des cordes à utiliser en mm |  Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés |  YYYY MM : Année et mois de production | Pictogramme pour l'insertion correcte de la corde | Numéro de lot avec année de production |  CE 0123 : organisme de contrôle de la production de l'EPI | Niveau de freinage ou réduction du poids de la personne qui grimpe : (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Fourchette de poids autorisée : 40 kg - 120 kg (voir le point 2)

MARQUAGE SUPPLÉMENTAIRE SUR LA SANGLE OHMEGA

Désignation du produit : Rundschnlige selon la norme EN 566:2017 | Force de traction statique maximale en kN | Référence | Niveau de freinage ou réduction du poids de la personne qui grimpe : (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.com/...>

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

OHMEGA, OHMEGA schlinge

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSIJNSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen worden doorgegeven of uitgeleend in combinatie met de gebruiksaanwijzing, commercieel of gratis. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontheft u niet van het persoonlijke risico. De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en ankerpunten is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveiligheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen. Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moeten de gebruikers een reddingsplan vastleggen dat verzekert dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered. Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

PRODUCTSPECIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN OHMEGA

Controleer voor en tijdens het gebruik of alle schroefverbindingen goed vastzitten! Veren en verelementen zijn onderhevig aan slijtage. Veren verliezen gedurende hun levensduur hun spanning en kunnen bij overbelasting of slijtage breken, waardoor ze hun functie gedeeltelijk of volledig verliezen. Alle veerfuncties en -elementen moeten vóór gebruik op hun goede werking worden gecontroleerd.

Voorzichtig: De Omega wordt geen vervanging voor adequate partnerbeveiliging! In elk geval moet onafhankelijk van de Omega een geschikte zekerings-techniek met de juiste uitrustingsdelen worden toegepast.

De extra wijziging die door het apparaat gegenereerd wordt, hangt af van de geselecteerde instelling van het apparaat (zie punt 3), de dikte en conditie van het touw, de vochtigheid en andere factoren (regen, temperatuur, gewicht van de personen, enz.). Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadelig beïnvloeden. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich er vóór elk gebruik mee vertrouwd te maken.

Het apparaat is goedgekeurd voor enkelvoudige klimtouwen in het diameterbereik van 8,6 mm tot 10,5 mm.

VOORZICHTIG: De diameters van in de handel verkrijgbare touwen kunnen tot 0,2 mm afwijken van de gewenste waarde.

OHMEGA SCHLINGE

De Omega schlinge dient als verbinding van de Omega met een karabiner volgens EN 12275 of EN 362 voor het bevestigen van de Omega aan de tussenzekering en het instellen van de verschillende remniveaus. In alle gevallen moet er rekening mee worden gehouden dat ook de juiste knopen de sterkte van banden en schlinges tot maximaal 50% kunnen verminderen. De schlinge mag worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daardoor vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, solderwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen.

1  - Correct gebruik;  - Verkeerd gebruik;  - Potentieel risico op ongevallen of letsel;  - Let op: levensgevaar

2 Termen (fig. 1a): A – Ohmega schlinge, B – Trekhulp, C – Schroef voor het vervangen van de schlinge, D – Beweegbaar zijdeel, E – Touwkanaal, F – Drukknop voor het openen, G – Katrol, H – Klemhendel, I – Veld voor individuele marking
De Ohmega wordt met een gemonteerde schlinge geleverd. Als de schlinge de opgegeven maximale gebruiks- of levensduur overschrijdt of beschadigd is, kan de schlinge door de gebruiker worden vervangen. Bij het opnieuw plaatsen (fig. 1b) moet de schroef met schroefborglak worden geborgd en met een aandraaimoment van 6 Nm worden aangedraaid. Uitsluitend de EDELRID Ohmega schlinge mag gebruikt worden.

3 Het apparaat is een remassistent voor touwteams, voornamelijk bedoeld om de impuls en de krachten die op de zekeraar werken, te reduceren. Het apparaat wordt aan de eerste tussenzekering vastgemaakt en vergroot bij een val op elke gewenste plaats in de zekeringsketen de touwrijving afhankelijk van het ingestelde remniveau. De drie remniveaus komen overeen met een reductie van het gewicht van de klimmer met 10 kg (+), 20 kg (++) of 30 kg (+++). Het apparaat remt zowel bij een val direct in het apparaat (actieve functie) als bij een val op elk punt boven de tweede tussenzekering (passieve functie). De opgegeven compensatiewaarden zijn de minimaal te verwachten waarden. De werkelijke waarden zijn, afhankelijk van de touw, het gewicht van de personen, extrarijving in het systeem en andere factoren, doorgaans hoger.

VOORZICHTIG: Een touwteam moet in elk geval zelf beslissen of zijn verschil in gewicht inclusief alle andere getroffen veiligheidsmaatregelen (bijv. gebruik van de Ohmegal veilig samen klimmen toestaat. Bovendien moet elk touwteam zelf beslissen welk remniveau voor de afzonderlijke factoren in het touwteam en de klimroute moet worden ingesteld. Vóór het eerste zekeringsproces moet het remeffect van het systeem worden getest.
Het toegestane minimumgewicht van de zekeraar bedraagt 40 kg. Het toegestane maximumgewicht van de klimmer bedraagt 120 kg. Het gewicht van de klimmer moet minstens met de ingestelde compensatiewaarde plus 20 kg overeenkomen, omdat de klimmer vanwege te groterijving mogelijk niet kan worden meegeraten. Het gebruik met touwen aan de onderkant van het toegestane diambetereik en/of met voortklimmers aan de bovenkant van het toegestane gewichtsbetereik wordt alleen voor geoefende en ervaren zekeraars aanbevolen.

4 Instelling van de remniveaus en hun effectiviteit voor een val onder actieve en passieve belasting.
In remstand (++) raden wij de ankerknoop aan, omdat de karabinhaak minder stevig vastzit en de lus flexibeler kan meebewegen.

5a Correct inbrengen van het touw.
5b Verkeerde insteekrichting van het touw
5d Apparaat niet volledig gesloten

6 Correcte installatie voor voorklimmen aan de eerste haak. Het apparaat moet zo direct mogelijk aan de haak worden vastgemaakt en mag niet door extra schlinges of karabins worden verlegd.
Om ervoor te zorgen dat het apparaat kan werken, moet de volgende tussenzekering zo ver verwijderd zijn dat de Ohmega onder belasting niet in de karabin van de volgende expresschlinge wordt geklemd.

6a Voorbereid aanhaken. Het apparaat wordt aan de eerste tussenzekering vastgehaakt. De klimmer plaatst bij langsklimmen het touw in het apparaat en sluit dit.

6b Voorbereiding op het harnas. Het touw wordt voordat het klimmen begint in het apparaat geplaatst, het apparaat wordt gesloten en aan het harnas vastgemaakt en vervoerd. Bij de eerste tussenzekering wordt het apparaat van het harnas verwijderd en in de eerste tussenzekering vastgehaakt.

6c Met name bij remniveau (++) moet op de juiste oriëntatie van het apparaat bij het vasthaken worden gelet. In remstand (++) kan het apparaat verdraaiingen niet compenseren en kan de karabinhaak door de strakke bevestiging van de sling aan de boorhaak losraken.

7 Om het risico te vermijden dat de Ohmega II zichzelf losmaakt van de haak, moet u de karabiner altijd vastmaken met de opening in de tegenovergestelde richting van de klimrichting. Als u dit risico volledig wilt uitsluiten, moet de karabiner door een geschikte vergrendelingskarabiner worden vervangen.

8a Toegestane tussenzekeringen zijn alle tussenzekeringen die betrouwbaar een valtrekkracht naar beneden en boven kunnen weerstaan.

8b Bij gebruik van de Ohmega met mobiele tussenzekeringen moet erop worden gelet dat deze betrouwbaar bestand zijn tegen een val naar beneden en naar boven. De Ohmega moet altijd zo direct mogelijk aan de haak worden vastgemaakt. Door de Ohmega langer in te haken, wordt het remvermogen verminderd.

9 Om de correcte werking van het apparaat te garanderen, moet de zekeraar altijd minstens één meter achter of één meter opzij van het verticale loodpunt onder de Ohmega staan. Vooral voor routes die minder dan verticaal zijn, heeft zijdelingse afwijking de voorkeur. De hoek tussen inkomend en uitgaand touw in de Ohmega mag niet groter zijn dan 165°, anders wordt het apparaat niet geactiveerd.

10a Correct gebruik en installatie van het product voor topopen.
10b Bij gebruik tijdens het topopen met de OHMEGA als afbuiging moet redundantie worden gecreëerd door bijvoorbeeld minstens één extra express-set.

Voorzichtig: Bij langdurig topopen met een OHMEGA als afbuiging kan een aanzienlijk kleiner aantal kilometers worden verwacht.

10c Zekeren in het topopen met een afzonderlijke OHMEGA als afbuiging is niet toegestaan.

11 Mogelijkheid om het apparaat bij het demonteren van de route uit de wand te verwijderen, zonder dat dit ten koste gaat van het remeffect:
- Klimmer zet zichzelf vast met een express-set aan de tussenzekering onder de Ohmega
- Zekeraar ontlast het touw
- Klimmer hangt de Ohmega van de tussenzekering in de centrale ring van het harnas.
- Zekeraar trekt het touw strak, klimmer maakt zich uit de tussenzekering los, doorgaan met neerlaten
VOORZICHTIG: Op het gevaar voor slingeren bij overhangen en op hellende routes letten!

ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT
12 Correcte opslag en transport.

13a, b Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewichten van metalen delen moeten regelmatig en na het reinigen worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op PTFE- of siliconenbasis.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

14a Maximale levensduur in jaren. De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdank. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolet straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.

Polyethyleenvezels met hoge sterkte hebben een lager smeltpunt (140 °C) dan andere synthetische vezels en een veel lagere wrijvingscoëfficiënt, waardoor dergelijke textielproducten moeilijker onder controle te houden zijn tijdens het gebruik.

14b Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdank. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom moet het product vóór gebruik op eventuele schade en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen het touw kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken;
- als nadan zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen;
- als de rol niet meer kan worden gedraaid;
- als metalen voorwerpen op schraapranden hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als er een harde valbelaasting is opgetreden.

Het werkingsprincipe van de OHMEGA is gebaseerd op een rol met een lager. Lagers hebben een beperkte levensduur, afhankelijk van de belasting en de smeringstoestand.

Bij passief gebruik bedraagt de verwachte minimale levensduur van de OHMEGA bij een belasting van 80 kg ongeveer 200.000 m. Bij actief gebruik (toprope) is een (aanzienlijke) vermindering van de levensduur van de OHMEGA te verwachten.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE

15 Controle en documentatie: Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.

16 Gebruikstemperatuur in droge toestand.

17 Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant. Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op www.edelrid.com kunt u altijd de actuele versie vinden.

18 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

19 Toezichthoudende instantie voor de PBM-productie.

MATERIAAL: Aluminium, staal, HMPE, polyester, polyamide

MARKERINGEN OP DE BANDVALDEMPER

Fabrikant: EDELRID, adres van de fabrikant | Model: Productnaam | Diameterbereik van de te gebruiken touwen in mm |  De waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd |  YYYY MM: Jaar en maand van fabricage | Pictogram voor het correct inbrengen van het touw | Batchnummer met fabricagejaar |  0123: toezichthoudende instantie van de PBM-productie | Remniveau of gewichtsreductie van de klimmer: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Toegestaan gewichtsbetereik: 40 kg - 120 kg (zie punt 2)

EXTRA MARKERING OP DE OHMEGA SCHLINGE

Productaanduiding: Ronde schlinge volgens EN 566:2017 | Maximale statische trekkracht in kN | Artikelnummer | Remniveau of gewichtsreductie van de klimmer: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de basisvereisten en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming kan via de volgende internetlink worden opgeroepen: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

OHMEGA, laccio OHMEGA

Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni deve essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del Paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Il prodotto può essere ceduto o prestato solo in combinazione con le istruzioni per l'uso, a titolo commerciale o gratuito. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e pertanto non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo degli altri. La persona utilizzatrice o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un

rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente in caso di qualsiasi dubbio sulla sicurezza di utilizzo. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva responsabilità degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone. Prima dell'impiego dell'attrezzatura gli utilizzatori devono definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso in cui cadesse accidentalmente da un prodotto DPI. Attenzione: l'inservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE OHMEGA

Prima e durante l'uso, verificare la corretta tenuta di tutti i collegamenti a vite! Le molle e gli elementi a molla sono soggetti a usura. Le molle perdono tensione nel corso della loro vita utile e possono rompersi in caso di sovraccarico o usura, perdendo così parzialmente o completamente la loro funzionalità. Tutte le funzioni e gli elementi a molla devono essere controllati per verificarne il corretto funzionamento prima dell'uso.

Attenzione: Ohmaga non sostituisce alcun fissaggio di sicurezza adeguato del partner in cordata! In ogni caso deve essere utilizzata una tecnica di comando idonea indipendentemente da Ohmaga con i relativi componenti dell'attrezzatura.

L'attrito aggiuntivo generato dal dispositivo dipende dalla regolazione del medesimo (vedi punto 3), dallo spessore e dal tipo di corda, dall'umidità e da altri fattori (pioggia, temperatura, peso delle persone, ecc.). Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità. L'utilizzatore è responsabile di accertarsene prima di ogni impiego.

Il dispositivo è omologato per corde singola con diametro da 8,6 mm a 10,5 mm. ATTENZIONE: I diametri delle normali corde in commercio possono variare fino a 0,2 mm rispetto al valore nominale.

LACCIO OHMEGA

Il laccio Ohmaga serve a connettere il dispositivo Ohmaga con un moschettono secondo EN 12275 o EN 362 per fissarlo al fissaggio intermedio e per regolare i diversi gradi di frenata. Considerare che anche i nodi possono ridurre la tenuta dei lacci fino al 50%. Il laccio non deve essere esposto a influssi esterni che potrebbero danneggiarlo. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: acidi, liscivie, acque di saldatura, oli, detersivi), nonché temperature estreme e scintille. Anche i bordi affilati, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza dei prodotti tessili.

1  - Uso corretto;  - Uso improprio;  - Potenziale rischio di incidenti o lesioni;  - Attenzione: pericolo di morte

2 Legenda (Fig. 1a): A – laccio Ohmaga, B – ausilio per trazione, C – vite per sostituzione del laccio, D – parte laterale mobile, E – canale per corda, F – pulsante di apertura, G – rullo per corda, H – leva di bloccaggio, I – campo per marcatura personalizzata
Il dispositivo Ohmaga viene fornito con il laccio montato. Se il laccio supera la durata o la vita utile massima indicata oppure se è danneggiato, può essere sostituito dall'utilizzatore. In fase di reinserimento (Fig. 1b), la vite deve essere fissata con frenafili e serrata con coppia di 6 Nm. Si possono utilizzare solo i lacci EDELRID Ohmaga.

3 Il dispositivo funge da assistente alla frenata nelle cordate ed è stato concepito principalmente per ridurre gli impulsi e le forze che agiscono sulla persona assicurata. Il dispositivo viene fissato al primo fissaggio intermedio e, in caso di caduta, aumenta l'attrito della corda in qualsiasi punto della catena di sicurezza, a seconda del grado di frenata impostato. I tre gradi di frenata corrispondono a una riduzione del peso della persona che si arrampica di 10 kg (+), 20 kg (++) o 30 kg (+++). Il dispositivo frena sia in caso di caduta direttamente nel dispositivo stesso (funzione attiva), sia in caso di caduta in un punto qualsiasi al di sopra del secondo fissaggio intermedio (funzione passiva). I valori di compensazione indicati sono i valori minimi previsti. I valori effettivi sono generalmente più alti, in funzione della corda, del peso delle persone, dell'attrito aggiuntivo presente nel sistema e di altri fattori.

Attenzione: Le persone in una cordata devono in ogni caso decidere autonomamente se la rispettiva differenza di peso tra la persona da assicurare e la persona che si arrampica, compresi tutti gli altri dispositivi di sicurezza utilizzati (ad es. utilizzo di Ohmaga), consente di effettuare un'arrampicata in sicurezza. Inoltre, ogni cordata deve decidere autonomamente quale grado di frenata impostare in base ai singoli fattori relativi alla cordata e al percorso di arrampicata. Prima di procedere al primo fissaggio, è opportuno testare l'efficacia frenante del sistema.

Il peso minimo consentito della persona da assicurare è di 40 kg. Il peso massimo consentito della persona da assicurare è di 120 kg. Il peso dell'arrampicatore deve essere almeno pari al valore di compensazione impostato più 20 kg, poiché la persona che si arrampica potrebbe non riuscire ad abbassarsi a causa dell'attrito eccessivo. L'utilizzo con corde di diametro inferiore a quello approvato e/o con arrampicatori in testa alla cordata con peso superiore a quello approvato è consigliato solo a utilizzatori esperti e addestrati.

4 Regolazione dei gradi di frenata e loro effetto sulla caduta con carico attivo e passivo.

Nella fase di frenata (++) consigliamo il nodo di ancoraggio, poiché il moschettono viene fissato con minore forza e la fettuccia può muoversi in modo più flessibile.

5a/b Corretto posizionamento della corda.

5c Errato posizionamento della corda

5d Dispositivo non completamente chiuso

6 Installazione corretta per utilizzatore primo di cordata al primo gancio. Il dispositivo deve essere fissato il più direttamente possibile al gancio e non deve essere prolungato con ulteriori lacci o moschettoni.

Affinché il dispositivo sia efficace, il successivo fissaggio intermedio deve essere sufficientemente lontano da impedire che Ohmaga venga tirato nel moschettono del successivo laccio espressivo in caso di carico.

6a Predisposizione dell'ancoraggio. Il dispositivo viene agganciato nel primo fissaggio intermedio. La persona da assicurare infila la corda nel dispositivo durante l'ascesa e lo chiude.

6b Predisposizione nella cintura. Prima di iniziare l'arrampicata, la corda viene inserita nel dispositivo, che viene chiuso, agganciato all'imbracatura e trasportato. Al primo fissaggio intermedio il dispositivo viene rimosso dalla cintura e agganciato al primo fissaggio intermedio.

6c Specialmente con il grado di frenata (++) è necessario fare attenzione al corretto orientamento del dispositivo in fase di aggancio. Nella fase di frenata (++) il dispositivo non è in grado di compensare le torsioni e il moschettono può sganciarsi a causa del fissaggio stretto della fettuccia al chiodo da roccia.

7 Per evitare il rischio di un'eventuale autosospensione di Ohmega nel gan-
cio, il moschetone deve essere sempre appeso con apertura in senso
contrario alla direzione di arrampicata. Per escludere completamente il
rischio, deve essere utilizzato un moschetone di chiusura adatto.

8a Sono ammessi tutti i fissaggi intermedi che resistono in modo affidabile a
una trazione verso il basso e verso l'alto.

8b Quando si utilizza Ohmega con dispositivi di sicurezza intermedi mobili, è
necessario assicurarsi che questi siano in grado di resistere in modo affi-
dabile a una caduta verso il basso e verso l'alto. Ohmega deve essere
fissato il più direttamente possibile al ganccio. Un aggancio prolungato di
Ohmega riduce l'effetto frenante.

9 Per garantire il funzionamento corretto del dispositivo, la persona da assi-
curare deve trovarsi sempre a una distanza di almeno un metro indietro o
a lato rispetto al punto a piombo verticale sotto Ohmega. Soprattutto per
i percorsi meno verticali è preferibile lo spostamento laterale. L'angolo tra
la corda in entrata e quella in uscita nel dispositivo Ohmega non deve
essere superiore a 165°, altrimenti il dispositivo non si attiva.

10a Utilizzo e installazione corretta del prodotto per arrampicate Toprove.
10b Quando si utilizza il prodotto per arrampicate Toprove con OHMEGA
come deviazione, la ridondanza deve essere garantita, ad esempio con
almeno un kit express.
Attenzione: Quando si utilizza il prodotto per arrampicate Toprove per
lunghi periodi di tempo con OHMEGA come deviazione, occorre tenere
presente una evidente riduzione della durata.

10c Non è consentito il fissaggio nel prodotto Toprove con un singolo dispo-
sitivo OHMEGA come deviazione.

11 Possibilità di rimuovere il dispositivo dalla parete durante lo smantella-
mento del percorso senza rinunciare all'effetto frenante:
- L'arrampicatore si fissa con un set express al fissaggio intermedio sotto
Ohmega
- La persona da assicurare rilascia la corda
- L'arrampicatore aggancia Ohmega al fissaggio intermedio nell'anello
centrale della cintura.
- La persona da assicurare tende la corda, la persona che si arrampica si
sgancia dal fissaggio intermedio e prosegue la discesa

ATTENZIONE: Tenere presente al pericolo di oscillazione sui sporgenze e per-
corsi in forte pendenza!

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

12 Conservazione e trasporto corretti.

13a, b Manutenzione periodica: Se necessario, si possono usare disinfettanti
in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti e le sedi di
parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti,
trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o
silicone.

DURATA E SOSTITUZIONE

14a Durata di vita massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al
periodo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I
prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®,
aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invec-
chiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e
da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.

Le fibre ad alta resistenza di polietilene hanno un ridotto punto di fusione
(140 °C) come altre fibre sintetiche e un coefficiente di attrito molto
basso, che rende questi prodotti tessili difficili da controllare nell'applica-
zione in determinate circostanze.

14b Durata massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibi-
li e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al
periodo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla
scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima
vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmen-
te la durata d'uso.

Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti even-
tuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti
aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato
a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o ri-
parazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare
lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, defor-
mazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze
chimiche;
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal
materiale della fettuccia;
- in presenza di danni o segni di usura sulle cuciture;
- se non è più possibile ruotare liberamente il rullo;
- se parti metalliche si trovano su spigoli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abra-
sione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

Il principio di funzionamento di OHMEGA si basa su un rullo con cuscinetto. I
cuscinetti hanno una durata limitata, che dipende dal carico e dalle condizioni
di lubrificazione.

In applicazione passiva, la durata minima prevista di OHMEGA con un carico
di 80 kg è di circa 200.000 m.

In caso di utilizzo attivo (corda dall'alto) è prevedibile una (significativa) ridu-
zione della durata di OHMEGA.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

15 Verifica e documentazione: Per l'uso commerciale il prodotto deve essere
regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un
ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a
manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità del-
la marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere
documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono
essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di
contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione,
data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo
periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile
competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com.

16 Temperatura di utilizzo in stato asciutto.

17 Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si
trovano sul lato posteriore.
Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In www.edelrid.com si
trova sempre la versione aggiornata.

18 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo
del presente prodotto.

19 Organismo di controllo della produzione DPI.

MATERIALE: alluminio, acciaio, HMPE, poliestere, poliammide

MARCATURA SUL DISPOSITIVO

Fabbricante: EDELRID, indirizzo del fabbricante | Modello: Nome del prodotto
| Diametri ammessi delle corde da utilizzare in mm |  Le avvertenze e le
istruzioni devono essere lette e osservate |  AAAA MM: Anno e mese di
fabbricazione | Pittogramma per il corretto inserimento della corda | Numero
del lotto con anno di fabbricazione |  0123: Organismo di controllo della
produzione DPI | Grado di frenata o riduzione del peso della persona da ar-
rampicare: (P) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Intervallo di peso ammis-
sibile: 40 kg - 120 kg (vedi punto 2)

MARCATURA SUPPLEMENTARE SUL LACCIO OHMEGA

Descrizione del prodotto: Laccio circolare secondo EN 566:2017 | Massima
resistenza statica alla trazione in kN | Numero articolo | Grado di frenata o
riduzione del peso della persona da arrampicare: (P) = 10 kg, (++) = 20 kg,
(+++) = 30 kg

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corri-
sponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE
2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato
tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.com/...>

I nostri prodotti sono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse
sussistere un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di
fabbricazione del prodotto.
Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ES

OHMEGA, eslinga OHMEGA

El producto corresponde a la directiva PSA-(UE) 2016/ 425.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección (EPI) contra caí-
das de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene
indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber
entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo.
El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del
país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante el completo
tiempo de uso. El producto sólo puede cederse o prestarse en combinación
con las instrucciones de uso, comercial o gratuitamente. No obstante, la sim-
ple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la res-
ponsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al mo-
mento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en
la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está
permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y super-
visión de éstas. El producto sólo debe usarse en combinación con módulos de
equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE.
En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peli-
gro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es respon-
sable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los
puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de
emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un
riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades inclu-
yen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y
faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesio-
nes o incluso la muerte. De ninguna manera debe modificarse, sin haber reci-
bido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar
y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes
y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna
duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una mani-
pulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos
casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables.
Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para
el uso del producto. Productos de protección personal han sido habilitados
únicamente para asegurar a personas. Antes de usar el equipo, el usuario
debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en
el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva.
Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones
severas o aun la muerte.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES OHMEGA

[Se debe comprobar la fijación correcta de todas las conexiones atornillables
antes y durante el uso! Los resortes y sus elementos están sujetos a desgaste.
Los resortes pierden tensión a lo largo de su vida útil y pueden romperse en
caso de sobrecarga o desgaste, perdiendo así su función parcial o totalmente.
Todas las funciones y elementos accionados por resorte deben comprobarse
para comprobar su correcto funcionamiento antes de su uso.

Atención: El Ohmega no es un sustituto de un seguro adecuado realizado por
otro escalador. En cualquier caso, es necesario aplicar la técnica de seguro
adecuado, usando el equipamiento respectivo.

La fricción adicional del dispositivo depende de de la configuración seleccio-
nada del dispositivo (véase el punto 3), del diámetro y la condición de la cuer-
da, de la humedad y de otros factores (lluvia, temperatura, peso de las perso-
nas a asegurar, etc.). Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo
pueden limitar la función. Es responsabilidad del usuario familiarizarse con
ello antes de usarlo.

El dispositivo ha sido homologado para cuerdas simples con un diámetro de
8,6 mm hasta 10,5 mm.

ATENCIÓN: El diámetro de cuerdas convencionales puede diferir por hasta
0,2 mm del valor nominal.

ESLINGA OHMEGA

La eslinga Ohmega sirve para unir el Ohmega con un mosquetón según la
norma EN 12275 o EN 362 para fijar el Ohmega al seguro intermedio, así
como el ajuste de los diferentes niveles de frenado. Tener en cuenta que nu-
dos adecuados también pueden reducir la rigidez de las eslingas por hasta el
50%. La eslinga no debe ser expuesta a influencias dañinas. Eso incluye el
contacto con materiales corrosivos o agresivos (p. ej.: Ácidos, lejías, fundente,
aceites, agentes de limpieza), así como temperaturas extremas y salpicaduras
de chispas. Asimismo, bordes afilados, humedad y, especialmente, heladas
pueden influir negativamente en la resistencia de productos textiles.

1  -Uso correcto;  -Uso incorrecto;  -Riesgo potencial de ac-
cidente o lesiones;  -Atención: peligro de muerte

2 Nomenclatura (fig. 1a): A - Eslinga Ohmega, B - Ayuda de tracción,
C - Tornillo para sustituir la eslinga, D - Pieza lateral móvil, E - Canal de
la cuerda, F - Pulsador para abrir, G - Polea, H - Palanca de sujeción,
I - Campo para una identificación individual
El Ohmega está disponible con una eslinga montada. Si la eslinga excede
la máxima vida útil indicada o si está averiada, es posible que el usuario
sustituya la eslinga. En caso de sustituir la eslinga (fig. 1B), es necesario
asegurar el tornillo con un esmalte fijador de tornillos y ajustarlo con un par
de apriete de 6Nm. Utilizar únicamente la eslinga Ohmega de EDELRID.

3 El dispositivo es un asistente de frenado para cordadas, principalmente
diseñado para reducir el impulso y las fuerzas que actúan en la persona
aseguradora. El dispositivo se fija en el primer seguro intermedio y, en

caso de una caída en cualquier lugar de la cadena de seguridad, incre-
menta la fricción de la cuerda, dependiendo del nivel de frenado configu-
rado. Los tres niveles de frenado corresponden a un reducción del peso
de la persona a escalar por 10 kg (+), 20 kg (++) o 30 kg (+++). El dispo-
sitivo frena tanto en el caso de una caída directa hacia el dispositivo (fun-
ción activa), así como una caída en cualquier punto sobre el segundo se-
guro intermedio (función pasiva). Los valores de compensación indicado
son los valores mínimos a esperar. Dependiendo de la cuerda, del peso de
las personas, de una fricción adicional en el sistema y de otros factores,
los valores reales por lo general son mayores.

ATENCIÓN: En cada caso, una cordada debe decidir por cuenta propia si la
diferencia de peso entre la persona aseguradora y la escaladora, incluyendo
todas las medidas de seguridad tomadas (p.ej. uso del Ohmega) permitan una
escalada conjunta segura. Además, cada cordada debe decidir por cuenta
propia el nivel de frenado a ajustar para los factores individuales en la cordada
y la ruta de ascenso. Antes del primer proceso de asegurado, debe compro-
barse el efecto de frenado en el sistema.

El peso mínimo permitido de la persona a asegurar es de 40 kg. El peso
máximo permitido de la persona escaladora es de 120 kg. El peso de la per-
sona escaladora debe corresponder por lo menos al valor de compensación
configurado, además de 20 kg, debido a la persona escaladora posiblemente
no podrá ser rapelada debido a una fricción excesiva. El uso con las cuerdas
en el final inferior del diámetro permitido y/o con personas escaladoras al fi-
nal superior del sector de peso permitido solo se recomienda para asegurado-
res con experiencia.

4 Ajuste de los niveles de frenado y su efecto para una caída con una carga
activa y pasiva.
En el nivel de frenado (++) , recomendamos el nudo de ancla, ya que el
mosquetón queda menos fijado y la eslinga puede moverse con mayor
flexibilidad.

5a/b Ubicación correcta de la cuerda.

5c Dirección incorrecta de la cuerda

5d El dispositivo no está completamente cerrada

6 Instalación correcta para la escalada en el primer gancho. Ajustar el dis-
positivo lo más cerca posible del gancho y no alargarlo mediante eslingas
o mosquetones adicionales.

Para que el dispositivo surja efecto, es necesario eliminar el seguro inter-
medio hasta tal punto que, en caso de carga, el Ohmega no pueda ser
arrastrado a través del mosquetón de la siguiente conta expres.

6a Suspensión preparada. El dispositivo se cuelga del primer seguro. Al pa-
sar por el dispositivo, la persona escaladora coloca la cuerda en este y lo
cierra.

6b Preparaciones en la cuerda. Antes de empezar con la escalada, se coloca
la cuerda en el dispositivo, se cierra el dispositivo y se lo fija en la cuerda
para poder transportarla. En el primer seguro intermedio se retira el dis-
positivo de la cuerda y se la cuelga en el primer seguro.

6c Especialmente en el nivel de frenado (++) debe tenerse en cuenta la
orientación correcta del dispositivo al colocarlo. En el nivel de frenado
(++), el dispositivo no puede compensar las torsiones y el mosquetón
puede desengancharse debido a la estrecha fijación de la eslinga al torni-
llo de roca.

7 A fin de evitar el riesgo de que el Ohmega se desuelgue por cuenta pro-
pia, se recomienda colocar el mosquetón siempre con su apertura en di-
rección opuesta a la dirección de escalada. En caso de querer excluir este
riesgo por completo, se recomienda sustituir un mosquetón adecuado.

8a Seguros intermedios homologados son todos los seguros que resisten
fiablemente una carga por caída en ambas direcciones, hacia arriba y
hacia abajo.

8b Si se utiliza el Ohmega con seguros intermedios móviles, hay que asegu-
rarse de que estos resistan de forma fiable una caída hacia abajo y hacia
arriba. Fijar el Ohmega siempre lo más directo posible al gancho. Si se
prolonga el enganche del Ohmega, se reduce el efecto de frenado

9 A fin de garantizar el funcionamiento correcto del dispositivo, la persona
aseguradora siempre debe encontrarse a un metro detrás o a un metro al
lado del vértice, debajo del Ohmega. Especialmente en el caso de rutas
que son poco menos que verticales, debe preferirse una posición lateral.
El ángulo entre la cuerda entrante y la saliente en el Ohmega debe ser de
máximo 165°; caso contrario, no se activará el dispositivo.

10a Uso e instalación correcta del producto para la escalada Toprove.

10b En caso de realizar una escalada Toprove con el dispositivo OHMEGA
como desviación de fuerzas, es necesario generar una redundancia, por
ejemplo utilizando por lo menos otro set exprés.

Atención: Durante la escalada permanente Toprove con un dispositivo
OHMEGA como desviación, es importante contar con un rendimiento
claramente reducido.

10c No está permitido usar solo un dispositivo OHMEGA en una escalada
Toprove como desviación.

11 Posibilidad de retirar el dispositivo al retirar la ruta de la pared, sin renun-
ciar al efecto de frenado:

- La persona escaladora se fija con un set exprés en el seguro intermedio
debajo del Ohmega
- La persona sujetadora reduce la tensión de la cuerda
- La persona escaladora cuelga el Ohmega del seguro intermedio en el
anillo central de la correa.
- La persona aseguradora tensa la cuerda, la persona escaladora se des-
cuelga del seguro intermedio, proseguir con el proceso de rapelado

ATENCIÓN: Tener en cuenta el peligro de péndulo en un borde y en una ruta
diagonal.

MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

12 Almacenamiento y transporte adecuado.

13a, b Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convenciona-
les, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones
y los rodamientos de piezas metálicas con regularidad después de la
limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en PTFE o en si-
licona.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

14a Máxima vida útil en años La máxima vida útil corresponde al tiempo des-
de la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fi-
bra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están
sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; aun sin vida útil depen-
de especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las
condiciones climáticas a las que están expuestas.

Fibras de polietileno de alta resistencia tienen un punto de fundición más
reducido (140°C) que otras fibras sintéticas y un coeficiente de fricción
más reducido, lo cual, bajo ciertas circunstancias, puede dificultar el
control de tales productos en la aplicación.

14b Tiempo de uso máximo en años en caso de un uso adecuado, sin desgas-
te reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. El tiempo de
uso corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de cadu-
dad. Una vez finalizada el tiempo de uso uso o, a más tardar, después de
finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil.

Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del producto antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirará el producto inmediatamente del uso y entregará a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o puedan lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- si hay una avería en los bordes de la cinta o si se desenherraban fibras del material de la cinta;
- en caso de que las costuras presenten averías visibles o marcas de desgaste;
- si no es posible girar libremente el rodillo;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

El principio de uso del OHMEGA se basa en un rodillo con rodamientos. Dependiendo de la carga y del estado de lubricante, los rodamientos tienen un rendimiento limitado.

En la aplicación pasiva, con una carga de 80 kg, el rendimiento mínimo del OHMEGA es de aproximadamente 200.000 m.

En la aplicación activa (Toprope) es importante contar con una (clara) reducción del rendimiento del OHMEGA.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

15 Comprobación y documentación: En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, características individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en www.edelrid.com.

16 Temperatura de uso en estado seco.

17 Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso. Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web www.edelrid.com con siempre encontrará la versión actual.

18 Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

19 Oficina responsable de la producción PSA.

MATERIAL: Aluminio, acero, HMPE, poliéster, poliamida

IDENTIFICACIONES EN EL DISPOSITIVO

Fabricante: EDELRID, Dirección del fabricante | Modelo: Nombre del producto | Diámetro de las cuerdas a utilizar en mm |  Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones |  AAAA MM: Año y mes de la fabricación | Pictograma para la ubicación correcta de la cuerda | Número de lote con año de fabricación |  0123: Oficina de control de la producción de EPI | Nivel de frenado o reducción de peso de la persona escaladora: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Peso autorizado: 40 kg - 120 kg (véase punto 2)

IDENTIFICACIÓN ADICIONAL EN LA ESLINGA OHMEGA

Nombre del producto: Eslinga según EN 566:2017 | Fuerza máxima de tracción en kN | Número de artículo | Nivel de frenado o reducción de peso de la persona escaladora: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.com/> ...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

No reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

OHMEGA, OHMEGA Slynge

Producto er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Este producto es un del av et personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyder og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelsesland og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Produktet må kun viderefremmes eller lånes ut i kombinasjon med bruksanvisningen, kommersielt eller vederlagsfritt. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsestand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutsettes. Felt og uaktsonhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Utsyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en brukssikr tilstand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer. Før utstyret brukes, må brukerne fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt. MERK: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

OHMEGA

Alle skruerforbindelser må kontrolleres før og under bruk for at de sitter godt fast! Fjærer og fjærelementer er utsatt for slitasje. Fjærene mister spenning i

løpet av levetiden og kan ryke ved overbelastning eller slitasje, og dermed mest delvis eller fullstendig funksjon. Alle fjærbelastede funksjoner og elementer må kontrolleres for korrekt funksjon før bruk.

Merk: Ohmega er ingen erstatning for en tilstrekkelig partnersikring! I hvert fall skal det brukes egnet sikringssteknikk med passende utstyr uavhengig av Ohmega.

Den ekstra friksjonen som genereres av apparatet avhenger av den valgte apparattstillingen (se punkt 3), av tykkelsen og kvaliteten på tauet, av fuktighet og andre faktorer (regn, temperatur, vekten til personene osv.). Varme, kulde, fuktighet, isdannelse, olje og støv kan påvirke funksjonen. Det er brukeren ansvar å gjøre seg kjent med det før hver bruk.

Apparatet er godkjent for enkelttau med et diameterområde på 8,6 mm til 10,5 mm.

Merk: Diameteren på vanlige tau kan avvike opptil 0,2 mm fra nominell verdi.

OHMEGA SLYNGE

Ohmega-slyngen brukes til å koble Ohmega til en karabiner i henhold til EN 12275 eller EN 362 for å feste Ohmega til mellomiskringen og for å justere de forskjellige bremsenivåene. Det skal legges merke til at selv egnede knuter kan redusere fastheten til slynger med opptil 50 %. Slyngen må ikke utsettes for skadelige innflytelser. Dette inkluderer kontakt med etsende eller aggressive stoffer (f.eks. syrer, alkalier, loddevann, oljer, rengjøringsmidler) samt ekstremer temperatur og gnister. Skarpe kanter, fuktighet og spesielt ising kan også svekke fastheten til tekstilproduktet sterkt.

1  Korrekt bruk;  Feil bruk;  Potensiell fare for ulykker eller skader;  Fare: Livsfare

2 Nomenklatur (Abb. 1a): A – Ohmega Slynge, B – Trekkhjelp, C – Skruer for utsetting av slyngen, D – Bevegelig sidedel, E – Taukanal, F – Trykknapp for å åpne, G – Taurulle, H – Klemmespak, I – Felt for individuell merking. Ohmega leveres med monteret slynge. Hvis tauet overskrider spesifisert maksimal bruk eller levetid eller er skadet, kan tauet skiftes ut av brukeren. Ved gjeninnsetting (bilde 1b) skal skruen sikres med skruelåselakk og trekkes til med et dreiemoment på 6Nm. Det må utelukkende brukes EDELRID Ohmega slynge.

3 Apparatet er en bremseassistent for taulag, primært beregnet på å redusere impulsen og kreftene som virker på personen som er sikret. Apparatet er festet til den første mellomiskringen, og ved et fall på et hvilket som helst sted i sikringskjeden øker taufriksjonen avhengig av innstilt bremse-nivå. De tre bremsenivåene tilsvare en reduksjon i vekten til den klatrende personen med 10 kg (+), 20 kg (++) eller 30 kg (+++). Apparatet bremser både ved fall direkte inn i apparatet (aktiv funksjon) og ved fall på et hvilket som helst punkt over den andre mellomiskringen (passiv funksjon). De angitte kompensasjonsverdiene er minimumsverdiene som kan forventes. De faktiske verdiene er vanligvis høyere avhengig av tauet, vekten til personene, ekstra friksjon i systemet og andre faktorer.

MERK: Et taulag må i hvert fall bestemme selv om vektforskjellen mellom den sikrende og den klatrende personen, inkludert alle andre sikkerhetstiltak (f.eks. bruk av Ohmega), tillater en sikker klatring sammen. I tillegg må hvert taulag bestemme selv hvilket bremsenivå skal stilles inn for de individuelle faktorene i taulaget og klatreruten. Bremseeffekten i systemet bør testes for den første sikkerhetsprosessen.

Den tillatte minimumsverkten til den sikrende personen er 40 kg. Den tillatte maksimumsverkten til den klatrende personen er 120 kg. Vekten til den klatrende personen må i det minste tilsvare den angitte kompensasjonsverdien pluss 20 kg, ettersom den klatrende personen kanskje ikke kan fires ned på grunn av høy friksjon. Bruk med tau i den nedre enden av det tillatte diameterområdet og/eller med den klatrende personen foran i den øvre enden av det tillatte vektområdet anbefales bare for trente og erfarne sikrere.

4 Stille inn bremsenivåene og deres virkning for et fall under aktiv og passiv belasting. I bremserinn (++) anbefaler vi ankerknuten, da karabinen festes mindre sterkt og løkken kan bevege seg mer fleksibelt.

5a/b Korrekt innsetting av tauet.

5c Feil innsettingsretning av tauet

5d Apparatet ikke fullstendig lukket

6 Korrekt installasjon for ledeklating på den første kroken. Apparatet skal festes så direkte som mulig til kroken og må ikke forelenges med ytterligere slynger eller karabiner.

For at apparatet kan virke, må den neste mellomiskringen være så langt unna at Ohmega i belastningstilfelle ikke blir trukket inn i karabinen til den neste ekspresstett.

6a Forberedt festing. Apparatet festes på den første mellomiskringen. Under fjellklatringen plasseres den klatrende personen tauet i apparatet og lukker det.

6b Forberedelse på beltet. Tauet plasseres i apparatet før du begynner å klatre, apparatet lukkes og festes til beltet og transporteres. Apparatet fjernes fra beltet på den første mellomiskringen og festes i den første mellomiskringen.

6c Spesielt for bremsenivå (++) må det passes på riktig orientering av apparatet under festing. I bremserinn (++) kan enheten ikke kompensere for vriddninger, og karabinen kan løse seg på grunn av den tette festingen av slyngen til borekroken.

7 For å unngå risikoen for at Ohmega ikke løser seg fra kroken, bør karabinen alltid festes med åpningen vendt i motsatt retning av klatretningen. Hvis du vil utelukke denne risikoen fullstendig, bruk en passende låsekarakter.

8a Godkjente mellomiskringer er alle mellomiskringer som pålitelig kan tåle et nedadgående og oppadgående styrttrekk.

8b Ved bruk av Ohmega med mobil mellomfester må man passe på at de tåler et fall nedover og oppover. Ohmegaen skal alltid festes til kroken så direkte som mulig. Ved lengre innkobling av Ohmega reduseres bremseeffekten.

9 For å sikre at apparatet fungerer helt riktig, må sikreren alltid stå minst en meter bak eller en meter sidelengs til det vertikale loddepunktet nedenfor Ohmegaen. Spesielt for ruter som er mindre enn vertikalt, skal det foretrekkes den sidelengse rykningen. Vinkelen mellom det innkommende og utgående tauet i Ohmega må ikke overstige 165°, ellers aktiverer apparatet seg ikke.

10a Korrekt bruk og installasjon av produktet for topptauklatring.

10b Når OHMEGA brukes som omdringer for topptauklatring, må det opprettes redundans, for eksempel ved å bruke minst ett ekstra spress-sett.

Merk: Ved permanent topptauklatring med en OHMEGA som omdringer, må man regne med dens betydelig reduserte driftsvarighet.

10c Sikring i topptauet med en enkelt OHMEGA som omdringer er ikke tillatt.

11 Mulighet for å demontere apparatet fra veggen når ruten fjernes uten å avstå fra bremseeffekten:

- Den klatrende personen fester seg med et ekspressett til mellomiskringen nedenfor Ohmegaen
- Den sikrende personen avlaster tauet
- Personen som klatrer fester Ohmega fra mellomiskringen til beltets midtring.
- Den sikrende personen trekker tauet stramt, den klatrende personen hekter seg av mellomiskringen og fortsetter nedfrittsprosessen

Merk: Vær oppmerksom på faren for å svinge i overheng og på skrånende ruter!

VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

12 Korrekt lagring og transport.

13a, b Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Ledd og lagre på metalldele skal smøres regelmessig og etter rengjøring med syrefri olje eller et PTFE- eller silikonbasert middel.

LEVETID OG UTSKIFTNING

14a Maksimal levetid i år. Maksimal levetid tilsvare tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultraflette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

Høyfaste polyetylenfibre har et lavere smeltepunkt (140 °C) enn andre syntetiske fibre og en langt lavere friksjonskoeffisient, noe som gjør at slike tekstile produkter muligens kan være vanskeligere å kontrollere under bruk.

14b Maksimal brukstid i år ved fagriktig bruk uten merkbare slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Bruks tiden tilsvare tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal produktet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkynndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller skade brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet;
- Når sømmer har synlige skader eller slitasjetegn;
- Hvis rullen ikke lenger kan dreies fritt;
- Når metalldele ligger på skarpe kanter;
- Når metalldele har sterkt slitt steder, f.eks. fra materialavslutning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

Virkningsprinsippet til Ohmega er basert på en lagret rulle. Avhengig av belastningen og smøretilstanden, har lagrene en begrenset driftsvarighet.

Ved passiv bruk er den forventede minimums driftsvarigheten til Ohmega med last på 80 kg omtrent 200 000 m.

Ved aktiv bruk (topptau) må det regnes med en (betydelig) reduksjon i driftsvarigheten til OHMEGA.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

15 Kontroll og dokumentasjon: Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkynndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, enyidig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkynndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com.

16 Brukstemperatur i tørk tilstand.

17 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden. Bruksanvisninger kan endre seg. På www.edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

18 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

19 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

MATERIALE: Aluminium, stål, HMPE, polyester, polyamid

MERKING PÅ APPARATET

Produsent: EDELRID, produsentadresse | Modell: Produktnavn | Diameterområde for tauene som skal brukes i mm |  Advarsler og instruksjoner må leses og følges |  YYYY MM: Produktionsår og -måned | Piktogram for korrekt innsetting av tauet | Serienummer med produksjonsår |  0123: tilsynskontor for produksjon av PVU | Bremsenivå eller vektreduksjon for den klatrende personen: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Tillatt vektområde: 40 kg - 120 kg (se punkt 2)

TILLEGGSMERKING PÅ OHMEGA SLYNGEN

Produktbetegnelsen: Rundslynge i henhold til EN 566:2017 | Statistisk maksimal trekkraft i kN | Artikkelnummer | Bremsenivå eller vektreduksjon for den klatrende personen: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

SAMSVARSEKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettenne: <http://www.edelrid.com/> ...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partnummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

OHMEGA, Eslinga OHMEGA

Este produto corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Este produto é um componente do equipamento de proteção pessoal (EPP) contra quedas e deve ser atribuído à uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes para o uso adequado e prático. O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração da vida útil do equipamento. O produto só pode ser transmitido ou emprestado em combinação com as instruções de utilização, a título comercial ou gratuito. Apenas a leitura do manual de uso jamais substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o uso recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas e experientes. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está

usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte. Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante. É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. O produto precisa ser imediatamente retirado do uso caso haja dúvida quanto a segurança de uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais. Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas. Antes de usar este equipamento os utilizadores precisam estabelecer um plano de resgate que garanta que uma pessoa que caia no Equipamento de Proteção Pessoal possa ser resgatada imediatamente de forma segura e eficaz. Cuidado: A inobservância deste manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS OHMEGA

É preciso verificar se todas as ligações feitas com parafusos estão corretamente inseridas antes e durante o uso! As molas e os elementos de mola estão sujeitos a desgaste. As molas perdem tensão ao longo da sua vida útil e podem partir em caso de sobrecarga ou desgaste, perdendo parcial ou totalmente a sua função. Todas as funções e elementos de mola devem ser verificados quanto ao seu funcionamento adequado antes da sua utilização. Cuidado: O Ohmega não é nenhum substituto que permite assegurar adequadamente um parceiro! Independente do Ohmega é necessário em todo o caso utilizar uma técnica adequada de segurança com as respectivas peças de equipamento.

A fricção adicional causada pelo aparelho depende do ajuste que se escolheu para o aparelho (vide ponto 3), da espessura e do tipo da corda, da umidade e de outros fatores (chuva, temperatura, peso das pessoas etc.). Calor, frio, umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento. É responsabilidade do utilizador familiarizar-se com o equipamento antes de qualquer uso.

O aparelho foi homologado para cordas únicas com a margem de diâmetro de 8,6 até 10,5 mm.

ATENÇÃO: O diâmetro de cordas usualmente encontradas no mercado pode apresentar uma diferença de até 0,2 mm do valor nominal.

ESLINGA OHMEGA

A eslinga Ohmega serve para ligar o Ohmega com um mosquetão segundo a EN 12275 ou EN 362 para fixação do Ohmega ao dispositivo de segurança intermediária bem como ao ajuste dos diferentes níveis de frenagem. É necessário observar que mesmo nós adequados podem reduzir a resistência de eslingas em até 50%. A eslinga não deve ficar exposta a fatores prejudiciais. Inclui-se aqui o contacto com substâncias corrosivas e agressivas (p. ex.: substâncias ácidas, lixívia, fluido de solda, óleos, produtos de limpeza) bem como temperaturas extremas e falsas. Da mesma forma bordas afiadas, umidades e sobretudo formação de gelo prejudicam sobremaneira a resistência de produtos textéis.

1  Utilização correta;  Utilização incorreta;  Risco potencial de acidente ou lesão;  Atenção: Perigo de morte

2 Nomenclatura (fig. 1a): A – Eslinga Ohmega, B – Ajuda para tração, C – Parafusos para troca de eslinga, D – Peça lateral móvel, E – Canal de cabo, F – Botão de pressão para abrir, G – Rolo de corda, H – Alavanca para travar, I – Campo para marcar
Ohmega é fornecido com uma eslinga montada. Se a eslinga ultrapassar o tempo máximo indicado de uso e da durabilidade ou se ela (a eslinga) estiver danificada, ela poderá ser trocada pelo utilizador. Ao usar novamente (fig. 1b) o parafuso precisa ser assegurado com um produto para limpeza química e apertado com um torque de 6 Nm. Só é permitido o uso da eslinga Ohmega da EDELRID.

3 O aparelho é dum assistente de travagem para cordadas. Ele foi concebido sobretudo para reduzir o impulso e as forças exercidas na pessoa que segura a corda. O aparelho é preso no primeiro dispositivo de segurança intermediária e aumenta em caso de queda em um ponto qualquer na cadeia de segurança a fricção da corda em função do nível de frenagem ajustado. Os três níveis de frenagem correspondem a um redução de peso da pessoa que escala em 10 kg (+), 20 kg (++) ou 30 kg (+++). O aparelho freia tanto em caso de queda diretamente no aparelho (função ativa) como também em caso de queda em um ponto qualquer acima do segundo dispositivo de segurança intermediária (função passiva). Os valores de compensação indicados são os valores mínimos com os quais se deve esperar. Os fatores reais são em regra mais altos, dependendo da corda, do peso das pessoas, da fricção adicional no sistema e demais fatores.

CUIDADO: As pessoas que participam de uma cordada devem sempre decidir por si mesma e em cada caso, se a diferença de peso entre a pessoa que segura a corda e a pessoa que escala é suficiente e permite uma escalada em comum segura. É imprescindível considerar aqui também todas as demais providências tomadas (como por ex. uso do Ohmega. Além disso cada cordada precisa ela mesmo decidir qual o nível de frenagem para os fatores individuais em subida com corda e na roda da escadala deve ser ajustado. O efeito da frenagem do sistema precisa ser testado antes do primeiro processo de fixação. O peso mínimo permitido da pessoa que segura a corda é 40 kg. O peso máximo permitido da pessoa que irá escalar é de 120 kg. O peso da pessoa que sobe precisa corresponder no mínimo ao valor de compensação ajustado e mais 20 kg visto que a pessoa que sobe eventualmente não poderá ser descida devido à alta fricção. O uso de cordas com diâmetros inferiores aos autorizados e/ou com pessoas a escalar na frente com pesos superiores aos recomendados só é recomendado a pessoas (amarradores) treinadas e experientes.

4 Ajuste dos níveis de frenagem e o seu efeito para queda sob carga ativa e passiva.
No nível de travagem (++), recomendamos o nó de âncora, pois o mosquetão fica menos fixo e a corda pode mover-se com mais flexibilidade.

5a/b Colocação correta da corda.

5c Direção errada da colocação da corda

5d Aparelho não está completamente fechado

6 Instalação correta para escadadas de quem vai na frente no primeiro gancho. O aparelho deve ser fixado tão diretamente quanto possível no gancho. Não é permitido estendê-lo por meio de eslingas ou mosquetões adicionais.
Para que o aparelho possa surtir efeito, o próximo dispositivo de segurança intermediária precisa estar tão distante de forma que caso o Ohmega fique exposto à carga, ele não seja puxado e levado ao mosquetão do próximo dispositivo de segurança intermediária.

6a Clicar preparado. O aparelho é clicado no próximo dispositivo de segurança intermediária. Ao passar durante a subida a pessoa que está escalando coloca a corda no aparelho e o fecha.

6b Preparação no cinto. A corda é colocada antes de dar partida a escalada. O aparelho é fechado, preso no cinto e transportado. No primeiro dispositivo de segurança intermediária o aparelho é tirado do cinto e clicado no próximo dispositivo de segurança intermediária.

6c Especialmente no que diz respeito ao nível de frenagem (++) exerce um papel importante a direção correta do aparelho quando se clica. No nível de travagem (++), o dispositivo não consegue compensar torções e o mosquetão pode soltar-se devido à fixação apertada da eslinga no parafuso de fixação.

7 A fim de evitar que o Ohmega se autopendure no ganho, o mosquetão sempre precisa ser clicado com a sua abertura no sentido contrário da direção de quem está escalando. Desejando-se excluir por completo este risco, deve-se utilizar um mosquetão de fecho adequado.

8a Dispositivos de segurança intermediária homologados são todos os dispositivos de segurança intermediária que resistem de forma fiável à uma tração para baixo ou para cima provocada por uma queda.

8b Ao utilizar o Ohmega com travões móveis intermédios, certifique-se de que estes resistem de forma fiável a uma queda para baixo e para cima. O Ohmega deveria ser fixado tão diretamente quanto possível no gancho. A travagem é reduzida através de uma fixação prolongada do Ohmega.

9 Para garantir um funcionamento correto do aparelho a pessoa que o segura deve estar sempre no mínimo um metro atrás ou um metro ao lado do ponto de prumo vertical abaixo do Ohmega. Deve ser dado preferência ao desvio lateral, em particular quando se trata de rotas menos verticais. O ângulo entre a corda de entrada e a corda de saída no Ohmega não deve ser superior a 165° visto que do contrário o dispositivo não será ativado.

10a Uso e instalação corretos do produto para escalada tipo toprope.

10b No uso durante escaladas do tipo toprope com o OHMEGA como desviador, deve ser criada uma redundância, por exemplo, utilizando-se no mínimo um conjunto expresso adicional.

Cuidado: Escalando-se frequentemente em toprope com Ohmega usado como desviador deve-se partir do pressuposto que a sua durabilidade será significativamente mais curta.

10c Não é permitido assegurar (amarrar) na corda superior com apenas um OHMEGA como desviador.

11 Possibilidade de retirar o aparelho quando é feita a desmontagem do itinerário sem prejudicar o efeito de frenagem:

- O escalador fixa-se com um conjunto expresso em um dispositivo de segurança por baixo do Ohmega
- A pessoa que segura alivia a corda
- A pessoa que segura a corda clica o Ohmega do dispositivo de segurança intermediária no anel central do cinto.
- A pessoa (que segura a corda) puxa a corda de forma que fique esticada, a pessoa que está escalando desprende-se do dispositivo de segurança intermediária, continua o processo de descida

Atenção: Considerar o perigo de movimentos pendulares em saliências e em percursos transversais da rota!

MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

12 Armazenamento e transporte corretos.

13a, b Conservação: Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes à base de álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações e os mancais das peças metálicas precisam ser lubrificados não só após a limpeza como também periodicamente. Para a limpeza deve ser uti óleo isento de ácido ou um produto à base de PTFE ou à base de silicone.

DURABILIDADE E SUBSTITUIÇÃO

14a Durabilidade máxima em anos. A durabilidade máxima corresponde à data de fabricação até o momento no qual a peça precisa ser retirada de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa vida mesmo quando estão fora de uso. A sua durabilidade depende sobretudo da intensidade dos raios ultra-violetas e das demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto.

Fibras de polietileno altamente robustas têm um ponto de fundição mais baixo (140°C) do que outras fibras sintéticas e um coeficiente de atrito bem mais baixo, o que faz com que sob certas circunstâncias seja mais difícil controlar tais produtos textéis durante o uso.

14b Duração da vida útil máxima em anos sendo utilizado corretamente sem desgastes visíveis e sob condições ideais de armazenamento. A duração da vida útil corresponde à data do primeiro uso até a data na qual deve ser feita uma substituição. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da duração da vida útil ou o mais tardar após o fim da durabilidade máxima.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a durabilidade.

Portanto, antes de usar o produto é necessário controlar se existem possíveis danos e se está funcionando corretamente. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (a lista não se propõe a ser completa):

- se houver dano/ida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houver sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- em caso de danos das bordas das fitas ou se as fibras do material da fita estiverem repuxadas;
- se as costuras apresentarem danos visíveis ou sinais de abrasão;
- se os rolos não puderem mais girar facilmente;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

O princípio de funcionamento do OHMEGA baseia-se num rolo apoiado. Mancais têm uma vida útil limitada conforme a carga e o estado da lubrificação. Tratando-se de um uso passivo a vida útil mínima a ser esperada do OHMEGA com uma carga de 80 kg, é de aprox. 200.000 m.

Tratando-se no entanto de uso ativo (Toprope) deve-se esperar uma redução (clara) da vida útil do OHMEGA.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

15 Controle e documentação: Caso o produto seja usado comercialmente o produto precisará ser inspecionado periodicamente, ao menos uma vez por ano, pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do próximo controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site edelrid.com

16 Temperatura de uso com o produto seco.

17 Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso.
Os manuais de uso podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre no site www.edelrid.com.

18 Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE do produto.

19 Órgão de supervisão da produção de EPP.

MATERIAL: Alumínio, aço, HMPE, poliéster, poliamida

IDENTIFICAÇÕES NO APARELHO

Fabricante: EDELRID, endereço do fabricante | modelo: Nome do produto | margem do diâmetro das cordas a serem utilizadas em mm |  Os avisos de cuidado e os manuais precisam ser lidos e observados |  YYYY MM: Ano e mês da fabricação | Pictograma para a colocação correta da corda | Número do lote com ano de fabricação |  0123: órgão supervisor da produção de EPP | Nível de frenagem ou redução de peso da pessoa que escala a corda: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | margem de peso permitida: 40 kg - 120 kg (vide ponto 2)

IDENTIFICAÇÕES ADICIONAIS NA ESLINGA OHMEGA

Designação do produto: Eslinga redonda segundo a EN 566:2017 | Força de tração estática máxima em kN | Número do artigo | Nível de frenagem ou redução do peso da pessoa que escala a corda: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425 A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: <http://www.edelrid.com/...>

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

OHMEGA, OHMEGA slynge

Produktet overholder forordningen om personlige værnemidler 2016/425/EU.

GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER

Dette produkt er en del af de personlige værnemidler (PPE) for at beskytte mod fald fra højder og bør kun bruges af én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug af udstyret. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Produktet må kun videresælges eller udlånes i kombination med brugsanvisningen, kommercielt eller gratis. Det er ikke nok kun at læse brugsvejledningen, dette kan ikke erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergbestigning, klating og arbejde i højde og dybde og fritager derfor ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer. Produktet må kun bruges sammen med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen. Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anghængningspunkterne er kompatible med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. Bjergstigning, klating og arbejde i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer p.g.a. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsskare tilstand og korrekt funktion skal kontrolleres og sikres før og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Overhold også nationale regler for produktets anvendelse. Produkter til personlige værnemidler er udelukkende godkendt til sikring af personer. Før udstyret bruges, skal brugeren udfærdige et redningskoncept, som sikrer, at en person, der styrer under brugen af de personlige værnemidler, hurtigt, sikkert og effektivt kan reddes. OBS: Tilslidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarlig.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE OHMEGA

For alle skueforbindelser skal kontrolleres for fast sæde før og under brugen! Fjedere og fjederelementer er udsat for slitage. Fjedere mister spænding i løbet af deres levetid og kan knække i tilfælde af overbelastning eller slid, hvorved de delvist eller helt mister deres funktion. Alle fjederbelastede funktioner og elementer skal kontrolleres for korrekt funktion før brug.

OBS: Ohmega er ingen erstatning for en passende partnersikring! Der skal bruges en egnet sikringsteknik med passende udstyr uafhængigt af Ohmega. Den ekstra friktion, som apparatet skaber, afhænger af apparatets indstilling (se punkt 3), rebets tykkelse og beskaffenhed, af fugt og andre faktorer (regn, temperatur, personernes vægt osv.). Varme, kulde, fugt, tilslining, olie og støv kan påvirke funktionen. Det er brugeren eget ansvar at sætte sig ind i produktets funktion før brug.

Apparatet er godkendt til halvbred i et diameterområde fra 8,6 mm til 10,5 mm. OBS: Diameteren på gængse reb kan afvige op til 0,2 mm fra den nom. værdi.

OHMEGA SLYNGE

Ohmega slyngen bruges til at forbinde Ohmega med en karabin iht. EN 12275 eller EN 362, så Ohmega kan fastgøres i mellemssikringen og de forskellige bremsetrin kan indstilles. Der skal tages højde for, at selv egnede knuder kan reducere slyngens styrke med op til 50 %. Slyngen må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dertil hører kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lud, loddevarm, olier, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Ligeledes kan skarpe kanter, fugt og iser tilslining påvirke de tekstile produktets styrke meget.

1  Korrekt anvendelse;  Forkert anvendelse;  Potentiel risiko for ulykker eller personskader;  Advarsel: Livsfare

2 Nomenklatur (fig. 1a): A – Ohmega slynge, B – trækthjælp, C – skruer til udskitning af slyngen, D – bevægelig sidedel, E – sidekanal, F – trykknop til åbning, G – remskive, H – klæmmebreg, I – felt til egen tekst
Ohmega leveres med monteret slynge. Overskider slyngen den maksimale brugs- eller levetid eller bliver den beskadiget, kan brugeren udskitte den. Når der er sat en slynge i (fig. 1b), skal skruen sikres med skrueskrid og spændes til med et drejemoment på 6 Nm. Der må kun bruges EDELRID Ohmega slynge.

3 Apparatet er en bremseassistent til rebhold, der især bruges til at reducere den impuls og de kræfter, der virker på den person, der skal sikres. Apparatet fastgøres i den første mellemiskring og øger rebets friktion i tilfælde af fald fra forskellige steder i sikringskæden, afhængigt det indstillede bremsestrin. De tre bremsestrin svarer til en reduktion af vægten på den person, der klatrer, med 10 kg (+), 20 kg (++) eller 30 kg (+++). Apparatet bremser både ved et fald direkte i apparatet (aktiv funktion) samt ved et fald fra et vilkårligt sted oven over den anden mellemiskring (passiv funktion). De viste værdier for kompenseringen er de værdier, der som minimum kan forventes. De faktiske værdier er som regel højere, alt efter rebet, personernes vægt, yderligere friktion i systemet samt andre faktorer.

OBS: Et rebhold skal selv afgøre, om vægtforskellen mellem den person, der skal sikres, og den person, der klatrer, inklusive alle yderligere trufne sikkerhedstiltag (f.eks. brug af Ohmega) tillader en sikker fælles klatring. Derudover skal hvert rebhold selv afgøre, hvilket bremsestrin der skal indstilles for de individuelle faktorer i rebholdet samt klatreruten. Bremsevirksomheden i systemet bør testes, før sikringen skal bruges.

Tilladt minimumsvægt for den person, der skal sikres, udgør 40 kg. Den klatrende person må maksimalt være 120 kg. Den klatrende persons vægt skal som minimum svare til den indstillede kompensationsværdi på 20 kg, da den klatrende person muligvis ikke kan nedfries helt pga. en for høj friktion. Brug af reb i den laveste ende af det tilladte diameterområde og/eller med personer, der klatrer forrest, i den øverste ende af det tilladte vægtområde kan kun anbefales til øvede og erfarne sikringspersoner.

4 Indstilling af bremsestrin og disses virkning ved et fald med aktiv og passiv belastning.
I bremsestrin (++) anbefaler vi ankerstikket, da karabinen ikke sidder så fast, og løkken kan bevæge sig mere fleksibelt.

5a/b Rebet er korrekt ilagt.
5c Forkert placering af rebet
5d Apparatet er ikke lukket helt

6 Korrekt installering i den første krog ved førstemandsklatring. Apparatet bør fastgøres så direkte som muligt i kroen og må ikke forlænges af ekstra slynger eller karabiner.

For at apparatet kan fungere, skal den næste mellemiskring være så langt væk, at Ohmega ikke kan trækkes ind i den næste ekspres-slynges karabin i tilfælde af belastning.

6a Planlagt placering. Apparatet placeres i den første mellemiskring. Den person, der klatrer forbi, placerer rebet i apparatet og lukker det.

6b Forberedelse på selen. Rebet lægges ind i apparatet, for klatringen startes. Apparatet lukkes til og fastgøres til selen samt transporteres i selen. Apparatet løsnes fra selen ved den første mellemiskring og placeres så i den første mellemiskring.

6c Vær især ved bremsestrin (++) opmærksom på, at apparatet placeres korrekt under isætningen. I bremsestrin (++) kan enheden ikke udligne vridninger, og karabinen kan løse sig på grund af den stramme fastgørelse af slyngen til boren.

7 For at minimere risikoen for at Ohmega løsner sig af selv i kroen, skal karabinen hænges i med åbningen modsat klatreretningen. Skal denne risiko kunne udelukkes helt, bør der bruges en egnet lasekarabin.

8a Godkendte mellemiskringer er alle mellemiskringer, som pålideligt klarer træk fra et fald både nedefter og længere oppe.

8b Ved brug af Ohmega med mobile mellemliggende sikringer skal man sikre sig, at de pålideligt kan modstå et fald nedad og opad. Ohmega bør altid fastgøres så direkte som muligt i kroen. Ved at forlænge Ohmegas ophæng reduceres bremseeffekten.

9 For at apparatet fungerer korrekt, skal den sikrende person altid være mindst en meter efter eller en meter fra siden i forhold til det lodrette lodpunkt under Ohmega. Især ved ruter, der er ikke er helt lodrette, skal en lateral forskydning foretrækkes. Vinklen mellem det reb i Ohmega, der løber ind og det reb i Ohmega, der løber ud, må maksimalt være 165°, ellers bliver apparatet ikke aktiveret.

10a Korrekt brug og installation af produktet til toprebsklatring.
10b Der skal oprettes en redundans ved toprebsklatring med OHMEGA som omlædning, ved for eksempel at bruge enden et ekspres-sæt.
OBS: Ved permanent toprebsklatring med en OHMEGA som omlædning skal der regnes med en betydeligt nedsat klatrefølelse.
10c Det er ikke tilladt at sikre en enkelt OHMEGA som omlædning i toprebet.

11 Mulighed for at fjerne apparatet, når rutebygningen skal fjernes fra væggen, uden at give afkald på bremsevirksomheden:
- Den klatrende fastgør sig med et ekspres-sæt i mellemiskringen under Ohmega
- Den sikrende person aflaster rebet
- Den klatrende tager Ohmega fra mellemiskringen og hænger den ind i selens midterring.
- Den sikrende person strammer rebet, den klatrende person hænger sig ud af mellemiskringen og fortsætter nedfiringen

OBS: Vær opmærksom på risiko for pendulsving ved overhæng og ved et skråt ruteforløb!

VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

12 Korrekt oplagring og transport.

13a, b Vedligeholdelse: Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Led og lejer på metaldele skal jævnligt samt efter rengøring smøres med en syrefri olie eller med et middel på basis af PTFE eller silikon.

BRUGSTID OG UDSKIFTNING

14a Maksimal brugstid i år. Den maksimale brugstid svarer til tiden fra fremstillingstidspunktet indtil kasseringstidspunktet. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning: Brugstiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for.

Robuste fibre af polyethylen har et lavere smeltepunkt (140 °C) end andre syntetiske fibre og en meget lavere friktionskoefficient, hvilket kan gøre det sværere at kontrollere tekstilproduktene under brugen.

14b Maksimal brugstid i år ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringstidspunktet. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale brugstid.

Hyppig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe brugstiden betydeligt. Derfor skal produktet kontrolleres for mulige skader og korrekt funktion før brugen. Passer et af de følgende punkter, skal produktet forlængeres med det samme og aflæveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugerne;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;
- ved beskadigelse af båndkanter eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet;
- hvis der er synlige beskadigelser eller slitage af sømmene;
- hvis skiven ikke længere kan dreje frit;
- hvis metaldele lå på skarpe kanter;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;

- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

OHMEGAs funktion er baseret på en aflejet skive. Lejer har, alt efter belastning og smøring, en begrænset ydeevne.

I en passiv anvendelse udgør OHMEGAs forventede ydeevne som minimum ca. 200.000 m ved en belastning på 80 kg.

I en aktiv anvendelse (topreb) skal der regnes med en (betydelig) nedsættelse af OHMEGAs ydelse.

KONTROL OG DOKUMENTATION

15 Kontrol og dokumentation: Bages produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktoplysninger, endelig identifikation, fremstillingstidsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på www.edelrid.com.

16 Brugstemperatur i tør tilstand.

17 Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden.
Brugsvejledninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under www.edelrid.com.

18 Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeprøvningsattest.

19 Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler.

MATERIALE: Aluminium, stål, HMPE, polyester, polyamid

MÆRKNINGER PÅ APPARATET

Producent: EDELRID, producentadresse | Model: Produktnavn | Diameterområdet for de reb, der skal bruges, i mm |  Advarsler og vejledninger skal læses og overholdes |  YYYY MM: År og måned for fremstilling |  CE 0123: Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler | Bremsestrin eller vægtreduktion for den person, der klatrer: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Tilladt vægtområde: 40 kg - 120 kg (se punkt 2)

EKSTRA MÆRKNING PÅ OHMEGA SLYNGEN

Produktbetegnelse: Rundslynge Int. EN 566:2017 | Statisk maksimal trækraft i kN | Varenummer | Bremsestrin eller vægtreduktion for den person, der klatrer: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING

Herméd erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i EU-forordningen 2016/425. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: <http://www.edelrid.com/...>

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

OHMEGA, pētia OHMEGA

Produkt spēhnia ymaginania rozporzādzienia (UE) 2016/425 w sprawie srodkow ochrony indywidualnej.

OGOLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi cēść srodkow ochrony indywidualnej (SŌI) zabezpieczajacych przed upadkiem z wysokoŃci i powinien byc uŹywany przez jednā osobę. Niniejsza instrukcja uŹytkownika zawiera waŹne zasady dotyczāce prawidlowego i praktycznego uŹytkowania produktu. Zasady te naleŹy zrozumieć przed uŹyciem produktu i przestrzegać ich podczas uŹytkowania. Sprzedawca zobowiāzany jest do udostępnienia tych dokumentow uŹytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszā byc przechowywane przy sprzeczcie przez cały okres uŹytkowania. Produkt moŹe byc przekazywany lub uŹyczany wyłācznie w połączeniu z instrukcjā uŹytkownika, komercyjnie lub bezpłatnie. Samo przeczytanie instrukcji uŹytkowania w Źadnym wypadku nie zastępuje doŹwiadczenia, własnej odpowiedzialnoŃci oraz wiedzy o zagroŹeniach występujacych podczas wspinaczek skałkowitych i wysokogorskich, a takŹe prac na wysokoŃciach i w wykopach, jak równieŹ nie eliminuje ryzyka, które kaŹdy ponosi we własnym zakresie. Produkt moŹe byc uŹytkowany wyłācznie przez przeszkolone i doŹwiadczone osoby lub pod bezpoŃrednim nadzorem przeszkolonej i doŹwiadczonej osoby. Produkt moŹe byc uŹywany wyłācznie w połączeniu z oznaczonym znakiem CE elementami srodkow ochrony indywidualnej zabezpieczajacych przed upadkiem z wysokoŃci. W przypadku łącznego uŹycia tego produktu z innymi elementami występie zagroŹenie ich wzajemnego oddziaływania pogarszajācego włāciwoŃci i bezpieczeŹstwo uŹytkownika. Za zgodnoŃci elementow wyposaŹenia i punktow kotwiczacych odpowiaā osoba uŹyjajāca lub nadzorujāca wyposaŹenie. Źy stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagroŹenie dla bezpieczeŹstwa zarówno w normalnych warunkach uŹywania sprzētu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogorskie, a takŹe prace na wysokoŃciach i w wykopach wiāŹą się czēsto z niestozregulowanymi ryzykami i zagroŹeniami powodowanymi przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogā skutkować powaŹnymi wypadkami, obraŹeniami, a nawet Ńmierciā. WyposaŹenia nie wolno modyfikować w Źaden sposób, który nie jest zalecany na piŃsmie przez producenta. Przed uŹyciem produktu oraz po jego uŹyciu naleŹy go sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadajācy do cel uŹycia i funkcjonował prawidlowo. W przypadku wystapienia włāciwoŃci co do bezpieczeŹstwa jego uŹytkowania naleŹy natychmiast zrezygnować z uŹytkowania produktu. Producent nie ponosi Źadnej odpowiedzialnoŃci w przypadku uŹycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem lub jego nieprawidlowego uŹytkowania. OdpowiedzialnoŃci i ryzyko ponoszā we wszystkich przypadkach uŹytkownicy i osoby odpowiedzialne. Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisow dotyczacych stosowania produktu. Produkty stanowiące srodk i ochrony indywidualnej słuŹą wyłācznie do zabezpieczania osb. Przed uŹyciem sprzētu uŹytkownicy muszā okreŃlić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie stosujācej srodk i ochrony indywidualnej w przypadku odpiādnicia. Uwaga: nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji uŹytkownika moŹe doprowadzić do powaŹnych obraŹeń ciała lub Ńmierci.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW OHMEGA

Przed uŹyciem i w trakcie uŹytkowania naleŹy sprawdzić dokręcenie wszystkich połączy srubowych. SpręŹyny i elementy spręŹynowe ulegajā zuŹyciu. SpręŹyny tracā napięcie w miarę upływu czasu i mogā pęknąć w przypadku przecięcia lub zuŹycia, czēŃcioowo lub całkowicie tracā swojā funkcję. Przed uŹyciem naleŹy sprawdzić wszystkie funkcje i elementy spręŹynowe pod kątem prawidlowego działania.

Uwaga: przyrząd Ohmega nie zastępuje odpowiedniej asekuracji przez partnera! Niezależnie od przyrządu Ohmega należy zawsze stosować odpowiednią technikę asekuracji z użyciem odpowiednich elementów wyposażenia.

Dodatkowe tarcie generowane przez przyrząd zależy od wybranego ustawienia sprężtu (patrz punkt 3), od grubości i właściwości liny, wilgotności i innych czynników (deszcz, temperatura, waga osób itp.). Wysoka temperatura, zimno, wilgoć, oblodzenie, olej i kurz mogą mieć negatywny wpływ na działanie produktu. Obowiązkiem użytkownika jest wypróbowanie działania sprzętu przed każdym użyciem.

Urządzenie jest dopuszczone do stosowania z liniami pojedynczymi o średnicy od 8,6 mm do 10,5 mm.

UWAGA: Średnice lin dostępnych w handlu mogą różnić się od wartości zadanej maks. o 0,2 mm.

PĘTLA OHMEGA

Pętla Ohmega służy do połączenia przyrządu Ohmega z karabinkiem zgodnym z normą EN 12275 lub EN 362 w celu zamocowania przyrządu Ohmega do przelotu oraz ustawienia różnych poziomów hamowania. Należy pamiętać o tym, że nawet odpowiednie węzły mogą zredukować wytrzymałość taśm i pętli nawet o 50%. Pętli nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np. kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskry. Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość produktów tekstylnych.

1  -Prawidłowe stosowanie;  -Nieprawidłowe stosowanie;  -Potencjalne ryzyko wypadku lub obrażeń; **2** Nazwy elementów (rys. 1a): A – Pętla Ohmega, B – Ściągacz, C – Śruba do wymiany pętli, D – Ruchoma część boczna, E – Kanał liny, F – Przycisk do otwierania, G – Blocek, H – Dźwignia zaciskowa, I – Pole do indywidualnego oznaczenia
Przyrząd Ohmega jest dostarczany z zamontowaną pętlą. Jeżeli pętla przekroczy określony maksymalny okres przydatności lub jest uszkodzona, użytkownik może ją wymienić. Przy ponownym osadzeniu (rys. 1b) śrubę należy zabezpieczyć klejem aneroobowym i dokręcić momentem 6 Nm. Dopuszczone są wyłącznie pętli Ohmega firmy EDLRID.

3 Urządzenie jest asystent hamowania dla partnerów wspinaczkowych przeznaczonym głównie do zmniejszenia impulsu i sił działających na osobę asekurującą. Urządzenie jest mocowane do pierwszego przelotu i w razie odpadnięcia w dowolnym miejscu w łańcuchu asekuracyjnym zwiększa tarcie liny w zależności od ustawionego poziomu hamowania. Trzy poziomy hamowania odpowiadają zmniejszeniu ciężaru osoby wspinającej się o 10 kg (+), 20 kg (++) lub 30 kg (+++). Urządzenie hamuje zarówno w razie odpadnięcia bezpośrednio na urządzenie (działanie aktywne), jak i odpadnięcia w dowolnym punkcie powyżej drugiego przelotu (działanie pasywne). Podane wartości kompensacji są minimalnymi wartościami, jakich należy oczekiwać. Rzeczywiste wartości są zazwyczaj wyższe, w zależności od liny, wagi osób, dodatkowego tarcia w systemie i innych czynników.

UWAGA: partnerzy wspinaczkowi w każdym przypadku muszą sami zdecydować, czy różnica wagi pomiędzy osobą asekurującą i osobą wspinającą się, z uwzględnieniem wszystkich innych podjętych środków bezpieczeństwa (np. użycie przyrządu Ohmega), pozwala im na bezpieczną wspinaczkę. Ponadto partnerzy wspinaczkowi muszą sami zdecydować, jaki poziom hamowania ustawić, biorąc pod uwagę indywidualne czynniki w ekipie i na trasie wspinaczkowej. Przed pierwszym procesem asekuracji należy przetestować skuteczność hamowania w systemie.
Dopuszczalna minimalna waga osoby zabezpieczającej wynosi 40 kg. Dopuszczalna maksymalna waga osoby wspinającej się wynosi 120 kg. Waga osoby wspinającej się musi być co najmniej równa ustawionej wartości kompensacji plus 20 kg, ponieważ osoba wspinająca się może nie być w stanie opuścić się z powodu zbyt dużego tarcia. Stosowanie z liniami o średnicy w dolnym końcu dopuszczalnego zakresu lub z wspinaczami prowadzącymi o wadze w górnym końcu dopuszczalnego zakresu jest zalecane tylko doświadczonym i wprawionym asekurantom.

4 Ustawienie stopni hamowania i ich działanie w przypadku upadku przy obciążeniu aktywnym i pasywnym.
W przypadku stopnia hamowania (++) zalecamy stosowanie węzła kotwicowego, ponieważ karabńczyk jest mniej mocno zamocowany, a pętla może się swobodnie poruszać.

5a/b Prawidłowe wkładanie liny.
5c Nieprawidłowy kierunek wkładania liny
5d Urządzenie nie jest całkowicie zamknięte

6 Prawidłowa instalacja do wspinaczki prowadzącej na pierwszym stałym punkcie. Urządzenie powinno być mocowane do stałego punktu możliwie bezpośrednio i nie wolno go przedłużać za pomocą dodatkowych pętli lub karabinków.

Aby urządzenie mogło działać, następny przelot musi być na tyle oddalony, aby w razie obciążenia przyrząd Ohmega nie został wciągnięty do karabinka następnego ekspresu.

6a Przygotowanie wpinanie. Urządzenie jest wpinane w pierwszy przelot. Osoba wspinająca się wkłada linę do urządzenia i zamyka je podczas wspinania.

6b Przygotowanie przy upręży. Lina jest wkładana do urządzenia przed wspinaczką, urządzenie jest zamykane i mocowane do upręży oraz transportowane na niej. Na pierwszym przelocie urządzenie zostaje zdjęte z pasa i wplecione w pierwszy przelot.

6c W szczególności w przypadku poziomu hamowania (++) należy zwrócić uwagę na prawidłową orientację urządzenia podczas jego wpinania. W trybie hamowania (++) urządzenie nie jest w stanie wyrównać skręceń, a karabinek może się wypiąć z powodu ciasnego zamocowania pętli do haka.

7 Aby uniknąć ryzyka odciążenia się przyrządu Ohmega od stałego punktu, karabinek należy zawsze wpinać otworem skierowanym przeciwnie do kierunku wspinaczki. Jeśli ryzyko to ma być całkowicie wyeliminowane, należy użyć odpowiedniego karabinka z blokadą.

8a Dopuszczone przeloty to wszystkie przeloty, które w razie odpadnięcia niezawodnie wytrzymują obciążenie skierowane w dół i w górę.

8b W przypadku stosowania urządzenia Ohmega z mobilnymi zabezpieczeniami pośrednimi należy zwrócić uwagę, aby były one odporne na upadek w dół i w górę. Przyrząd Ohmega należy zawsze mocować do stałego punktu możliwie bezpośrednio. Przedłużone zawieszenie urządzenia Ohmega zmniejsza skuteczność hamowania.

9 Aby zapewnić prawidłowe działanie przyrządu, osoba asekurująca musi zawsze stać co najmniej metr z tyłu lub metr z boku w stosunku do punktu umiejscowionego pionowo pod przyrządem Ohmega. W szczególności w przypadku tras, które są mniej niż pionowe, preferowane jest przesunięcie w bok. Kąt pomiędzy linią wchodzącą i wychodzącą w przyrządzie Ohmega nie może przekraczać 165°, w przeciwnym razie przyrząd nie zadziała.

10a Prawidłowe użycowanie i instalacja produktu do wspinaczki na wędkę.
10b Podczas wspinaczki na wędkę z użyciem OHMEGA jako punktu przewieszenia należy zapewnić redundancję poprzez zastosowanie co najmniej jednego dodatkowego zestawu ekspresów.
Uwaga: w przypadku ciągłego wspinania się na wędkę z OHMEGA jako punktem przewieszenia należy spodziewać się znacznie zmniejszonej żywotności eksploatacyjnej przyrządu.
10c Asekuracja podczas wspinaczki na wędkę za pomocą pojedynczego przyrządu OHMEGA jako punktu przewieszenia jest niedozwolona.

- 11 Möjlighet usnienia urzadzania podczas demontažu trasy ze ściany bez rezygnacji ze skuteczności hamowania:
- Osoba wspinająca się przypina się za pomocą zestawu ekspresów do przelotu poniżej przyrządu Ohmega.
 - Osoba asekurująca odciąża linę.
 - Osoba wspinająca się przepina przyrząd Ohmega z przelotu do środkowego pierścienia uprząży.
 - Osoba asekurująca napina linę, osoba wspinająca się wypina się z przelotu, kontynuowanie opuszczania.
- UWAGA: Uwaga na ryzyko ruchu wahadłowego w przypadku nawisów i skośniego przebiegu trasy!

KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

12

Prawidłowe przechowywanie i transport.

- 13a, b Konserwacja: w razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkazające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Przeguby i łożyska elementów metalowych należy regularnie oraz po oczyszczeniu smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie PTFE lub silikonu.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

- 14a Maksymalny okres przydatności w latach. Maksymalny okres przydatności odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema®, aramid, Vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Włókna polietylenowe o wysokiej wytrzymałości mają niższą temperaturę topnienia (140°C) niż inne włókna syntetyczne i znacznie niższy współczynnik tarcia, co może sprawić, że takie produkty tekstylne będą trudniejsze do kontrolowania podczas użytkowania.
- 14b Maksymalny okres przydatności w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Po upływie okresu użytkowania lub najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności. Dlatego przed użyciem produktu należy zawsze sprawdzać, czy działa on prawidłowo i czy nie jest uszkodzony. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistcie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostate krawędzie mogą uszkodzić linę lub zranic użytkowników;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odsłatekowania plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są włókna;
- w przypadku widocznych oznak uszkodzenia lub przetarcia szwów;
- jeśli blozcek nie daje się już swobodnie obracać;
- jeśli elementy metalowe operają się o ostre krawędzie;
- jeśli elementy metalowe mają wyraźne ślady starcia, np. wystąpił ubytek materiału;
- jeśli nie można zamknąć zamka;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

Zasada działania OHMEGA opiera się na łożyskowym blozku. Łożyska mają ograniczoną żywotność eksploatacyjną w zależności od obciążenia i stanu smarowania. W zastosowaniach pasywnych oczekiwana minimalna żywotność eksploatacyjna OHMEGA przy obciążeniu 80 kg wynosi około 200 000 m. W zastosowaniach aktywnych (wspinaczka na wędkę) należy liczyć się ze (znaczny)m zmniejszeniem żywotności eksploatacyjnej przy podaniu OHMEGA.

KONTROLA I DOKUMENTACJA

- 15 Kontrola i dokumentacja: w przypadku użytkownika komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzonego organ kontrolny i w razie potrzeby musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użyciu. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrolę i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwę produktu, nazwę i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, datę produkcji, datę zakupu, datę pierwszego użycia, datę następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com.

- 16 Temperatura użytkowania w stanie suchym.

- 17 Dane kontaktowe: w razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrocie. Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie www.edelrid.com.

- 18 Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

- 19 Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

MATERIAL: Aluminium, stal, HMPE, poliester, poliamid

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU

Producent: EDELRIID, adres producenta | Model: Nazwa produktu | Zakres średnic lin, które mogą być stosowane, w mm |  Należy przeczytać ostrzeżenia i instrukcje oraz przestrzegać ich |  RRRR Należy rozciągnąć produkt | Piktogram prawidłowego zakładania liny | Numer seryjny z rękami produkcji |  0123: organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej | Poziom hamowanie lub redukcja masy ciała osoby wspinającej się: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Dopuszczalny zakres wagi: 40 kg - 120 kg (patrz punkt 2)

DODATKOWE OZNACZENIE NA PEŁNI OHMEGA

Nazwa produktu: Pełna okrągła zgodna z normą EN 566:2017 | Wytrzymałość statyczna w kN | Numer artykułu | Poziom hamowanie lub redukcja masy ciała osoby wspinającej się: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRIID GmbH & Co. KG oświadczam, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: <http://www.edelrid.com/>...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii. Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

OHMEGA, OHMEGA slinga

Produktu motsvarar PSU-förordningen (EU) 2016/425.

ALLMÄNS SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd mot fall från höjder och bör tillröras en skydd. Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Dessa instruktioner måste förstås innan produkten används och måste följas under användning. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Produkten får endast överlätas eller lånas ut i kombination med bruksanvisningen, kommersiellt eller kostnadsfritt. Att enbart läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen. Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och befästningspunkter. Dälig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis. Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns tvekel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansaret och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs. PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer. Innan utrustningen används måste användarna definiera en ränningsplan som säkerställer att en person som faller i PSU kan räddas omedelbart, säkert och effektivt. OBS! Följs denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDerna OHMEGA

Före och under användning måste alla skruvförband kontrolleras för att vara åtdragna. Fjädrar och fjäderelement är utsatta för slitage. Fjädrar förlorar spänning under sin livslängd och kan gå sönder vid överbelastning eller slitage, varigenom de delvis eller helt förlorar sin funktion. Alla fjäderbelastade funktioner och element måste kontrolleras för korrekt funktion före användning. OBS! Ohmega är ingen ersättning för en adekvat partnersäkring! I alla fall, oavsett Ohmega, måste en lämplig säkerhetsteknik med lämplig utrustning användas. Den extra friktionen som genereras av enheten beror på den valda inställningen (se punkt 3), repetets tjocklek och tillstånd, fuktighet och andra faktorer (regn, temperatur, personens vikt, etc.).Hetta, kyla, fukt, isbildning, olja och damm kan påverka funktionen. Det är användarens ansvar att bekanta sig med detta före varje användning.

Enheten är godkänd för enkla rep i diameterintervallet 8,6 mm till 10,5 mm. OBS! Diametrarna på kommersiellt tillgängliga rep kan avvika från det nominella värdet med upp till 0,2 mm.

OHMEGA SLINGA

Ohmega slingan används till förbindelse av Ohmega med en karbinhake enligt EN 12275 eller EN 362 till befästning av Ohmega vid mellansäkningen samt inställning av de olika bromsivärdena. Det bör noteras att även lämpliga knutar kan minska hållfästheten på slingor med upp till 50%. Slingan får ej utsättas för skadlig påverkan. Hitt hör kontakt med frätande och i övrigt aggressiv påverkande ämnen, som t ex syror, löt, lödvetten, oljor, rengöringsmedel samt extrema temperaturer eller gnistor. Skarpa kanter, fukt och speciellt isbildning kan också kraftigt påverka textilprodukters hållbarhet.

- 1 -Korrekt användning; -Felaktig användning; -Potentiell olycks- eller skaderisk; -Varning: Livsfara

- 2 Nomenklatur (fig. 1a): A – Ohmega slinga, B – Draghjälp, C – Skruvar till byte av slingan, D – Rörig sidodel, E – Repkapal, F – Tryckknapp till öppning, G – Repulle, H – Klämspak, I – Fält för individuell markering Ohmega levereras med monterad slinga. Om slingan överskrider den specificerade maximala användningen eller livslängden eller är skadad, kan selen bytas ut av användaren. Vid återinsättning (fig. 1b) måste skruven säkras med en gänggläsningslack och dras åt med ett vridmoment på 6Nm. Endast EDELRIID Ohmega slingor får användas.

- 3 Enheten är en bromsassistent för replag, i första hand avsedd att minska impulsen och krafterna som verkar på den säkrade personen. Anordningen är fastsatt på den första mellanliggande säkerhetsanordningen och ökar vid ett fall replikationen var som helst i säkerhetskedjan beroende på inställt bromsnivå. De tre bromsivärdena motsvarar reduktion vikt hos den klättrande personen med 10 kg (+), 20 kg (++) eller 30 kg (+++). Anordningen bromsar både vid fall direkt i anordningen (aktiv funktion) och vid fall vid någon punkt ovanför det andra mellansäkningen (passiv funktion). De angivna kompensationsvärdena är de lägsta förväntade värdena. De faktiska värdena är vanligtvis högre, beroende på repet, personens vikt, ytterligare friktion i systemet och andra faktorer.

OBS! I vilket fall som helst måste ett replag själv avgöra om viktskillnaden mellan den som säkras och den som klättrar, inklusive alla andra säkerhetsåtgärder som vidtagits (t.ex. användning av Ohmega), tillåter säker klättring tillsammans. Dessutom måste varje replag själv bestämma vilken bromsnivå som ska sättas för de individuella faktorerna i replaget och klättrvägen. Före den första säkringen bör bromsvarken i systemet testas. Minsta tillåtna vikt för säkrande person är 40 kg. Högsta tillåtna vikt för klättrande person är 120 kg. Vikten på den klättrande personen måste vara minst det inställda kompensationsvärdet plus 20 kg, eftersom den klättrande personen kanske inte kan sänkas på grund av hög friktion. Användning med rep i den nedre änden av det godkända diameterintervallet och/eller med förklätt-rare i den övre änden av det godkända viktintervallet rekommenderas endast för utbildade och erfarna säkrare.

- 4 Justering av bromsivärdena och deras effekt vid fall under aktiv och passiv belastning. I bromsläge (++) rekommenderar vi ankarstyg, eftersom karbinhaken då sitter mindre fast och slingan kan röra sig mer flexibelt.

- 5a/b Korrekt isättning av repet. 5c Felaktig isättningsriktning av repet 5d Anordningen är ej fullständigt stängd

- 6 Korrekt installation för förklättring på den första kroken. Enheten ska fästas så direkt som möjligt på kroken och får inte förlängas med ytterligare öglor eller karbinhakar. För att anordningen ska vara effektiv måste nästa mellanliggande säkerhetsanordning vara tillräckligt långt borta så att Ohmega inte dras in i karbinhaken på nästa expresslänga vid en belastning. 6a Förberedd ihängning. Enheten hängs i vid den första mellansäkningen. Klättrande person lägger i förbipasserande repet i enheten och stänger enheten.

- 6b Förberedelse vid selen. Repet placeras i enheten innan klättringen påbörjas, enheten stängs och fästs och transporteras i selen. Vid den första mellansäkningen tas enheten bort från bältet och hakas fast i den första mellansäkningen. 6c Speciellt med bromsnivå (++) är det viktigt att säkerställa korrekt orientering av enheten när den hängs. I bromsläge (++) kan enheten inte kompensera för vridningar och karbinhaken kan lossna på grund av den täta fixeringen av slingan på borrhaken.

- 7 För att undvika risken att Ohmega lossnar från kroken måste karbinhaken alltid fästas med öppningen i motsatt riktning mot klätterriktningen. Om man helt vill eliminera denna risk bör man använda en lämplig låsakarbin. 8a Godkända mellansäkningar är alla mellansäkningar som på ett tillförlitligt sätt tål ett falldrag nedåt och uppåt. 8b Vid användning av Ohmega med mobila mellanliggande säkringar måste man se till att de på ett tillförlitligt sätt tål ett fall nedåt och uppåt. Ohmega ska alltid fästas så direkt som möjligt på kroken. Genom att hänga in Ohmega längre minskas bromseffekten.

- 9 För att säkerställa att enheten fungerar korrekt måste personen som säkrar den alltid stå minst en meter bakom eller en meter vid sidan av den vertikala lodpunkten under Ohmega. Speciellt för rutten som är mindre än vertikala är sidlig frskjutning att föredra. Vinkeln mellan det inkommande och utgående repet i Ohmega får inte överstiga 165°, annars kommer enheten inte att aktiveras.

- 10a Korrekt användning och installation av produkten för klättring i topprep. 10b När OHMEGA används som omdirigering för klättring i topprep måste redundans tillhandahållas genom till exempel minst ett extra expressst. OBS! Vid permanent klättring i topprep med en OHMEGA som omdirigering kan en avsevärt reducerad användningstid förväntas. 10c En säkring i topprep med en enda OHMEGA som omdirigering är inte tillåten.

- 11 Möjlighet att ta bort enheten från väggen vid demontering av rutten utan att göra avkall på bromseffekten: - Klättrande person fixar sig med ett expressst vid mellansäkningen under Ohmega - Säkrande person avlastar repet - Klättrande person hänger Ohmega från den mellansäkningen i den centrala ringen på selen. - Säkrande person drar repet hårt, klättraren hakade av sig från mellansäkningen, sänkingsprocessen fortsatte OBS! Var uppmärksam på risken för pendling i överhäng och på sluttande leder!

UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

- 12 Korrekt lagring och transport.

- 13a, b Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Leder och lager i metalldelar måste smörjas regelbundet och efter rengöring med syrafri olja eller ett PTFE- eller silikonbaserat medel.

LIVSLÄNGD OCH BYTE

- 14a Maximal livslängd i år. Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatumet till dess att enheten är redo att kasseras. Produkter av kemiska fiber (polymid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för. Höghållfasta polyetenfiber har en lägre smältpunkt (140°C) än andra syntetfibrer och en mycket lägre friktionskoefficient, vilket kan göra sådana textilprodukter svårare att kontrollera under användning. 14b Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt. Därför måste produkten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion före varje användning. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överföras till fackkundig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvivel rörande säker användning består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- vid skador på bandkanterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet;
- om sömmarna har synliga skador eller anötningar;
- om rullen ej längre kan vridas fritt;
- om metalldelar visar på skarpa kanter;
- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om spännet ej längre kan stängas;
- om en hård fallbelastning har uppstått,

Funktionsprincipen för OHMEGA är baserad på en lagerrulle. Lager har en begränsad användningstid, beroende på belastning och smörjillstånd. Vid passiv användning är den förväntade minsta användningstiden för OHMEGA, med en belastning på 80 kg, cirka 200 000 m. Vid aktiv användning (topprep) kan en (betydande) minskning av användningstiden för OHMEGA förväntas.

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

- 15 Kontroll och dokumentation: Vid kommersiell användning ska produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång per år, av tillverkaren, en kvalificerad person eller ett godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktpuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com.

- 16 Användningstemperatur i torrt tillstånd.

- 17 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan. Bruksanvisningar kan anpassas. Under www.edelrid.com finns alltid den aktuellaaste versionen.

- 18 Anmälat organ som ansvarar för utfärmandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

- 19 Övervakande organ för PPE-produktion.

MATERIAL: Aluminium, stål, HMPE, polyester, polyamid

MARKERINGAR PÅ ENHETEN

Tillverkare: EDELRIID, tillverkarens adress | Modell: Produktens benämning | Diameterintervallet för repen som ska användas i mm |  Varningarna och instruktionerna måste läsas och följas |  ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad | Piktogram för korrekt läggning av repet | Lottnummer med tillverkningsår |  0123: övervakande organ för PPE-produktion | Bromsnivå eller

viktmsknsring för den klättrande personen: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Tillåtet viktområde: 40 kg – 120 kg (se punkt 2)

EXTRA MARKERING PÅ OHMEGA SLINGAN

Produktbeteckning: Rundslingsa enligt EN 566:2017 | Statisk maximal dragkraft i kN | Artikelnummer | Bromsning eller viktmsknsring för den klättrande personen: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.com/...>

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppgå lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

OHMEGA, smyčka OHMEGA

Výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavy. Výrobek lze předávat nebo půjčovat pouze v kombinaci s návodem k použití, a to komerčně nebo bezplatně. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy ne-může nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti bezpečně hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Výrobek je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídající vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi riziko nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybavení a za vázací body je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dohled. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko. Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti. Vybavení nesmí být upravováno způsobem, kterým není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkontrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zliká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osoby. Před použitím vybavení musí uživatel definovat koncepci záchrany, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně zachráněna. Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ OHMEGA

Před použitím a během něj je nutné zkontrolovat bezpečné upevnění všech šroubových spojů! Pružiny a pružinové prvky podléhají opotřebení. Pružiny během své životnosti ztrácejí napětí a v případě přetížení nebo opotřebení se mohou zlomit, čímž částečně nebo úplně ztratí svou funkci. Před použitím je nutné zkontrolovat správnou funkci všech pružinových funkcí a prvků. Pozor: Omega není náhradou za odpovídající jističi partnerem! V každém případě je nutné nezávisle na Omega použít vhodnou jističi techniku s odpovídajícími prvky vybavení.

Dodatečné tření ve výrobku, ke kterému dochází, závisí na zvoleném nastavení výrobku (viz bod 3), na průměru a vlastnostech lana, vlhkosti a dalších faktorech (dešť, teplota, hmotnost osob atd.). Vysoké, nízké teploty, vlhkost, námrza, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci. Uživatel je odpovědný za to, že se s těmito faktory seznámí před každým použitím. Výrobek je schválený pro jednoduché lano s rozsahem průměru od 8,6 mm do 10,5 mm. POZOR: Průměry komerčně dostupných lan se mohou lišit od předepsané hodnoty až o 0,2 mm.

SMYČKA OHMEGA

Smyčka Omega slouží k propojení brzdy Omega s karabinou podle EN 12275 nebo EN 362 k upevnění brzdy Omega na postupovém jističi a k nastavení různých stupňů brzdění. Je potřeba zohlednit, že i vhodné uzly mohou snížit pevnost smyčky až o 50 %. Smyčka nesmí být vystavena působení škodlivých vlivů. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, páječky voda, oleje, čistící prostředky), extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námrza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků.

- Správné použití; – Nesprávné použití; – Potenciální riziko úrazu nebo zranění; – Pozor: Nebezpečí smrti
- Názvosloví (obr. 1a): A – smyčka Omega, B – pomůcka pro vytáhnutí, C – šroub pro výměnu smyčky, D – pohyblivý boční díl, E – lanový kanál, F – tlačítko k otevření, G – lanová kladka, H – svěrací páka, I – plocha pro individuální označení

Omega se dodává s namontovanou smyčkou. Pokud smyčka překročí specifikovanou maximální dobu používání nebo životnost nebo je poškozená, může ji uživatel vyměnit. Při opětovném nasazení (obr. 1b) se šroub musí zajistit lakem na zajištění šroubu a utáhnout utažovacím momentem 6 Nm. Smí se používat výhradně smyčka EDLERID OHmega.

- Výrobek představuje brzdícím asistentem pro lezecké týmy, určený hlavně k redukování impulsu a sil, které působí na jističe. Výrobek se upevňuje u prvního postupového jističe a zvyšuje v případě pádu na lbovovém místě v jističím řetězi tření lana v závislosti na nastaveném stupni brzdění. Tři stupně brzdění odpovídají snížení hmotnosti lezoucí osoby o 10 kg (+), 20 kg (++) nebo 30 kg (+++). Výrobek brzdí jak při pádu přímo do výrobku (aktivní funkce) tak i při pádu v lbovovém bodě nad druhým postupovým jističem (pasivní funkce). Uvedené hodnoty kompenzace jsou minimální hodnoty, které lze očekávat. Skutečné hodnoty jsou zpravidla vyšší v závislosti na lanu, hmotnosti osob, dodatečném tření v systému a dalších faktorech.

POZOR: Lezecký tým musí v každém případě sám rozhodnout, zda rozdíl v hmotnosti mezi jističem a lezcem včetně všech dalších provedených bezpečnostních opatření (např. použití výrobku Omega), umožňuje společné bezpečné lezení. Kromě toho musí každý lezecký tým sám rozhodnout, který stupeň brzdění se má nastavit s ohledem na individuální faktory v lezeckém týmu a lezecké cestě. Před každým jističem je potřeba vyzkoušet brzdící účinek v systému.

Povolená minimální hmotnost jističe je 40 kg. Povolena maximální hmotnost lezce je 120 kg. Hmotnost lezce musí odpovídat minimálně nastavené kompenzační hodnotě s připočtením 20 kg, protože lezec může být nemožné spustit kvůli příliš vysokému tření. Použití s lany u spodní hranice povoleného rozsahu průměru a/nebo s provlezi na horní hranici povoleného rozsahu hmotnosti se doporučuje pouze zkušeným jističům.

- Nastavení stupňů brzdění a jejich účinku pro pád při aktivním a pasivním zatížení. V brzdném stupni (++) doporučujeme kotvení uzlu, protože karabina je méně pevně uchycena a smyčka se může pohybovat flexibilněji.

- 5a/b Správné vložení lana
- 5c Nesprávný směr vložení lana
- 5d Výrobek není zcela zavřený

- Správná instalace pro lezení provleze u prvního jističního háku. Výrobek by se měl připevnit pokud možno bezprostředně u háku a nesmí se prodlovat pomocí dalších smyček nebo karabin. Aby výrobek mohl správně fungovat, musí být další postupové jističe vzdálené tak daleko, aby brzda Omega nebyla v případě zatížení vtlačena do karabiny další expresní smyčky.
- 6a Připravené zavěšení. Výrobek se zavěsí na prvním postupovém jističi. Lezec vloží lano do výrobku, když leze kolem, a zavěje ho.
- 6b Příprava na úvazku. Lano se před zahájením lezení vloží do výrobku, výrobek se zavěje a připevní k úvazku, na kterém se transportuje. U prvního postupového jističe se výrobek odepne z úvazku a zavěsí do prvního postupového jističe.
- 6c Obzvlášť při stupni brzdění (++) dbejte na správnou orientaci výrobku při zavěšování. V brzdícím stupni (++) zařízení nedokáže vyrovnat kroucení a karabina se může uvolnit z háku kvůli těsnému uchycení smyčky.

- Pro vyloučení rizika, že se brzda Omega sama vyvěsí z háku, se musí karabina zavěsit vždy s otvorem proti směru lezení. Chcete-li riziko úplně vyloučit, použijte vhodnou zámkovou karabinu.

- 8a Přístupná postupová jističe jsou všechna postupová jističe, která společlivě odolají tahu nahoru i dolů při pádu.
- 8b Při použití zařízení Omega s mobilními mezelehlými jističy je třeba dbát na to, aby společlivě odolávaly pádu dolů i nahoru. Brzda Omega by se měla připevnit pokud možno bezprostředně u háku. Prodlouženým zavěšením zařízení Omega se snižuje brzdící účinek.

- 9 Pro zaručení bezvadné funkce výrobku musí stát jistič vždy na místě posunutém alespoň o jeden metr dozadu nebo jeden metr do strany vůči svislému bodu pod brzdou Omega. Zejména u tras, které jsou méně než svíslé, je vhodné preferovat boční posunutí. Úhel mezi vstupujícím a vystupujícím lanem v brzdě Omega smí být maximálně 165°, jinak se brzda neaktivuje.

- 10a Správné použití a instalace výrobku pro lezení metoudou topopre.
- 10b Při použití při lezení metoudou topopre, kde OHMEGA slouží jako přeměrování, se musí vytvořit redundance například alespoň jednou expresní sadou. Pozor: Při trvalém lezení metoudou topopre s brzdou OHMEGA jako přeměrováním je třeba počítat s výrazně sníženou životností.
- 10c Jističi při topopre s jedinou brzdou OHMEGA jako přeměrováním není povoleno.

- 11 Možnost odstranění výrobku ze stěny při demontování trasy bez ztráty brzděho účinku:
 - Lezec se fixuje expresní sadou na postupovém jističi pod brzdou Omega
 - Jistič odlehčí lano
 - Lezec převěsí brzdu Omega z postupového jističe do středního kroužku úvazku.
 - Jistič napne lano, lezec se vyvěsí z postupového jističe, pokračování spouštění

POZOR: Dbejte na nebezpečí vykřknutí v převisech a při šikmém průběhu trasy!

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

12 Správné skladování a přeprava.

- 13a, b Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby a ložiska kovových dílů se musí pravidelně a po očištění promazávat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na PTFE nebo na silikonové bázi.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

- 14a Maximální životnost v letech. Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu zraleho na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema™, Aramid, Vectran™) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Vysokopevnostní polyethylenová vlákna mají nižší bod tání (140 °C) než jiná syntetická vlákna a mnohem nižší koeficient tření, což může ztížit kontrolu takových textilních výrobků při používání.

- 14b Maximální doba používání v letech v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na výměnu. Po uplnutí doby používání nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost. Proto před použitím zkontrolujte produkt z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobcí k provedení kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelně vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna;
- když švy vykazují viditelná poškození nebo známky oděru;
- když se kladka již volně neotáčí;
- když kovové části ležely na ostrých hranách;
- když kovové části mají silné oděrná místa, např. následkem úběru materiálu;
- když zámek již není možno zavřít;
- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

Princip činnosti brzdy OHMEGA je založen na kladce uložené v ložiscích. Ložiska mají omezenou životnost v závislosti na zatížení a stavu promazání. Pro pasivní použití je očekáván minimální životnost brzdy OHMEGA při zatížení 80 kg přibližně 200 000 m. Při aktivním použití (topopre) je třeba počítat se (značným) omezením životnosti OHMEGA.

PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

- 15 Přezkoušení a dokumentace: Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo výměna. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro

každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com.

- 16 Povolena teplota pro použití v suchém stavu.

- 17 Kontaktní údaje: V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně. Návod k použití se mohou změnit. Na adrese www.edelrid.com najdete vždy aktuální verzi.

- 18 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EIP potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

- 19 Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.

MATERIÁL: hliník, ocel, HMPE, polyester, polyamid

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDLERID, adresa výrobce | Model: Název výrobku | Rozsah průměrů použitelných lan v mm | Přecházejte si a dodržujte varování a návody | YYYY MM: Rok a měsíc výroby | Piktogram ke správnému vložení lana | Číslo šarže s rokem výroby | CE 0123: Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP | Stupeň brzdění, příp. snížení hmotnosti lezoucí osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Povolný rozsah hmotnosti: 40 kg–120 kg (viz bod 2)

DODATEČNÉ ZNAČENÍ NA SMYČCE OHMEGA

Označení výrobku: Okrouhlá smyčka podle EN 566:2017 | Statická maximální síla v tahu v kN | Číslo výrobku | Stupeň brzdění, příp. snížení hmotnosti lezoucí osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společně EDLERID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: <http://www.edelrid.com/...>

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

OHMEGA, BUCLĂ OHMEGA

Produsul corespunde regulamentului EIP (UE) 2016/425.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru a utiliza corect și practic. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Produsul poate fi transmis sau imprumutat numai în combinație cu instrucțiunile de utilizare, comercial sau gratuit. Simpla citire a instrucțiunilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adăncime, și nu vă degreavează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiență. Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marcatje CE. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adăncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat. Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranță în utilizarea acestuia. În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului. Produsele EIP sunt omologate exclusiv pentru asigurarea persoanelor. Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorii trebuie să stabilească o concepție de salvare, care să garanteze că o persoană care cade în EIP poate fi salvată imediat, sigur și eficient. Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR OHMEGA

Înainte și în timpul utilizării, trebuie verificată etanșeitatea tuturor îmbinărilor cu șuruburi. Arcurile și elementele arcurilor sunt supuse uzurii. Arcurile pierd tensiune pe durata lor de viață și se pot rupe în caz de supraîncărcare sau uzură, pierzându-se astfel parțial sau complet funcția. Toate funcțiile și elementele acționate de arc trebuie verificate pentru funcționare corectă înainte de utilizare.

Atenție: Omega nu înlocuiește o asigurare adecvată print-un partener. În orice caz, independent de Omega, trebuie utilizată o tehnică de asigurare adecvată cu echipament corespunzător. Frecarea suplimentară generată de dispozitiv depinde de reglarea dispozitivului (a se vedea punctul 3), de grosimea și de compoziția coardei, de umiditate și de alți factori (ploaie, temperatură, greutatea persoanelor etc.). Căldura, frigul, umezeala, uleiul și praful pot influența negativ buna funcționare. Responsabilitatea de a se familiariza cu produsul înainte de fiecare utilizare revine utilizatorului. Dispozitivul este omologat pentru corzi simple cu diametru între 8,6 mm și 10,5 mm. ATENȚIE: Diametrul corzilor disponibile în comerț poate prezenta abateri de până la 0,2 mm de valoarea nominală.

BUCLĂ OHMEGA

Bucla Omega servește la legarea dispozitivului Omega cu o carabinieră conform EN 12275 sau EN 362 pentru fixarea dispozitivului Omega de dispozitiv de asigurare intermediar, precum și pentru reglarea diferitelor niveluri de frânare. În general trebuie avut în vedere, că și nodurile adecvate pot reduce rezistența buclelor cu până la 50 %. Este interzisă expunerea buclei la influențe dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțe corozive și agresive (de ex.: acizi, soluții alcaline, soluții de lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteele. De asemenea, mușchile asupuse, umezeala și, în special, înghetul, pot afecta puternic rezistența produselor textile.

1 -Utilizare corectă; -Utilizare incorectă; -Risc potențial de accident sau rănire; -Atenție: pericol de moarte

2 Nomenclator (fig. 1a): A – Bucăl Ohmega, B – Ajutor de tragere, C – Șurub pentru schimbarea buclei, D – Element lateral mobil, E – Canal pentru coardă, F – Buton pentru deschidere, G – Rolă pentru coardă, H – Manetă de prindere, I – Câmp pentru marcare individuală
Dispozitivul Ohmega se livrează împreună cu o buclă montată. Dacă bucla depășește durata de utilizare și de viață maximă indicată sau dacă este deteriorată, utilizatorul o poate înlocui. La reintroducerea (fig. 1b), șurubul trebuie fixat cu lac pentru filete și strâns cu un cuplu de 6 Nm. Se poate utiliza exclusiv bucla EDELRID Ohmega.

3 Dispozitivul este un asistent de frânare pentru echipele de coardă și este proiectat în primul rând să reducă impulsul și forțele care acționează asupra persoanei cu rol de asigurare. Dispozitivul este atașat la primul dispozitiv de asigurare intermediar, iar în cazul unei căderi în orice punct al lanțului de asigurare, crește frecarea corzii în funcție de nivelul de frânare reglat. Cele trei niveluri de frânare corespund unei reduceri a greutății persoanei care urcă cu 10 kg (+), 20 kg (++) sau 30 kg (+++). Dispozitivul frânează atât în cazul unei căderi direct în dispozitiv (funcție activă), cât și în cazul unei căderi în orice punct situat deasupra celei de-a doua fixări intermediare (funcție pasivă). Valorile de compensare specificate sunt valorile minime așteptate. Valorile reale sunt, de regulă, mai mari, în funcție de coardă, de greutatea persoanei, de frecarea suplimentară în sistem și de alți factori.

ATENȚIE: În fiecare caz, echipa de coardă trebuie să decidă singură dacă diferența de greutate dintre persoana cu rol de asigurare și persoana care se cățăără, inclusiv toate celelalte măsuri de siguranță luate (de ex., utilizarea dispozitivului Ohmega), permite urcarea împreună în condiții de siguranță. În plus, fiecare echipă de coardă trebuie să decidă singură ce nivel de frânare să fie setat pentru factorii individuali din echipa de coardă și de pe ruta de cățărare. Efectul de frânare în sistem ar trebui testat înainte de prima procedură de backup.
Greutatea minimă admisibilă a persoanei cu rol de asigurare este de 40 kg. Greutatea maximă admisibilă a persoanei care se cățăără este de 120 kg. Greutatea persoanei care se cățăără trebuie să fie cel puțin egală cu valoarea de compensare stabilită plus 20 kg, deoarece este posibil ca persoana care se cățăără să nu poată fi coborâtă din cauza frecării prea mari. Utilizarea cu corzi la limita inferioară a intervalului de diametre admise și/sau cu persoane care urcă în fața la limita superioară a intervalului de greutate admis este recomandat numai pentru persoane cu rol de asigurare experimentate.

4 Setarea etapelor de frânare și a efectului acestora pentru o cădere sub sarcină activă și pasivă.
În etapa de frânare (++), recomandăm nodul de ancorare, deoarece carabina este fixată mai puțin puternic și bucla se poate mișca mai flexibil.

5a/b Introducerea corectă a corzii
5c Direcție greșită de introducere a corzii
5d Dispozitivul nu este închis complet

6 Instalare corectă pentru cățărarea în cap de coardă pe primul cârlig. Dispozitivul ar trebui fixat cât mai direct la cârlig și nu are voie să fie prelungit cu bucle sau carabiniere suplimentare.
Pentru ca dispozitivul să aibă efect, dispozitivul de asigurare intermediar trebuie să fie suficient de departe astfel încât, în caz de solicitare, dispozitivul Ohmega să nu fie tras în carabinierea următoarei bucle expres.

6a Așătare pregătită. Dispozitivul este agățat de primul dispozitiv de asigurare intermediar. La cățărarea în depășire, persoana care se cățăără așază coarda în dispozitiv și îl închide.
6b Pregătirea centurii. Coarda este așezată în dispozitiv înainte de începerea cățărării, dispozitivul este închis, atașat la centură și transportat. La primul dispozitiv de asigurare intermediar, dispozitivul este luat din centură și agățat în primul dispozitiv de asigurare intermediar.
6c Mai ales la nivelul de frânare (++), trebuie avut grijă la orientarea corectă a dispozitivului la așătare. În treapta de frânare (++), dispozitivul nu poate compensa răsucirile, iar carabina se poate desprinde din cauza fixării strânse a buclei pe piolet.

7 Pentru a evita riscul ca dispozitivul Ohmega să se desprindă singur de cârlig, fixați întotdeauna carabinierea cu deschiderea în direcția opusă celei de coardă. Dacă doriți să eliminați complet acest risc, înlocuiți carabinierea cu o carabinieră de blocare corespunzătoare.

8a Dispozitive de asigurare intermediare autorizate sunt toate dispozitivele de asigurare intermediare care pot rezista în mod fiabil la o tragere în cădere în jos și în sus.
8b Atunci când se utilizează Ohmega cu dispozitive de siguranță intermediare mobile, trebuie să se asigure că acestea rezistă în mod fiabil la o cădere în jos și în sus. Dispozitivul Ohmega ar trebui fixat cât mai direct posibil la cârlig. Prin așătare prelungită a Ohmega, efectul de frânare este redus.

9 Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a dispozitivului, persoana cu rol de asigurare trebuie să stea întotdeauna minimum la un metru în spate sau în lateral cu un metru față de punctul vertical sub dispozitivul Ohmega. Decalajul în lateral este de preferat mai ales la rutele care nu sunt verticale. Ungھیul dintre coarda de intrare și coarda de ieșire din dispozitivul Ohmega nu trebuie să depășească 165°, altfel dispozitivul nu se va activa.

10a Utilizarea și instalarea corectă a produsului pentru cățăratul tropoe.
10b Atunci când dispozitivul OHMEGA se utilizează ca dispozitiv de deviere la cățărarea tropoe, trebuie creată o redutanță, de exemplu prin utilizarea a cel puțin un set suplimentar de corzi expres.
Atenție: În cazul cățăraturii permanent tropoe cu un OHMEGA ca dispozitiv de deviere, trebuie să vă așteptați la o durată de funcționare redusă semnificativ.
10c Nu este permisă asigurarea la cățărarea tropoe cu un singur dispozitiv OHMEGA ca deviere.

11 Posibilitatea de a scoate dispozitivul de pe perete la demontarea rutei, fără a pierde efectul de frânare:
- Persoana care se cățăără se fixează cu un set expres la dispozitivul de asigurare intermediar de sub dispozitivul Ohmega.
- Persoana cu rol de asigurare descarcă coarda.
- Persoana care se cățăără agăță dispozitivul Ohmega din dispozitivul de asigurare intermediar în inelul central al centurii.
- Persoana cu rol de asigurare trage coarda până e bine întinsă, persoana care se cățăără de desprinde din dispozitiv de asigurare intermediar; continuarea procesului de coborâre.

ATENȚIE: Atenție la risc de balans la proeminențe și în cazul rutelor înclinate.

ÎNȚEȚINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT
12 Depozitarea și transportul corecte

13a, b Întreținere: Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile și rulmenții componentelor metalice se ung periodic și după curățare cu ulei fără acid sau cu o substanță pe bază de polietilenglicol sau silicon.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

14a Durata maximă de viață în ani. Durata maximă de viață corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fa-

bricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate. Durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.
Fibrele de polietilenă ultrarezistente au punctul de topire mai mic (140 °C) decât alte fibre sintetice și un coeficient de frecare mult mai mic; de aceea, aceste produse textile sunt mai dificil de controlat în timpul utilizării.

14b Durata maximă de utilizare în ani, la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și în condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la atingerea caracteristicilor de uzură ce impun scoaterea din uz. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Utilizarea frecventă sau încărcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață.
Din acest motiv, înainte de utilizare, produsul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspecție și/sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):
- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite ar putea deteriora coarda sau rani utilizatorul;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformări plastice);
- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- atunci când cusăturile prezintă deteriorări vizibile sau semne de uzură prin frecare;
- dacă rola nu se mai rotește liber;
- dacă componentele metalice au fost așezate pe muchii ascuțite;
- dacă componentele metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;
- dacă sistemul de blocare nu se mai poate închide;
- dacă a apărut o solicitare puternică la cădere;

Principiul de acțiune a dispozitivului OHMEGA se bazează pe role montate pe rulmenți. În funcție de încărcare și de starea de lubrifiere, rulmenții au o durată de funcționare limitată.
În cazul utilizării pasive, durata de funcționare minimă previzibilă a dispozitivului OHMEGA, la o încărcare de 80 kg, este de cca 200.000 m.
În cazul utilizării active (tropoe), este de așteptat o reducere (semnificativă) a duratei de funcționare a dispozitivului OHMEGA.

VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAREA

15 Verificare și documentare: În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marcatului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoare verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web www.edelrid.com

16 Temperatura de utilizare în stare uzată.

17 Date de contact: Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso.
Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune pe site-ul web www.edelrid.com.

18 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.

19 Organismul de monitorizare a producției de EIP.

MATERIAL: aluminiu, oțel, HMPE, poliester, poliamidă

MARCAJELE DE PE DISPOZITIV

Producător: EDELRID, adresa producătorului | Model: Denumirea produsului | Interval de diametre în mm pentru corzile care urmează să fie utilizate |  Avertizări și instrucțiuni trebuie citite și respectate. |  AAAA LL: Anul și luna fabricației | Pictograma pentru introducerea corectă a corzii | Numărul lotului cu anul de fabricație |  0123: organism responsabil cu monitorizarea producției de EIP | Nivelul de frânare sau reducerea greutății persoanei care se cățăără: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Interval de greutate admis: 40 kg – 120 kg (a se vedea punctul 2)

MARCAJ SUPPLEMENTAR PE BUCLA OHMEGA

Denumire produs: Cablu rotund de legare conform EN 566:2017 | Forță maximă de tracțiune în kN | Cod articol | Nivelul de frânare sau reducerea greutății persoanei care se cățăără: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acesta este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: <http://www.edelrid.com/...>

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemietate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

OHMEGA, OHMEGA-nauhalenkki

Tuote vastaa henkilösuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425.

YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilösuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttö-ohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita. Ohjeiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana. Jällemyynnin tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttötömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöajan ajan. Tuotetta saa luovuttaa eteenpäin tai lainata vain käyttöohjeiden kanssa kaupallisesti tai ilmaiseksi. Pelkkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuorokokipellyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kipeilyn ja työskenteilyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapautaa käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain koulutetulle ja kokeneille henkilöille tai koulutettujen ja kokeneiden henkilöiden suoralla ohjauksessa ja valvonnassa. Tuotetta saa käyttää vain yhdessä korkeilta paikoista putoamista vastaan suojaavien henkilösuojaimien CE-merkitysten osien kanssa. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentyminen vaara käytön aikana. Käyttäjät joi käyttöä valvova henkilö on vastuussa varusteiden ja kiinnityspisteiden yhteensopivuudesta. Huono fyysinen tai psyykkinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteissa olla turvallisuusriski. Vuorokii-

peilyyn, kallioikiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskenteleminen liittyy usein ulkopuolistista tekijöistä riippuvia pilleviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan. Varusteita ei saa muuttaa mikään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaisesti suositeltua. Varusteiden käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on epäilystä. Valmistajia ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme noudattamaan lisäksi tuotteen käyttöä koskevia kansallisia säännöksiä. Henkilösuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen. Käyttäjien on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilösuojaimeen putova henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS
OHMEGA

Ennen käyttöä ja käytön aikana on tarkistettava kaikkien ruuviliitosten kireys. Jouset ja jouselementit kuluvat. Jouset menettävät jännitystään käyttökänsä aikana ja voivat rikkoitua ylikuormituksen tai kulumisen sattuessa, jolloin ne menettävät toimintansa osittain tai kokonaan. Kaikkien jousittettujen toimintojen ja elementtien moitteeton toiminta on tarkastettava ennen käyttöä.
Huomio: Ohmegalla ei voi korvata toisen henkilön tekemää asianmukaista varmistusta! Ohmegasta riippumatta on joka tapauksessa käytettävä soveltuvaa varmistustekniikkaa ja vastaavia varusteita.

Laitteesta aiheutuva lisäkita riippu laitteen valitusta asetuksista (katso kohta 3), köyden paksuudesta ja rakenteesta, kosteudesta ja muista tekijöistä (sade, lämpötila, ihmisten paino jne.). Kuumuus, kylmyys, kosteus, jääminen, öljy ja pöly voivat heikentää toimintaa. Käyttäjän vastuulla on perehtyä siihen ennen jokaista käyttöä.

Laitte on hyväksytty käytettäväksi ydinköysille, joiden halkaisija on 8,6 mm - 10,5 mm.
HUOMIO: Tavallisten myynnissä olevien köysien halkaisija voi poiketa asetusarvosta enimmillään 0,2 mm.

OHMEGA-NAUHALENKKI

Ohmega-nauhaleikki on tarkoitettu Ohmegan yhdistämiseen standardin EN 12275 tai EN 362 mukaisella sulkenkaalla Ohmegan kiinnittämiseksi välivarmistimeen ja eri jarrutusasteiden asettamiseen. On huomioitava, että myös sovelletut solmut voivat heikentää nauhaleikin kestävyyttä jopa 50 %. Nauhaleikkiä ei saa altistaa haitallislaisille vaikutuksille. Niin kuluu sen paitsy kosketuksiin sojyöttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, emäkset, joutonesotte, öljyt, puhdistusaineet) ja äärimmäisen lämpötilat ja kipinointi. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä huomattavasti.

1 -Oikea käyttö; -Väärä käyttö; -Mahdollinen onnettomuus- tai loukkaantumisvaara; -Varoitus: Hengenvaara

2 Osien nimet (kuva 1a): A – Ohmega-nauhaleikki, B – vedin, C – ruuvi nauhaleikin vaihtamiseen, D – liikkuva siluva, E – köysikanava, F – painike avaamista varten, G – köysirulla, H – kiinnitysvipu, I – paikka omaa merkinää varten
Ohmega toimitetaan nauhaleikki asennettuna. Jos nauhaleikin ilmoitettu suurin sallittu käyttö- tai kestoikä ylittyy tai nauhaleikki vioittuu, käyttäjä voi vaihtaa nauhaleikin. Vaihdamisen yhteydessä (kuva 1b) ruuvi on varmistettava kierrelokittella ja kiristettävä 6 Nm:n vääntömomentilla. Ainoastaan EDELRID Ohmega -nauhaleikin käyttö on sallittu.

3 Laitte on jarruvastutin köysiryhmille, ja se on pääasiassa tarkoitettu varmistettavaan henkilöön kohdistuvien voimien vähentämiseen. Laitte kiinnitetään ensimmäiseen välivarmistimeen, ja se lisää putoamistapauksessa varmistinketjun halutussa kohdassa köyden kitkaa asetustusta jarrutusasteesta riippuen. Kolme jarruasentoa vastaavat kipeiläjän painon vähentymistä 10 kg (+), 20 kg (++) tai 30 kg (+++). Laitte jarruttaa suoraan laitteeseen putoamisen yhteydessä (aktiivinen toiminta) sekä mielen tahansa toisen välivarmistimen yläpuolella sijaitsevaan pisteeseen putoamisen yhteydessä (passiivinen toiminta).Ilmoitetut kompensatioarvot ovat vähintään odotettavissa olevia arvoja. Todelliset arvot ovat köydestä, henkilöiden painosta, jarrustellessä lisäksi muodostuvasta kitasta ja muista tekijöistä riippuen tavallisesti suurempia.

Huomio: Kiipeilevän ryhmän on joka tapauksessa päätettävä itse, salliiko varmistajan ja kipeiläjän välinen painoero ja kaikkien muiden toteutettujen turvatoimenpiteiden (esim. Ohmegan käyttö) turvallisen yhteisen kipeilyn. Se lisäksi jokaisen ryhmän on päätettävä itse, mikä jarrutaso on säädettävä yksilöllisiä tekijöitä varten kipeilävyhmässä ja kipeilireitillä. Järjestelmän jarrutusteho tulisi testata ennen ensimmäistä varmistusvaihetta.
Varmistettavan henkilön sallittu vähimmäispaino on 40 kg. Kiipeilevän henkilön sallittu enimmäispaino on 120 kg. Kiipeilevän henkilön painon on vastattava vähintään asetettua kompensatioarvoa ymnä 20 kg, koska kiipeilevä henkilö ei voida liian suuren kitkan takia mahdollisesti laskea alas. Käyttö köysien kanssa, joiden halkaisija on sallittu halkaisijan alueen alarajalla, ja/tai henkilöillä, joiden paino on sallittu painoalueen ylärajalla, suositellaan vain harjaantuneille ja kokeneille painajille.

4 Jarrutusasteiden ja niiden vaikutuksen asettaminen putoamista varten aktiivisessa ja passiivisessa kuormituksessa.
Jarrutusvaiheessa (++) suosittelemme ankkuorisulmoa, koska karabiinia ei kiinnitetä niin tiukasti ja silmukka voi liikkua joustavammin.

5a/b Köyden oikea asennaminen.
5c Köyden väärä asennussuunta
5d Laitetta ei ole suljettu kokonaan

6 Oikea asennus ensimmäiseen koukkuun yläköysikiipeilyssä. Laitte tulisi kiinnittää mahdollisimman suoraan koukkuun eikä sitä saa pidentää lisänauhaleikeillä tai sulkenkailla.
Jotta laite voi toimia, seuraavan välivarmistimen on oltava niin kaukana, että Ohmega ei kuormistutapauksessa vetäydy seuraavan pikaslingin sulkenkaaseen.

6a Valmistettu ripustaminen. Laitte kiinnitetään ensimmäiseen välivarmistimeen. Kipeiläjä asettaa ohittaessaan köyden laitteeseen ja sulkee sen.

6b Valmistelu valjaisissa. Köysi asetetaan ennen kipeilyn aloittamista laitteeseen, laite suljetaan ja kiinnitetään valjaisiin ja kuljettetaan. Ensimmäisen välivarmistimen kohdassa laite otetaan pois valjaisista ja ripustetaan ensimmäiseen välivarmistimeen.

6c Erityisesti jarrutusasteen (++) yhteydessä on kiinnitettävä huomiota laitteen oikeaan suuntaamiseen. Jarrutusvaiheessa (++) laite ei pysty kompensamaan kiertoliikkeitä, ja karabiinikiinnike voi irrota porakoukun tiukasta kiinnityksestä.

7 Jotta vältetään Ohmegan mahdollinen koukusta irtoamisen riski, sulkenkäs on ripustettava siten, että sen aukko on aina vastakkain kipeämisuuntaan nähden. Jos riski halutaan sulkea täysin ulkopuolelle, on käytettävä soveltuvaa lukkosulkenkäsasta.

8a Hyväksyttyjä välivarmistimia ovat kaikki välivarmistimet, jotka kestävät luotettavasti putoamisvedon alasään ja ylösään.
8b Kun Ohmega käytetään liikkuvien välivarmistimien kanssa, on varmistettava, että ne kestävät luotettavasti alasään ja ylösään suuntautuvat putoamisvoimat. Ohmega tulisi aina kiinnittää niin suoraan kuin mahdollista koukkuun. Ohmegan pidennetty kiinnitys vähentää jarrutusvaikeuksia.

9 Jotta laitteen moitteeton toiminta voidaan taata, varmistettavan henkilön on aina otitava Ohmegaan alapuolella kohtisuoraan luotipisteeseen nähden vähintään yksi metri takana ja yksi metri sivusuunnassa siirrettynä. Erityisesti reiteillä, jotka ovat vähemmän kuin kohtisuoria, on käytettävä mieluummin sivuttaista siirtymää. Kulma sisään menevän ja ulos tulevan köyden välillä Ohmegassa saa olla enintään 165°, koska muuten laite ei aktivoitu.

10a Tuotteen oikea käyttö ja asennus yläköysikiipeilyä varten.

10b Kun käyttö tapahtuu yläköysikiipeilyssä ja OHMEGA-laitetta käytetään ohjaamiseen, on muodostettava redundanssi esimerkiksi vähintään yhdellä lisäpikasingisarjalla.

Huomio: Kun OHMEGA-tuotetta käytetään ohjaamiseen jatkuvassa yläköysikiipeilyssä, on liikkuvuuden huomattava heikkeneminen todennäköistä.

10c Varmistaminen yläköysikiipeilyssä yhdellä ainoalla OHMEGA-laitteella ohjattuna ei ole sallittu.

11 Mahdollisuus poistaa laite reitin purkamisen yhteydessä seinästä jarrutusvaikutuksesta tinkimättä:

- Kiipeilyä kiinnittää itsensä pikasingisarjalla välivarmistimeen Ohmegaan alapuolelle
- Varmistaja vapauttaa köyden kuormituksen
- Kiipeilyä ripustaa Ohmegaan välivarmistimesta valjaiden keskusrenkaaseen.
- Varmistaja vetää köyden kireälle, kiipeilijä irrottaa itsensä välivarmistimesta, laskeutumisvaiheen jatkaminen.

HUOMIO: Huomioi heilahtamisvaara ulkonemissa ja vinoon kulkevilla reiteillä!

KUNNOSSAPITO, SÄILYTYS JA KULJETUS

12 Oikea säilytys ja kuljetus.

13a, b Kunnossapito: Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet ja laakerit on voideltava säännöllisesti ja puhdistaminen jälkeen happotamalla öljyllä tai PTFE- tai silikonipohjaisella aineella.

KESTOIKÄ JA VAHTAMINEN

14a Maksimikestoikä vuosina. Maksimikestoikä vastaa aikaa valmistuspäivästä käytöstä poistoon saakka. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramid, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietylle vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Erikäsitiluja polyeteenikuudilla on muita synteettisiä kuituja alhaisempi sulaispiste (140 °C) ja huomattavasti pienempi kittakerroin, mikä saat-ta tehdä tällaisten tekstiilituotteiden valvonnasta käytössä hankalampaa.

14b Maksimikäyttöikä asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä poistoon saakka. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua loppuun tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluttua loppuun.

Usein tapahtuva käyttö tai äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää kestoikää huomattavasti.

Ennen käyttöä on sen vuoksi tarkistettava tuotteen oikea toiminta ja mahdolliset vauriot. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asiantuntivan henkilön tai valmistajan tarkastet-tavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):

- turvallisesta käytöstä on epäilyttä
- terävät reunat voisivat vaurioittaa köyttä tai loukata käyttäjää
- näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, väänymiä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- hiinan reunat ovat vioittuneet tai hinnanmateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on näkyvissä vaurioita tai kulumisen merkkejä
- rulla ei enää pyöri tai ei pyöri vapaasti
- metalliosat ovat olleet terävien reunojen päällä
- metalliosissa on voimakkaasti hankautuneita kohtia, esim. materiaalin kulumisen takia
- suljinta ei voi enää sulkea
- on esiintynyt voimakas putoamiskuormitus

OHMEGA toimintatapa perustuu laakeroituu n rullaan. Laakereilla on kuormituksesta ja voitelusta riippuen rajoitetut kestävyys. Passiivisessa käytössä OHMEGAN odotettavissa oleva minimikestävyys on 80 kg:n kuormituksessa noin 200 000 m. Aktiivisessa käytössä (yläköysikiipeily) on todennäköistä, että OHMEGA:n kestävyys pienentynyt (huomattavasti).

TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

15 Tarkastus ja dokumentointi: Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksyty n tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinäin luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntivan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoit-teesta www.edelrid.com.

16 Käyttölämpötila kuivana.

17 Yhteystiedot: Ota melhin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteystiedot löytyvät takasivulta. Käyttöohjeet voivat muuttua. Uusin versio löytyy aina osoitteesta www.edelrid.com.

18 Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppihyväksynnän antamisesta.

19 Henkilönsuojaimien tuotantoa valvova tah.

MATERIAALI: Alumiini, teräs, HMPE, polyesteri, polyamidi

MERKINNÄT LAITTEESSA

Valmistaja: EDELRID, valmistajan osoite | malli: tuotteen nimi | käytettävän köyden halkaisija-alue mm |  Varoitukset ja ohjeet on luettava ja niitä on noudatettava |  YYYYY mm: valmistusvuosi ja -kuukausi | piktoگرامmi köyden oikeaan asentamiseen |                                      

16 Povolená teplota pre použitie v suchom stave.

17 Kontaktné údaje: Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane.
Návod na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese www.edelrid.com nájdete vždy aktuálnu verziu.

18 Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

19 Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.

MATERIÁL: hliník, oceľ, HMPE, polyester, polyamid

ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID, adresa výrobcu | Model: Názov výrobku | Rozsah priemerov pouzývaných lán v mm |  Přečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návod  YYYY MM: Rok a mesiac výroby | Piktogram pre správne vloženie lana | Číslo šarže a rokom výroby | **CE** 0123: inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP | Stupeň brzdzenia, prip. redukcia hmotnosti lezúcej osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Povolný rozsah hmotnosti: 40 kg – 120 kg (pozri bod 2)

DODATOČNÉ ZNAČENIE NA SLUČKE OHMEGA

Označenie výrobku: Okružla slučka podľa EN 566:2017 | Statická maximálna sila v tahu v kN | Číslo výrobku | Stupeň brzdienia, prip. redukcia hmotnosti lezúcej osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

VÝHLASENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: <http://www.edelrid.com/...>

Náša výroby vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našli dôvody na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

HU

OHMEGA, OHMEGA heveder

A termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EÜ) 2016/425 rendelet előírásainak.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. Ezen tudnivalók megértése a termék használatát előtt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvéen a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A termék csak a használati utasítás-sal együtt adható tovább vagy adható kölcsön, kereskedelmi forgalomban vagy ingyenesen. A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, és nem mentesíti a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A termék csak a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. A felszerelés alkotórészeinek és a biztosítási pontoknak a kompatibilitása a használó vagy felügyelő személy felelőssége. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és veszélyzetlen egyaránt biztonsági kockázatot jelent. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatt, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelmetlenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani. A felszerelés használatnak megfelelő állapotát és előírás szerinti működését minden használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel. Visszalétek és vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viszi. A termék alkalmazásához aján-ljuk továbbá a helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelsze-relések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek. A felszerelés haszná-lójának a használat előtt mentési tervet kell készítenie, amely biztosítja a személyi védőeszközbe zuhanó személy azonnali, biztonságos és hatékony mentését. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

OHMEGA

Használat előtt és közben ellenőrizni kell az összes csavarkötés szorosságát. A rugók és rugóelemek kopásnak vannak kitéve. A rugók élettartamuk során veszítenek a feszítettségükből, és túlterhelés vagy kopás esetén eltörhetnek, ezáltal részben vagy teljesen elveszítik funkciójukat. Használat előtt min-den rugóterheléses funkciót és elemet ellenőrizni kell a megfelelő működés szempontjából.

Figyelem: Az Omega nem helyettesíti a megfelelő, partner általi biztosítást! Minden esetben az Ohmegától függetlenül megfelelő biztosítási technikát kell alkalmazni a megfelelő felszerelésekkel.

Az eszköz által generált kiegészítő súrlódás a kiválasztott eszközbeállításától (lásd a 3. pontot), a kötélt vastagságától és állapotától, a páratartalomtól és egyéb tényezőktől (eső, hőmérséklet, személyek súlya stb.) függ. A hőség, a hideg, a pára, a jegesedés, az olaj és a por csökkentheti a működőképességet. A használó felelőssége, hogy minden használat előtt felülvizsgálja ezeket a tényezőket.

Az eszköz 8,6 mm és 10,5 mm közötti átmérőjű egységkötelekhez engedélyezett. FIGYELEM: A kereskedelemben kapható kötélek átmérője akár 0,2 mm-rel el-térhet az előírt mérettől.

OHMEGA HEVEDER

Az Omega heveder az Omega karabinerhez való csatlakoztatására szolgál az EN 12275 vagy EN 362 szabványnak megfelelően, az Omega kötéles bizto-sításához való rögzítése, illetve a különböző fékezési fokozatok beállítása érde-kében. Vegye figyelembe, hogy a hevederek szilárdságát még a megfelelő csomók is akár 50%-kal csökkenthetik. A hevedereket tilos károsító hatással kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl: savak, lúgok, forrasztóanyagok, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsősé-ges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és külö-nösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát.

1 =Helyes használat; =Helytelen használat; =Potenciális baleset-vagy sérülésveszély; =Figyelem: Életveszély

2 Elnevezések jegyzéke (1b ábra): A – Omega heveder, B – húzási segéd-eszköz, C – csavar a heveder cseréjéhez, D – mozgó oldalalem, E – kötélcsga, F – nyomógomb a nyitáshoz, G – kötélcsga, H – rögzítőkar, I – mozgó az egyedi jelöléshez

Az Ohmegát felszerelt hevederrel szállítjuk. Ha a heveder túléli a mega-dott maximális használati időtartamot vagy élettartamot, vagy megsérül, a használó kicserélheti a hevedert. Visszahelyezéskor (1b ábra) a csavart csavaröngőt lákkal kell rögzíteni, és 6 Nm nyomatékkal meg kell húzni. Csak az EDELRID Ohmega heveder használható.

3 A készülék egy fékerő-segítő eszköz kötélsapátok számára, amelynek el-sőléseze célja a biztosító személyre halo impulzus és erők csökkentése. Az eszközt az első köztes biztosításhoz kell rögzíteni, és a biztosítási lánc bármely pontján bekövetkező zuhanás esetén a beállított fékezési fokozat függvényében növeli a kötélt súrlódását. Kolme jarruasentoa vastaavat ki-illepään painon vähentymistä 10 kg (+), 20 kg (++) tai 30 kg (+++). Az eszköz fékez mind a közvetlenül az eszközbe történő zuhanás (aktív funk-ció), mind a második köztes biztosítás feletti bármely ponton történő zu-hanás (passzív funkció) esetén. A megadott kompenzációs értékek a mini-mális elvárható értékek. A tényleges értékek általában magasabbak, a köté-l, a személyek súlya, a rendszerben lévő további súrlódás és egyéb tényezők függvényében.

Figyelem: Minden esetben a kötélpartinak magának kell eldöntenie, hogy a biztosító és a mászó személy közötti súlykülönbség, beleértve minden egyéb biztonsági intézkedést (pl. az Ohmega használatát), lehetővé teszi-e a biztonsá-gos közös mászást. Ezenkívül minden kötélpartinak magának kell eldöntenie, hogy a kötélpárti és a mászási útvonal egyes tényezőihez milyen fékezési foko-zatot kell beállítani. A rendszer fékhatását az első biztosítási művelet előtt tesztelni kell.

A biztosító személy megengedett legkisebb súlya 40 kg. A mászó személy megengedett legnagyobb súlya 120 kg. A mászó személy súlyának legalább a beállított kompenzációs érték plusz 20 kg-nak kell lennie, mivel előfordulhat, hogy a mászó személy a túlzott súrlódás miatt nem lehet leengedni. Az enge-délyezett átmérőtartomány alsó határán lévő kötélekkel és/vagy az engedé-lyezett súlytartomány felső határán lévő előmászókkal való használat csak gyakorlott és tapasztalt biztosítóknak ajánlott.

4 A fékezési fokozatok beállítása és hatásuk aktív és passzív terhelés mellet-ti zuhanással. Fékfokozatban (++) az anchor csomót javasoljuk, mivel a karabiner kevés-bé szorosan rögzül, és a hurok rugalmasabban mozoghat.

5a/b A kötélt helyes behelyezése.

5c A kötélt helytelen behelyezési irány

5d Nem teljesen zárt eszköz

6 Helyes felszerelés az első nittűlőbe előmászáshoz. Az eszközt a lehető legközvetlenebbül kell a nittűlőhöz rögzíteni, és nem szabad további heve-derekkel vagy karabinerekkel meghosszabbítani. Ahhoz, hogy az eszköz hatékony legyen, a következő köztes biztosításnak elég messze kell lennie ahhoz, hogy az Omega ne húzódjon a következő expressz heveder karabinerébe terhelés esetén.

6a Előkészített beakasztás. Az eszközt az első köztes biztosításba akasztják. A mászó a kötéleten elhaladaskor az eszközhöz helyezi, és lezárja azt.

6b Előkészítés a hevederben. Továbbhaladás előtt a kötélet az eszközhöz helye-zik, az eszközt lezárják, a hevederhez rögzítik és szállítják. Az első köztes biztosításnál az eszközt levezik a hevederről, és beakasztják az első köz-es biztosításba.

6c Különböző (++) fékezési fokozaton ügyelni kell az eszköz helyes tájolására beakasztáskor. Fékfokozatban (++) a készülék nem képes kiegészíteni a csavaröngőket, és a karabiner a hurok szoros rögzítése miatt kiakadhat a szegből.

7 Annak elkerülése érdekében, hogy az Omega kiakadjon a nittűlőből, a karabiner beakasztásánál ügyelni arra, hogy a nyílása mindig a mászás irányával ellentétes irányba nézzen. Ha teljesen ki akarja küszöbölni ezt a kockázatot, használatnak megfelelő zárokabinereket.

8a Engedélyezett köztes biztosítás minden olyan köztes biztosítás, amely megbízhatatlan ellenl a lefele és felfelé irányuló esési húzóerőnek.

8b Az Omega mobil közbenősi biztosítéskokkal való használat esetén ügyelni kell arra, hogy azok megbízhatatlan ellenálljanak a lefele és felfelé irányuló zuhanásnak. Az Ohmegát mindig a lehető legközvetlenebbül kell a nittűlő-re rögzíteni. Az Omega hosszabb ideig tartó beakasztásával a fékezési ha-tás csökken.

9 Az eszköz megfelelő működésének biztosítása érdekében a biztosító sze-mélynek mindig legalább egy méterrel az Omega alatti függőleges vetíté-spont mögött vagy egy méterrel attól oldalirányban kell állnia. Különösen a lejtős útvonalak esetében előnyösebb az oldalirányú eltolás. Az Oh-megában a bejövő és kimenő kötélt közötti szög nem haladhatja meg a 165°-ot, különben az eszköz nem aktiválódik.

10a A termék helyes használata és felszerelése a felsőbiztosításos (toprope) mászshoz.

10b Felsőbiztosításos mászásnál az OHMEGA standként történő használata esetén redundanciát kell létrehozni, például legalább egy további expresz-készlet használatával.

Figyelem: Állandó felsőbiztosításos mászásnál egy OHMEGA standként történő használatával jelentősen csökkent futásteljesítményre kell számí-tani.

10c Felső biztosítás egyetlen Ohmega standként történő használatával nem megengedett.

11 Lehetőség az eszköz eltávolítására a fából az útvonal leszerelések or a fékhatás elvesztése nélkül:

- A mászó személy egy expresszkészlettel rögzíti magát az Omega alatti köztes biztosításhoz.
- A biztosító személy tehermentesíti a kötelet.
- A mászó személy az Ohmegát a köztes biztosításról a heveder középső gyűrűjébe akasztja.
- A biztosító személy megfeszíti a kötelet, a mászó személy kiakasztja ma-gát a köztes biztosításból, a leengedési folyamat folytatása.

FIGYELEM: Ügyeljen az áthajlásokon és ferde útvonalon történő lengésve-szélyre!

KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

12 Helyes tárolás és szállítás.

13a, b Karbantartás: Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkohollalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszer-ek. A fém-részek csuklók és csapágáyok rendszeresen és tisztítás után samven-tes olajjal vagy teflon-/szilikonbázisú kenőanyaggal meg kell kenni.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

14a Maximális élettartam évben. A maximális élettartam a gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A szintetikus szálakból (polamid, poliszter, dyneema[®], aramid, vectran[®]) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultrahálpa sugárzás erősségétől, valamint az időjárá-si körülményektől függ.

A nagy szilárdságú polietilén szálak alacsonyabb olvadáspontonál rendel-keznek (140 °C), mint más szintetikus szálak, súrlódási együtthatójuk pedig jelentősen kisebb, ezért az eszköz készült textiltermékek a felhasz-nálás során nehezen irányíthatóvá válhatnak.

14b Maximális használati időtartam évben szakszerű használat mellett, észlel-hető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt

időnek felel meg. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a ma-ximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen le-rövidítheti.

Ezért használat előtt ellenőrizze a terméket, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzátérő személynek vagy a gyártónak át-vizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):

- ha kétség merül fel a biztonságos használathoz való kapcsolatban;
- ha éles széklet károsíthatja a kötelet, vagy a használó miattuk sérülést szen-vedhet;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anya-gából;
- ha a varratokon szemmel látható sérülések vannak, vagy ha a varratok látha-tóan kopottak;
- ha a csigát már nem lehet szabadon elforgatni;
- ha a fém alkatrészek éles peremeken támaszkodnak;
- ha a fém alkatrészekeken erők kopás látható, pl. anyagelmozdulódás miatt;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha a zuhanásból eredő nagy terhelésnek volt kitéve.

Az OHMEGA működési elve egy csapágázott csigán alapul. A csapágayak fu-tásteljesítménye a terheléstől és a kenési állapottól függően korlátozott.

Passzív alkalmazásban az OHMEGA várható minimális futásteljesítménye 80 kg-os terhelésnél körülbelül 200 000 méter.

Aktív alkalmazásban (toprope) az OHMEGA futásteljesítményének (jelentős) csökkenése várható.

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

15 Felülvizsgálat és dokumentáció: Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes termékénél külön kell dokumentálni. Ennek a követ-kező információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: www.edelrid.com.

16 Használati hőmérséklet száraz állapotban.

17 Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalom-mal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatók. A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor meg-találhatja a www.edelrid.com webhelyen.

18 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

19 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

ANYAG: Alumínium, acél, HMPE, poliszter, poliamid

JELŐLÉSEK AZ ESZKÖZÖN

Gyártó: EDELRID, gyártó címe | Modell: Terméknév | A használandó kötélet-mérg-tartomány mm-ben |  A figyelemztető jelzéseket és az utasításokat el kell olvasni és figyelembe kell venni |  YYYY MM: A gyártási év és hónap | Piktogram a kötélt helyes befűzéséhez | Gyártási szám a gyártás évével | **CE** 0123: A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás | Brzd-ny stúpele halo znieženie hmotnosti lezúcej osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Megengedett súlytartomány: 40 kg – 120 kg (lásd 2. pont)

KIEGÉSZÍTŐ JELŐLÉS AZ OHMEGA HEVEDEREN

Terméknevezés: Az EN 566:2017 szabványnak megfelelő körheveder | Legnagyobb megengedett statikus húzóerő kN-ban | Cikkszám | Brzdny stúpele alebo znieženie hmotnosti lezúcej osoby: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

MEGFELŐLÉSGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó elő-írásainak. Az eredeti megfeloleségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: <http://www.edelrid.com/...>

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellené-re jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

OHMEGA, прѣмка OHMEGA

Продуктът съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставено на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Продуктът може да бъде предаван или заеман само в комбинация с инструкциите за употреба, с търговска цел или безплатно. Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзора на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със CE маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване отговорност носи ползващото или надзираващото лице. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийен случай. С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразумни рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчано от производителя. Годното за употре-

ба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако са налице съмнения по отношение на безопасната му употреба. Производителът отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора. Преди използване на оборудването потребителите трябва да дефинират концепция за спасяване, която да гарантира, че дадено лице, което падне в ЛПС, може незабавно, безопасно и ефективно да бъде спасено. Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

СПЕЦИФИКАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ ОНМЕГА

всички винтови съединения трябва да се проверяват за сигурно закрепване преди и по време на използването! Пружините и пружинните елементи са подложени на износване. Пружините губят напрежение през експлоатационния си живот и могат да се счулят в случай на претоварване или износване, като по този начин частично или напълно загубят функцията си. Всички пружинни функции и елементи трябва да бъдат проверени за правилно функциониране преди употреба.

Внимание: ОНМЕГА не замества адекватното осигуряване на партньора! Във всеки случай трябва да се приложи подходяща осигурителна техника независимо от ОНМЕГА със съответните елементи от оборудването.

Създаденото допълнително триене на приспособлението зависи от избраната настройка на приспособлението (виж точка 3), от дебелината и структурата на въжето, от влажността и други фактори (дъжд, температура, топло на лицата и т.н.). Горецината, студът, влагата, замръзването, маслото и прахта могат да влошат функционирането. Отговорност на ползвателя е да се запознае с него преди всяка употреба.

Приспособлението е одобрено за единични въжета в диапазон на диаметрите от 8,6 mm до 10,5 mm.

ВНИМАНИЕ: Диаметрите на въжетата от търговската мрежа могат да се отклоняват за до 0,2 mm от зададената стойност.

ПРИМКА ОНМЕГА

Примката ОНМЕГА служи за свързване на ОНМЕГА с карабинер в съответствие с EN 12275 или EN 362 с цел закрепване на ОНМЕГА към междинната осигуровка, както и за настройка на различните степени на спиране. Трябва да се има предвид, че също и подходящите възли могат да намалят якостта на примките с до 50 %. Примката не бива да се излага на вредни въздействия. Към тях спада контактът с разяждащи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри. Също така остри ръбове, влагата и най-вече замръзването могат сериозно да влошат якостта на техните продукти.

- 1 =Правилна употреба; =Неправилна употреба; =Потенциален риск от инцидент или нараняване; =Внимание: опасност за живота

- 2 Номерация (фиг. 1а): А – Примка ОНМЕГА, В – Помощно средство за опъване, С – Винт за смяна на примката, D – Подвижна странична част, Е – Въжен канал, F – Бутон за отваряне, G – Въжена ролка, H – Затягащ пост, I – Поле за индивидуално обозначение
- ОНМЕГА се доставя с монтирана примка. Ако примката надвиса посочения максимален срок на използване или срок на експлоатация или е повредена, примката може да се смени от ползвателя. При повторното поставяне (фиг. 1b) винтът трябва да се осигури чрез уплътнителен лак за винтове и да се затегне с момент на затягане от 6Nm. Може да се използва само примката EDELID OMEGA.

- 3 Приспособлението представлява спирачен асистент за групи катерачи с едно осигурително въже, като основното му предназначение е да намалява импулса и силите, въздействащи върху осигуряващото лице. Приспособлението се закрепва към първата междинна осигуровка и в случай на падане на произволно място в осигурителната верига увеличава триенето на въжето в зависимост от настроената степен на спиране. Трите степени на спиране съответстват на намаляване на темпото на катерещия се лице с 10 kg (+), 20 kg (++) или 30 kg (+++). Приспособлението спира както при падане директно в приспособлението (активна функция), така и при падане във всяка произволна точка над втората междинна осигуровка (пасивна функция). Посочените компенсационни стойности са минималните очаквани стойности. В зависимост от въжето, темпото на лицата, допълнителното триене в системата и други фактори, действителните стойности като правило са по-високи.

Внимание: Групата катерачи с едно осигурително въже трябва при всички случаи да реши сама, дали разликата в темпото между осигуряващото лице и катерача, включително всички допълнителни предприети предпазни мерки (напр. използване на ОНМЕГА) позволява безопасно съвместно катерене. Освен това всяка група катерачи с едно осигурително въже трябва да реши сама каква степен на спиране трябва да се настрои с оглед на индивидуалните фактори в групата катерачи с едно осигурително въже и маршрута за катерене. Преди първия процес на осигуряване трябва да се изпроба спирачното действие в системата.

Разрешеното минимално тегло на осигуряващото лице е 40 kg. Разрешеното максимално тегло на катерача е 120 kg. Темпото на катерача трябва да съответства минимум на настроената компенсационна стойност плюс 20 kg, тъй като поради твърде високото триене е възможно катерачът да не може да бъде спуснат. Използването с въжета в ниския разрешен диапазон на диаметрите и/или с водачи във високия разрешен диапазон на темпата се препоръчва само за тренирани и опитни осигурявачи.

- 4 Настройка на степените на спиране и ефекта им при падане при активно и пасивно натоварване
- В спирачен режим (++) препоръчваме да се използва анкерна възел, тъй като карабинерът се фиксира по-слабо и примката може да се движи по-гъвкаво.

5a/b Правилно поставяне на въжето.

5c Неправилна посока на поставяне на въжето

5d Приспособлението не е затворено напълно

- 6 Правилна инсталация при катерене с водач на първата кука. Приспособлението трябва да се закрепи колкото е

възможно по-директно към куката и не бива да се удължава чрез допълнителни примки или карабинери.

За да може приспособлението да действа, следващата междинна осигуровка трябва да е толкова отдалечена, че в случай на натоварване ОНМЕГА да не бъде изтегляно на карабинера на следващата примка Express.

6a Подготвено закачване. Приспособлението се закачва на първата междинна осигуровка. При минаване покрай него катерачът поставя въжето в приспособлението и го затваря.

6b Подготовка на колана. Въжето се поставя в приспособлението преди началото на катеренето, приспособлението се затваря и се закрепва към колана и се транспортира. На първата междинна осигуровка приспособлението се сваля от колана и се закачва в първата междинна осигуровка.

6c Специално при степената на спиране (++) трябва да се обърне внимание на правилната ориентация на приспособлението при закачването. В спирачен режим (++) устройството не може да компенсира усуквания и карабинерът може да се откачи поради плътното закрепване на примката към болт.

- 7 За да се избегне рискът от възможно самостоятелно откачване на ОНМЕГА от куката, отворът на карабинера трябва винаги да се закачва в посока, противоположна на посоката на катерене. Ако искате напълно да изключите този риск, трябва да се използва подходящ карабинер с ключалка.

8a Разрешените междинни осигуровки са всички междинни осигуровки, които надеждно издържат на опъване при падане в посока надолу и нагоре.

8b При използване на ОНМЕГА с мобилни междинни предпазители трябва да се обърне внимание, че те издържат надеждно на падане надолу и нагоре. ОНМЕГА трябва винаги да се закрепва колкото е възможно по-директно към куката. При удължено закачване на ОНМЕГА спирачния ефект се намалява.

- 9 За да се гарантира безупречното функциониране на приспособлението, осигуряващото лице трябва винаги да стои на най-малко един метър зад или на един метър в страни от отвенсната точка под ОНМЕГА. Най-вече при маршрути, които не са напълно отвесни, за предпочитане е заставаното в страни. Бъгълът между възлащото и излизащото въже в ОНМЕГА може да е максимално 165°, в противен случай приспособлението не се активира.

10a Правилно използване и инсталация на продукта за катерене с горна осигуровка Тор горе.

10b При използването при катерене с горна осигуровка Тор горе с ОНМЕГА като горна осигуровка трябва да се осигури излизък, например чрез най-малко още един комплект Express.

Внимание: При продължително катерене с горна осигуровка Тор горе с ОНМЕГА като горна осигуровка трябва да се очаква значително намален пробег.

10c Осигуряване при Тор горе с едно-единствено ОНМЕГА като горна осигуровка е забранено.

- 11 Възможност за отстраняване на приспособлението от стената при демонтаж на маршрута, без да се лишават от спирачното действие:

- Катерачът се фиксира с комплект Express към междинната осигуровка под ОНМЕГА
- Осигуряващото лице обхваща натоварването на въжето
- Катерачът премества ОНМЕГА от междинната осигуровка и го закачва в централния пръстен на колана.
- Осигуряващото лице обтяга въжето, катерачът се откачва от междинната осигуровка, процесът на спускане продължава

ВНИМАНИЕ: Вземете предвид опасността от люлеене при надвеси и при скосени участъци от маршрута!

ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

12 Правилно съхранение и транспортиране.

13a, b Поддържане в изправност: Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите и лагерите на металните елементи трябва редовно и след почистване да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.

СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

14a Максимален срок на експлоатация в години. Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Дулепта®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. Високоякостните полиетиленови влакна имат по-ниска температура на топене (140°C) от другите синтетични влакна и много по-нисък коефициент на триене, което при определени обстоятелства затруднява контрола върху подобни текстилни продукти при употреба.

14b Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация. След изтичане на продължителността на използване, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да скъсат срока на експлоатация.

Затова преди употреба проверете продукта за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списък не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителят;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- при повреда на ръбове или ако от материала на лентата стърчат влакна;
- ако по шевовете има видими повреди или протривания;
- ако ролката вече не може да се върти свободно;
- ако металните части са се опирали до остри ръбове;
- ако по металните части са налице силни протривания, напр.

поради износване на материала;

- ако заключалката вече не може да се затвори;
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

Принципът на действие на ОНМЕГА е базиран на ролка с лагер. В зависимост от натоварването и състоянието на смазване лагерите имат ограничен пробег.

При пасивното приложение очакваният минимален пробег на ОНМЕГА при натоварване от 80 kg е около 200 000 m. При активното приложение (Тор горе) трябва да се очаква (значително) намаляване на пробег на ОНМЕГА.

ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

15 Проверка и документация: При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктното обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: Продуктовото обозначение и наименования на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

16 Температура на използване в сухо състояние.

17 Данни за контакт: При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна. Ръководствата за употреба могат да се променят. На www.edelrid.com винаги ще намерите актуалната версия.

18 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификат за типово изпитване на ЕС за продукта.

19 Контролиращ орган за производството на ЛПС.

МАТЕРИАЛ: Алуминий, стомана, НМРЕ, полиестер, полиамид

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРИСПОСОБЛЕНИЕТО

Производител: EDELID, адрес на производителя | Модел: Име на продукта | Диапазон на диаметрите на подлежащите на използване въжета в mm |  Предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват |  ГТТГ ММ: Година и месец на производство | Пиктограма за правилното поставяне на въжето | Номер на партида с година на производство |  0123: контролиращ орган за производството на ЛПС | Степен на спиране или намаляване на темпото на катерещия човек: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Разрешен диапазон на темпата: 40 kg – 120 kg (виж точка 2)

ДОПЪЛНИТЕЛНО ОБОЗНАЧЕНИЕ ВЪРХУ ПРИМКАТА ОНМЕГА

Наименование на продукта: Кръгла примка съгласно EN 566: 2017 | Статична максимална сила на опън в kN | Артикулен номер | Степен на спиране или намаляване на темпото на катерещия човек: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящата фирма EDELID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: <http://www.edelrid.com/...>

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

GR

ΟΝΜΕΓΑ, Βρώχος ΟΝΜΕΓΑ

To προϊόν πληροί τον Κανονισμό για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

To προϊόν αυτό αποτελεί μέσο αποθήκευσης προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης από ύψος και είναι κατάλληλο για ένα μόνο άτομο. Αυτός ο οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Το προϊόν μπορεί να μεταβληθεί ή να διατεθεί μόνο σε συνδυασμό με τις οδηγίες χρήσης, εμπορικά ή δωρεάν. Ωστόσο, η ανώνυμη του ευχρηστικού χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εγγύηση, την απόλυτη ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, δεν απαλλάσσει από τον απομικτά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την άμεση καθοδήγηση και εποπτεία τέτοιων ατόμων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση που φέρουν σήμανση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοιβαίων αρνητικών επιπτώσεων. Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού και των σημείων ανάρτησης, υπεισέρχονται οι χρήστες ή οι επιβλέποντες. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιρροών. Τα αδήλα και οι απροεξίεξες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή. Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποστέλλεται αμέσως, αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση καθήκοντος ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος. Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλεια ατόμων. Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, ο χρήστης πρέπει να ορίσει ένα σχέδιο διάσωσης, το οποίο διασφαλίζει ότι ένα άτομο

που πέφτει ενώ χρησιμοποιεί το ΜΑΠ μπορεί να διασωθεί άμεσα, με ασφάλεια και αποτελεσματικά. Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ ΟΗΜΕΓΑ

Πριν και κατά τη χρήση, πρέπει να ελέγχεται η στεγανότητα όλων των βιδωτών συνδέσεων. Τα ελατήρια και τα στοιχεία ελατηρίου υπόκεινται σε φθορά. Τα ελατήρια γάνουν την τάση τους κατά τη διάρκεια ζωής τους και μπορούν να σπάσουν σε περίπτωση υπερφόρτισης ή φθοράς, χάνοντας έτσι εν μέρει ή πλήρως τη λειτουργία τους. Όλες οι λειτουργίες και τα στοιχεία που φέρουν ελατήρια πρέπει να ελέγχονται για σωστή λειτουργία πριν από τη χρήση. Προσοχή: Το Ohmega δεν υποκαθιστά την ενδεχόμενη ασφάλιση του δεύτερου ατόμου! Σε κάθε περίπτωση, ανεξάρτητα από το Ohmega, θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη τεχνική ασφάλισης με τα απαραίτητα στοιχεία εξοπλισμού.

Η πρόσθετη τριβή που δημιουργείται από τη διάταξη εξαρτάται από την επιλεγμένη ρύθμιση της (βλ. σημείο 3), το πάχος και την κατάσταση του σχοινιού, την υγρασία και άλλους παράγοντες (βροχή, θερμοκρασία, βάρος των ατόμων κ.λπ.). Η θερμότητα, το ψύχος, η υγρασία, το πάγωμα, το λάδι και η σκόνη ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία. Η εξοικείωση με τη διάταξη πριν από κάθε χρήση αποτελεί ευθύνη του χρήστη.

Η διάταξη είναι εγκεκριμένη για μονά σχοινιά με διάμετρο που κυμαίνεται από 8,6 mm έως 10,5 mm.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι διαμέτροι των σχοινιών του εμπορίου ενδέχεται να διαφέρουν από την ονομαστική τιμή έως και κατά 0,2 mm.

ΒΡΟΧΟΣ ΟΗΜΕΓΑ

Ο βρόχος Ohmega χρησιμεύει στη σύνδεση του Ohmega με ένα καραμπίνη κατά EN 12275 ή EN 362 για τη στερέωση του Ohmega στην ενδιάμεση ασφάλεια, καθώς και για τη ρύθμιση των διαφόρων επιπέδων φρεναρίσματος. Γενικά, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι ακόμα και οι κατάλληλοι κόμποι μπορούν να μειώσουν την αντοχή των βρόχων έως και κατά 50%. Ο βρόχος δεν πρέπει να εκτίθεται σε ζημιωγόνες επιδράσεις. Σε αυτές συγκαταλέγεται η επαφή με διαβρωτικές δραστικές ουσίες (π.χ.: οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι σπινθήρες. Επίσης, οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία, και ιδιαίτερα το πάγωμα μπορεί να υποβαθμίσουν σημαντικά την αντοχή των υφασμάτων προϊόντων!

1 =Σωστή χρήση; =Λανθασμένη χρήση; =Πιθανός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού; =Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου

2 Ονοματολογία (εικ. 1a): Α – Βρόχος Ohmega, Β – Βοήθημα έλξης, C – Βίδα για αντικατάσταση του βρόχου, D – Κινούμενο πλευρικό σχοινί, Ε – Κανάλι σχοινιού, F – Κουμπί για άνοιγμα, G – Τροχαλία, Η – Μοχλός σύσφιξης, Ι – Χωρίς για σήμανση από τον χρήστη Το Ohmega παραδίδεται με τοποθετημένο βρόχο. Αν η χρήση του βρόχου επηρεάζει τη μέγιστη αναφερόμενη διάρκεια χρήσης ή ζωής, ή αν υποστεί ζημιά, μπορεί να αντικατασταθεί από τον χρήστη. Κατά την νέα τοποθέτηση (εικ. 1b) η βίδα θα πρέπει να ασφαλιστεί με ειδική κλώδα ασφαλισής και να σφικτεί με ροπή στρέψης 6Nm. Απαγορεύεται η χρήση οποιουδήποτε άλλου βρόχου εκτός του EDELRID Ohmega.

3 Η συσκευή είναι ένας βοηθός φρεναρίσματος για ομάδες αναρριχητών, σχεδιασμένος κυρίως για να μειώνει την ορμή και τις δυνάμεις που ασκούνται στον ασφαλιστή. Η διάταξη στερεώνεται στην πρώτη ενδιάμεση ασφάλεια και, σε περίπτωση πτώσης σε ένα οποιοδήποτε σημείο κατά μήκος της αλυσίδας ασφαλείας, αυξάνει την τριβή του σχοινιού σε συνάρτηση με το ρυθμιζόμενο επίπεδο φρεναρίσματος. Τα τρία επίπεδα φρεναρίσματος αντιστοιχούν σε μείωση του βάρους του αναρριχητή κατά 10 kg (+), 20 kg (++) ή 30 kg (+++). Η διάταξη φρενάρει τόσο σε περίπτωση πτώσης απευθείας στη διάταξη (ενεργή λειτουργία) όσο και σε περίπτωση πτώσης σε οποιοδήποτε σημείο, το οποίο βρίσκεται πάνω από το ύψος της δεύτερης ενδιάμεσης ασφαλείας (παθητική λειτουργία). Οι αναφερόμενες τιμές εξισορρόπησης είναι οι ελάχιστες αναμενόμενες τιμές. Οι πραγματικές τιμές, ανάλογα με το σχοινί, το βάρος των ατόμων, την επιπλέον τριβή στο σύστημα και άλλους παράγοντες, είναι κατά κανόνα υψηλότερες.

Προσοχή: Σε κάθε περίπτωση, μια σχοινοσυντροφία θα πρέπει να αποφευχθεί η ίδια, αν η διαφορά βάρους του ασφαλίζοντος και του αναρριχόμενου ατόμου, συμπεριλαμβανομένων όλων των άλλων μέτρων ασφαλείας που λαμβάνονται (π.χ. χρήση του Ohmega), επιτρέπει την ασφαλή κοινή αναρρίχηση. Επιπλέον, κάθε σχοινοσυντροφία καλείται να αποφευχθεί ποιο επίπεδο φρεναρίσματος θα ρυθμίζει λαμβάνοντας υπόψη τους παράγοντες ανά περίπτωση καθώς και την επιλεγμένη αναρριχητική διαδρομή. Πριν από την πρώτη διαδικασία ασφαλισής, η όραση φρεναρίσματος στο σύστημα πρέπει να ελέγχεται.

Το ελάχιστο επιτρεπόμενο βάρος του ασφαλίζοντος ατόμου είναι 40 kg. Το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος του αναρριχόμενου ατόμου είναι 120 kg. Το βάρος του αναρριχόμενου ατόμου πρέπει να ισούται τουλάχιστον με τη ρυθμιζόμενη τιμή εξισορρόπησης συν 20 kg, καθώς λόγω της έντονης τριβής το αναρριχόμενο άτομο ενδέχεται να μην μπορεί να ελευθερωθεί. Η χρήση με σχοινιά που έχουν δι-άμετρο κοντά στα κατώτατα επιτρεπτά όρια και/ή με επικεφαλής άτομα που έχουν βάρος κοντά στα ανώτατα επιτρεπόμενα όρια συ-νιστάται μόνο για εξασκημένους και έμπειρους ασφαλιστές.

4 Ρύθμιση των επιπέδων φρεναρίσματος και της επίδρασής τους για πτώση με ενεργή και παθητική επιβάρυνση. Στο επίπεδο φρεναρίσματος (++) συνιστούμε τον κόμπο αγκύρωσης, καθώς ο καραμπίνη δεν στερεώνεται τόσο σφιχτά και ο ιμάντας μπορεί να κινείται πιο ευέλικτα.

5a/b Σωστή τοποθέτηση του σχοινιού.

5c Λανθασμένη κατεύθυνση τοποθέτησης του σχοινιού

5d Διάταξη όχι εντελώς κλειστή

6 Σωστή τοποθέτηση για αναρρίχηση στο επικεφαλής στο πρώτο άγκιστρο. Η διάταξη θα πρέπει να στερεώνεται κατά το δυνατόν απευθείας στο άγκιστρο και δεν επιτρέπεται να επιγκνύνεται με χρήση πρόσδετων βρόχων ή καραμπίνη. Για να είναι η διάταξη λειτουργική και αποτελεσματική, κάθε ενδιάμεση ασφάλεια θα πρέπει να είναι τόσο απομακρυσμένη από την προηγούμενη, ώστε κατά την επιβάρυνση το Ohmega να μην τριβήχεται μέσα στο καραμπίνη του επόμενου βρόχου express.

6a Προπαρασκευαστική ανάρτηση. Η διάταξη αναρτάται στην πρώτη ενδιάμεση ασφάλεια. Το αναρριγόμενο άτομο προ-σπερνά κατά την αναρρίχηση την ασφάλεια, αφού τοποθετήσει πρώτα το σχοινί μέσα στη διάταξη και την κλείσει στερεώνοντάς το σε αυτήν.

6b Προετοιμασία στο μποντριέ. Πριν ξεκινήσει η αναρρίχηση, το σχοινί τοποθετείται στη διάταξη, η διάταξη κλείνει και στη συ-

νέχεια στερεώνεται στο μποντριέ και μεταφέρεται με αυτό. Στην πρώτη ενδιάμεση ασφάλεια, η διάταξη αφαιρείται από το μπον-τριέ και αναρτάται στην ασφάλεια.

6c Ειδικά στο επίπεδο φρεναρίσματος (++) πρέπει να δίνεται προσοχή στον σωστό προσανατολισμό της διάταξης κατά την ανάρτησή της. Στο επίπεδο φρεναρίσματος (++) η συσκευή δεν μπορεί να αντισταθμίσει τις περιστροφές και ο καραμπίνη μπορεί να ξεκολλήσει λόγω της στενής στερέωσης του ιμάντα στο καρφί.

7 Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος το Ohmega να αποσυνδεθεί μόνο του από το άγκιστρο, το καραμπίνη πρέπει να αναρτάται με το άνοιγμα του πάντα προς την αντίθετη πλευρά από αυτήν της αναρρίχησης. Αν θέλει κανείς να εξαιλεψει πλήρως αυτόν τον κίνδυνο, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα κατάλληλο καραμπί-νηρ ασφαλείας.

8a Εγκεκριμένες ενδιάμεσες ασφαλείες είναι εκείνες που διαθέτουν αξιόπιστη ανθεκτικότητα στις δυνάμεις που ασκούν προς τα πάνω ή προς τα κάτω οι κρούσεις πτώσης.

8b Όταν χρησιμοποιείτε το Ohmega με κινητή ενδιάμεσα ασφαλι-στικά, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι αντέχουν αξιόπιστα σε πτώ-ση προς τα κάτω και προς τα πάνω. Σε κάθε περίπτωση, το Ohmega πρέπει να στερεώνεται πάντα κατά το δυνατόν απευ-θείας στο άγκιστρο. Η παρατεταμένη ανάρτηση του Ohmega μειώνει την αποτελεσματικότητά του φρεναρίσματος.

9 Για να επιτυγχάνεται λειτουργία της διάταξης χωρίς προβλήμα-τα, το ασφαλίζον άτομο πρέπει να βρίσκεται πάντα τουλάχιστον ένα μέτρο πίσω ή κατά ένα μέτρο μετατοπισμένο στο πλάι από το σημείο της νοητής καθεύου που συνδέει τη θέση του με το Ohmega. Ειδικά σε διαδρομές που δεν είναι τελείως καθετές, θα πρέπει να προτιμάται η πλάγια μετατόπιση της θέσης. Η γωνία μεταξύ εισερχόμενου και εξερχόμενου σχοινιού στο Ohmega δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 165°, διαφορετικά δεν ενεργ-γοποιείται η διάταξη.

10a Ορθή χρήση και τοποθέτηση του προϊόντος για αναρρίχηση top rope.

10b Κατά τη χρήση του OHMEGA ως παράκαμψη στην αναρρίχη-ση top rope θα πρέπει να υπάρχει πλεόνασμα, το οποίο επι-τυγχάνεται π.χ. με χρήση τουλάχιστον ενός ακόμα set express. Προσοχή: Σε παρατεταμένη αναρρίχηση top rope με τη βοήθεια ενός OHMEGA ως παράκαμψη θα πρέπει να λαμβάνεται υπό-ψη ότι η αναμενόμενη λειτουργική απόδοση θα είναι αισθητά μειωμένη.

10c Η ασφάλιση στο top rope με ένα και μοναδικό OHMEGA ως παράκαμψη απαγορεύεται.

11 Δυνατότητα να αφαιρεθεί η διάταξη κατά την απεγκατάσταση των ασφαλειών της διαδρομής από τον τοίχο, χωρίς να υπάρ-χουν απώλειες στη δράση του φρεναρίσματος: - Το αναρριγόμενο άτομο σταθεροποιείται με ένα set express στην ενδιάμεση ασφάλεια κάτω από το Ohmega - Το ασφαλίζον άτομο χαλαρώνει το σχοινί - Το αναρριγόμενο άτομο κρεμάει το Ohmega από την ενδιάμε-ση ασφάλεια στον μεσαίο κρίκο του μποντριέ του. - Το ασφαλίζον άτομο τραβεί και τεντώνει το σχοινί, το αναρρι-χόμενο άτομο ελευθερώνεται από την ενδιάμεση ασφάλεια και το άφημα σχοινιού συνεχίζεται.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Προσέξτε τον κίνδυνο τάλαντωσης κατά την αναρρίχη-ση σε προεξοχές (overhang) και επικλινείς διαδρομές!

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

12 Ορθή αποθήκευση και μεταφορά

13a, b Συντήρηση: Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Οι αρθρώσεις και τα έδρανα των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά, αλλά και μετά τον καθαρισμό, ή μετά χωρίς οξέα ή με κάποιο μέσο με βάση το PTFE ή τη σιλικόνη.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

14a Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη. Η μέγιστη διάρκεια ζωής αντι-στοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από ηχι-κικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αρμιδίο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται. Η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερπίεδους ακτινοβολί-ας και από άλλες κλιματικές επιδράσεις.

Οι υψηλές αντοχές ίνες πολυαιθυλενίου έχουν χαμηλότερο ση-μείο τήξης (140°C) από άλλες συνθετικές ίνες και πολύ χαμη-λότερο συντελεστή τριβής, κάτι το οποίο δυσκολεύει τον έλεγχο των υφασμάτων προϊόντων με τέτοιες ίνες κατά τη χρήση υπό ορισμένες συνθήκες.

14b Μέγιστη διάρκεια χρήσης σε έτη, για ορθή χρήση χωρίς εμφα-νή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως την απόσυρση. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιο-ρίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής.

Κατά συνέπεια, πριν από τη χρήση το προϊόν θα πρέπει να ελέγχε-ται για τυχόν ζημιές και για τη σωστή τη λειτουργία. Αν διαπιστο-σете κάτι από τα παρακάτω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως και να παραδοθεί σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή για επιθεώρηση ή/και επισκευή (η λίστα δεν είναι πλήρης):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζη-μιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χη-μικές ουσίες,
- αν οι άκρες του ιμάντα έχουν υποστεί ζημιά ή εάν το υλικό του ιμάντα έχει ξεφτίσει,
- αν οι ραφές παρουσιάζουν ορατές ζημιές ή ίχνη φθοράς,
- αν η τροχαλία δεν περιστρέφεται πλέον ανεμπόδιστα,
- αν τα μεταλλικά μέρη έχουν βρεθεί πάνω σε αιχμηρές ακμές,
- αν τα μεταλλικά μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτίρβης, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού,
- αν το κλείστρο δεν κλείνει πλέον,
- αν προκύψει έντονη καταπόνηση λόγω πτώσης.

Η αρχή λειτουργίας του OHMEGA βασίζεται στη χρήση μιας στα-θεροποιημένης σε έδρανο τροχαλίας. Τα έδρανα, σε συνάρτηση με το φορτίο και τον βαθμό λιπανσης, έχουν περιορισμένη λειτουργική απόδοση.

Σε παθητική εφαρμογή, η ελάχιστη αναμενόμενη λειτουργική από-δοση του OHMEGA με φορτίο της τάξης των 80 kg ανέρχεται γύρω

στα 200.000 m.

Σε ενεργή εφαρμογή (top rope) θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι η λειτουργική απόδοση του OHMEGA θα είναι (αισθητά) μειωμένη.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

15 Έλεγχος και τεκμηρίωση: Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγ-γελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλά-χιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προ-ϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να κατα-γράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφo-ρίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομη-νία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγ-χου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Στη διεύθυνση www.edelrid.com θα βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα.

16 Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση.

17 Στοιχεία επικοινωνίας: Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθοφύλλο. Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο www.edelrid.com υπάρχει πάντοτε διαθέσιμη η πλέον πρόσφα-τη έκδοση.

18 Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίω-σης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊό-ντος.

19 Επιπρoύσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.

ΥΛΙΚΟ: Αλουμίνιο, χάλυβας, ΗΜΡΕ, πολυεστέρας, πολυαμιδίο

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

Κατασκευαστής: EDELRID, διεύθυνση κατασκευαστή | Μοντέλο: Όνομα προϊόντος | Εύρος διαμέτρου των χρησιμοποιούμενων σχοινιών σε mm |  Οι προειδοποιητικές υποδείξεις που είναι πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται |  ΕΕΕΕ MM: Έτος και μήνας κατασκευής | Εικονόγραμμα για τη σωστή τοποθέτηση του σχοινιού | Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής |  0123: επι-τρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ | Βαθμός πέδησης ή μείωση βάρους του αναρριχητή: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Εγκεκριμένο εύρος βάρους: 40 kg – 120 kg (βλ. σημείο 2)

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΣΗΜΑΝΣΗ ΠΑΝΩ ΣΤΟΝ ΒΡΟΧΟ ΟΗΜΕΓΑ

Χαρακτηρισμός προϊόντος: Κυκλικός βρόχος κατά EN 566:2017 | Μέγιστη στατική δύναμη έλξης σε kN | Κωδ. προϊόντος | Βαθμός πέδησης ή μείωση βάρους του αναρριχητή: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: <http://www.edelrid.com/...>

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλού-με να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL
 OHMEGA, zanka OHMEGA Izdelek ustreza zahtevam standarda Uredbe o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO

Ta izdelek je del osebnе zaščitne opreme (OZO) za zaščito pred padcem z višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Ta navodila za upora- bo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Ta navodila je pred uporabo treba prebrati in jih vsebinsko razumeti, med upo- rabo pa jih morate vedno upoštevati. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Izdelek se lahko posreduje ali posoja samo v kombinaciji z navodili za uporabo, komercialno ali brezplačno. Te- kom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Vendar sam pouk o informacijah nikakor ne nadomešča izkušenj, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globlini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušeniim osebam ali v nepo- srednem primeru, ko sta zagotovljena ustrezno vodstvo in nadzor. Izdelek se lahko uporablja samo v povezavi s sestavnimi deli z oznako CE osebnе zaščitne opreme za zaščito pred padci. Pri kombiniranju tega izdelka z drugi- mi sestavnimi deli obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi. Za združljivost sestavnih delov opreme in točk za prijetje je odgovorna oseba, ki opremo uporablja ali nadzoruje. Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v njihnih primerih. Alpinizem, pleza- nje in delo na višini in globlini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjiimi vplivi. Napake in nepravilnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt. Opreme se ne sme spreminjati na noben način, ki ga proizvajalec ni pisno odobril. Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti in zagotoviti brezhibno stanje in pravilno delovanje opreme. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali na- pačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Priporo- čljivo je, da dodatno upoštevate nacionalne predpise za uporabo izdelka. Izdelki osebnе zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb. Pred uporabo opreme morajo uporabniki določiti reše- valni koncept, ki zagotavlja, da je mogoče osebo, ki pade v osebnо zaščito opremo, takoj varno in učinkovito rešiti. Pozor: Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK OHMEGA

Pred in med uporabo je treba preveriti tistost vseh višajšnih povezav. Vzeti in vzmetni elementi so podvrženi obrabi. Vzeti sčasoma izgubijo napetost in se lahko v primeru preobremenitve ali obrabe zlomijo, s čimer delno ali v celoti izgubijo svojo funkcijo. Pred uporabo je treba preveriti pravilno delo- vanje vseh vzmetnih funkcij in elementov. Pozor: Izdelek Ohmega ni nadomestilo za primerno varovanje soplezalc! V vsakem primeru je treba ne glede na izdelek Ohmega uporabljati ustrezne varnostne tehnične izdelke z ustreznimi opremo.

Dodatno trenje, ki ga ustvari naprava, je odvisno od izbrane nastavitve na- prave [glej točko 3], debeline in stanja vrvi, vlažnosti in drugih dejavnikov (dež, temperatura, teža osebe itd.). Vročina, hlad (zaledenitev), vlaga, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje. Uporabnik je odgovoren, da se s tem seznani pred vsako uporabo.

Naprava je odobrena za enostavne vrvi s premerom od 8,6 mm do 10,5 mm. POZOR: Premer vrvi, ki so na voljo na trgu, lahko od nazivne vrednosti odstopa do 0,2 mm.

ZANKA OHMEGA

Zanka Ohmega se uporablja za povezavo zanke Ohmega z vponko (karabinom) v skladu z EN 12275 ali EN 362 za pritrditev zanke Ohmega na vmesno varovalo in nastavitve različnih stopenj zavrivanja.

Upoštevajte, da lahko tudi primerni vozi zmanjšajo trdnost zanke vse do 50 %. Zanke se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. Sem spada prav tako stik z jedrkimi in agresivnimi snovmi (npr.: Kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskre. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov.

1 -Pravilna uporaba; -Nepravilna uporaba; -Možna nevarnost nesreče ali poškodbe; **2** -Pozor: Nevarnost za življenje

2 Nomenklatura (sl. 1a): A – zanka Ohmega, B – vlečno pomagalo, C – vijak za zamenjavo zanke, D – pomožni stranski del, E – kanal za vrv, F – pritiski gumb za odpiranje, G – vrvni kolut, H – vpenjalna ročka, I – mesto za individualno oznako

Ohmega se dobavi z montirano zanko. Če zanka preseže določeno največjo dovoljeno uporabo ali življenjsko dobo, ki je poškodovana, jo lahko uporabnik zamenja. Pri ponovnem vstavljanju (slika 1b) je treba vijak pritrditi z lakom za zapiranje navojev in ga priviti z navorom 6 Nm. Uporabljati je dopustno samo zanko EDELRID Ohmega.

3 Naprava je zavorni pomočnik in vrvnih skupinah, ki je v prvi vrsti namenjena zmanjšanju zagona in sil, ki delujejo na osebo, ki se jo varuje. Naprava je pritrjena na prvo vmesno varovališče in v primeru padca na kateri koli točki varovalne verige poviša trenje vrvi glede na nastavljeno stopnjo zavrivanja. Tri stopnje zavrivanja ustrezajo zmanjšanju teže plezalca za 10 kg (+), 20 kg (++) ali 30 kg (+++). Naprava zavira v primeru padca neposredno v napravo (aktivna funkcija) in v primeru padca na kateri koli točki nad drugim vmesnim varovalom (pasivna funkcija). Navedene vrednosti kompenzacije so najmanjše pričakovane vrednosti. Dejanske vrednosti so običajno višje, odvisno od vrvi, teže oseb, dodatnega trenja v sistemu in drugih dejavnikov.

Pozor: V vsakem primeru se mora vrвна ekipa sama odločiti, ali razlika v teži med osebo, ki se jo varuje in plezalcem, vključno z vsemi drugimi varnostnimi ukrepi (npr. uporaba izdelka Ohmega), omogoča varno skupno plezanje. Poleg tega se mora vsaka vrвна ekipa sama odločiti, katero stopnjo zavrivanja je treba nastaviti glede na posamezne dejavnike v vrvni ekipi in plezaln pot. Zavorni učinek sistema je treba preizkusiti pred postopkom varovanja. Najmanjša dovoljena teža oseba, ki pritrjuje tovor, je 40 kg. Najvišja dovoljena teža osebe plezalca je 120 kg. Teža plezalca mora biti vsaj enaka nastavljeni kompenzacijski vrednosti plus 20 kg, saj se zaradi prevelikega trenja plezalca le-ta morda ne bo mogel spustiti dol. Uporaba z vrvmi s spodnjim delom dovoljenega premera in /ali z ljudmi, ki plezajo naprej, z zgornjim delom dovoljenega obsega teže, je priporočljiva le za izkušene varovalce.

4 Nastavitve stopenj zavrivanja in njihov učinek pri padcu pod aktivno in pasivno obremenitvijo. V zaviralni stopnji (++) priporočamo sidrni voz, saj je karabiner manj trdno pritrjen in se zanka lahko bolj fleksibilno premika.

5a Pravilno vstavljanje vrvi.

5b Napačno vstavljanje vrvi.

5d Naprava ni docela zaprta.

6 Pravilna namestitve za vodilno plezanje na prvi kavelj. Napravo je treba čim bolj neposredno pritrrditi na kavelj in je ni dovoljeno podaljševati z dodatnimi zankami ali vponkami (karabini). Da bi bila naprava učinkovita, mora biti naslednje vmesno varovališče dovolj oddaljeno, da se v primeru obremenitve izdelek Ohmega ne potegne v karabin naslednje ekspresne zanke.

6a Pripravljen namestitev. Napravo se obesi na prvo vmesno varovalo. Oseba, ki se vzpenja, vstavi vrv v napravo, ko se vzpenja mimo, in jo zapre.

6b Priprava na pasu. Pred začetkom plezanja se vrv vstavi v napravo, naprava se zapre, pritrdi na pas in transportira. Na prvem vmesnem varovališču se naprava odstrani s pasu in obesi v prvo vmesno varovališče.

6c Še posebej pri zavorni stopnji (++) je treba paziti na pravilno orientacijo naprave pri obesi. V zaviralni stopnji (++) naprava ne more izravnati zasukov in karabiner se lahko zaradi tesnega pritrditve zanke na sveder izklopi.

7 Da bi se izognili morebitni nevarnosti, da bi se izdelek omega odklopil s kavlja, vedno prirpnite vponko (karabiner) z odprtino v nasprotni smeri od smeri plezanja. Če želite to tveganje popolnoma odpraviti, uporabite ustrezen karabin z zaporo.

8a Odobrena vmesna varovala so vsa vmesna varovala, ki lahko zanesljivo prenesejo padec navzdol in navzgor.

8b Pri uporabi Ohmega z mobilnimi vmesnimi zavarovanji je treba paziti, da zanesljivo vzdržijo padec navzdol in navzgor. Izdelek Ohmega mora biti vedno pritrjen čim bolj neposredno na kavelj. Z daljšim vpletjem Ohmega se zmanjša zaviralni učinek.

9 Da bi zagotovili pravilno delovanje naprave, mora oseba, ki se jo bo varovalo, vedno stati vsaj en meter za ali en meter stran od navpične navpičnice pod izdekom Ohmega.

Bočni odmik je priporočljiv, zlasti za poti, ki so manj kot navpične. Kot med vhodom in izhodom vrv iz izdelka Ohmega ne sme presegati 165°, sicer se izdelek ne bo aktiviral.

10a Pravilna uporaba in namestitve izdelka za plezanje po vrvi (Top-Rope). **10b** Pri uporabi plezanju po vrvi z OHMEGA kot preusmerjevalnika je treba b ustvariti redundanco, na primer z uporabo vsaj enega dodatnega kompleta hitrih vrvi.

Pozor: Pri stalnem Toprope plezanju po vrvi z uporabo izdelka OHMEGA kot preusmerjevalnika je treba pričakovati znatno zmanjšano zmogljivost delovanja.

10c Vezanje pri Toprope plezanju z enim izdelkom OHMEGA kot preusmerjevalnikom ni dovoljeno.

11 Možnost odstranitve naprave s stene pri demontaži poti brez izgube zavornega učinka: - Plezalec se z ekspresnim kompletom pritrdi na vmesno varovališče pod izdelek Ohmega - Oseba, ki se jo varuje, razbremeni vrv - Plezalec obesi izdelek Ohmega z vmesnega varovališča v sredinski obroč pasu. - Oseba, ki se jo varuje, napne vrv, plezalec se odveže od vmesnega varovališča in nadaljuje s spuščanjem.

POZOR: Bodite pozorni na nevarnost nihanja v previsih in na nagnjenih poteh!

POPRAVILA, SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

12 Pravilno shranjevanje in transport.

13a, b Vzdrževanje: Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanolu). Zglobe kovinskih delov in ležajev je treba redno mazati, po čiščenju pa namazati z oljem brez kisline ali sredstvom na osnovi PTFE ali silikona.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

14a Najdaljša življenjska doba v letih Najdaljša življenjska doba ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo jakost ultravijoličnega sevanja ter drugi klimatski okoljski pogoji. Polietilenska vlakna visoke trdnosti imajo nižje tališče (140 °C) kot druga sintetična vlakna in veliko nižji koeficient trenja, zaradi česar je takšne tekstilne izdelke pri uporabi težje nadzorovati.

14b Najdaljša doba uporabe v letih pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od prve uporabe do datuma zavrženja. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo.

Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje izdelka. Če je ena izmed naslednjih lasti zadefinirana, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in /ali popravilo (seznam stvari ni popoln):

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu;
- če so šivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe;
- če koluta ni več mogoče poskusno obračati;
- če kovinski deli ležijo na ostrih robovih;
- če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- če se zapiralo ne zapira več;
- če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

Načelo delovanja naprave OHMEGA temelji na valju, nameščenem na ležajju. Življenjska doba ležajev je omejena glede na obremenitve in stanje mazanja. Pri pasivnih aplikacijah je pričakovana minimalna zmogljivost delovanja izdelka OHMEGA z 80-kgilogramskim bremenom približno 200.000 metrov. Pri aktivni uporabi (toprope) je mogoče pričakovati (znatno) zmanjšanje zmogljivosti naprave OHMEGA.

PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

15 Preverjanje in dokumentacija Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presejavalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati pregled in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost oznach na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije morajo pri tem biti zapisane: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec naj-dete na spletni strani www.edelrid.com.

16 Temperatura uporabe v suhem stanju.

17 Kontaktni podatki: Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktna podatke najdete na hrbtni strani. Navodila za uporabo se lahko spremenijo. Pod www.edelrid.com boste vedno našli aktualno različico.

18 Priглаšeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

19 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

MATERIAL: Aluminij, jeklo, HMPE, poliester, poliamid

OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID, Naslov proizvajalca | model: Ime izdelka | razpon premera uporabljenih vrvi v mm | simbol i: Opozorilna napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati | Industrijski simbol: LLLL MM: Leto in mesec izdelave | Piktogram za pravilno vstavljanje vrvi | Številka serije z letom izdelave | CE 0123: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme | Stopnja zavrivanja oziroma zmanjšanje teže plezalca: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | Dovoljeni razpon teže: 40 kg – 120 kg (glej točko 2)

DODATNE OZNAKE NA ZANKI OHMEGA

Oznaka izdelka: Okrogla zanka v skladu s standardom EN 566:2017 | Največja statična netezna sila v kN | Številka izdelka | Stopnja zavrivanja oziroma zmanjšanje teže plezalca: (+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadavnimi predpisi EU-uredb 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: <http://www.edelrid.com/...>

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

TR

OHMEGA, OHMEGA Sapan

Ürün Kişisel Korumu Donanımı ilişkin EU 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu ürün yüksekten düşmeye karşı kullanılan kişisel koruyucu donanımın (KKD) bir kısmı özel kişiye özel bir üründür. Bu kullanım kılavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor. Bu bilgiler ürünü kullanmadan önce anlaşılmalı ve kullanım sırasında uygulanmalı. Saticı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. A termek csak a használati utasításással együtt adható tovább vagy adható kölcsön, kereskedelmi forgalomban vagy ingyenesen. B du dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanımla birlikte saklanmalı. Bununla birlikte, bu kullanım kılavuzunu okumak dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki /derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz. Ürün sadece eğitimli ve deneyimli kişilerce ya da eğitimli ve deneyimli kişilerden doğrudan rehberliği ve gözetimi altında kullanılmalı. Ürün sadece düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanımla birlikte kullanılmalı. Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Donanım bileşenlerinin ve ankraj noktalarının uyumlu olması, donanımın kullanlan veya denetlenen kişinin sorumluluğundadır. Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem

de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir. Dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki /derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeleri içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir. Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemelidir. Donanımın kullanımına uygun ve işlevsel durumda olması her kullanımdan önce ve sonra kontrol edilmeli ve sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından kuşkuvar varsa, ürün derhal kullanımı dışı bırakılmalı. Üretici firma, amaç dışı ve veya yanlış kullanımdan doğabilecek her türlü hasarın sorumluluğunu kaybeder ve asın yıklenme veya risk her hâliküldâda kullanıcılar ya da sorumlu kişilere aittir. Ayrıca, ürünün kullanımına ilişkin ulusal mevzuatın da dikkate alınması tavsiye olunur. KKD ürünlerinin onaylanması donanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlanmıştır. Kullanıcılar kullanımı kullanımdan önce, KKD'ye düşen bir kişinin derhal güvenli ve etkili şekilde kurtarılabilemesini sağlayan bir kurtarma planı oluşturmalı. Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir.

ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI

OHMEGA

Kullanım öncesinde ve sırasında tüm vida bağlantılarının sıkılığı kontrol edilmelidir. Yaylar ve yay elemanları aşınma ve yıpranmaya maruz kalır. Yaylar, kullanım ömürleri boyunca gerginliklerini kaybeder ve aşın yıklenme veya aşınma durumunda kırılarak işlevlerini kısmen veya tamamen kaybedebilirler. Yaylı tüm fonksiyonlar ve elemanların kullanımdan önce düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir.

Dikkat: OHMEGA, partnerin sağlayacağı emniyetin yerini alamaz! Ne olursa olsun, OHMEGA'dan bağımsız olarak doğru donanımla birlikte uygun bir emniyet teknolojisi kullanılmalı.

Aparatın meydana getirdiği ek sürtünme, seçilen ayar (bkz. madde 3), ipin kalınlığı ve yapısı, rutubet ve başka faktörlere (yağmur, sıcaklık, kişilerin ağırlığı vs.) bağlıdır. Sıcak, soğuk, rutubet, buzlanma, yağ ve tuz işlevselliği olumsuz etkileyebilir. Bu faktörleri her kullanımdan önce değerlendirilmek, kullanıcıların sorumluluğudur.

Aparat, 8,6 mm ila 10,5 mm çap aralığındaki tekli ipler için onaylanmıştır. DİKKAT: Piyasada bulunan iplerin çapı nominal değerden 0,2 mm'ye kadar sapabilir.

OHMEGA SAPAN

OHMEGA sapan, OHMEGA'nın ara emniyette EN 12275 vya EN 362 standardına uygun bir karabına bağlanmas ve çeşitli frenleme seviyelerinin ayarlanması için tasarlanmıştır. Uygun düğümlemler bile sapanların mukavemetini %50'ye kadar azaltabileceği unutulmamalı. Sapan zararlı etkilere maruz bırakılmamalı. Buna ağındırıcı ve tahrip edici maddelerle temas (örn. asit, baz, lehim sıvısı, yağlar, termizlik maddeleri), aşırı sıcak /soğuk ve kıcılmalar da dahildir. Aynı şekilde keskin kenarlar, su ve özellikle buzlanma tekstil ürünlerinin aşırı dercede etkilenmesine sebep olabilir.

1 -Doğru kullanım; -Yanlış kullanım; -Dikkat: Hayati tehlike

2 Terminoloji (şekil 1a): A – OHMEGA sapan, B – Çekme ucu, C – Sapan değiştirme vidası, D – Hareketli yan parça, E – İp kanalı, F – Açma düğmesi, G – Kasnak, H – Sıkıştırma kolu, I – Özel işaretleme alanı OHMEGA, monte edilmiş bir sapanla birlikte gelir. Sapan belirlilen aza-mı kullanılm veya hizmet ömrünü aşmaya ya da hasar gördüyse kullanıcı tarafından değiştirilebilir. Yeniden takarken (şekil 1b), vida sabitleyiciye sabitlenmeli ve 6 Nm torkla sıkılmalı. Sadece EDELRID OHMEGA sapan kullanılmalı.

3 Bu cihaz, halat takımları için bir fren yardımcısıdır ve öncelikle güvenlik görevlisini etkileyen imveyi ve kuvvetleri azaltmak için tasarlanmıştır. Aparat ilk ara emniyete takılır ve emniyet zincirinin herhangi bir noktasında bir düşme meydana gelirse ayanlanan frenleme seviyesine bağlı olarak ip sürtünmesini artırır. Üç fren seviyesi, tırmanış kişinin ağırlığının 10 kg (+), 20 kg (++) veya 30 kg (+++) azalmasına karşılık gelir. Aparat hem doğrudan aparatın içine düşme durumunda (aktif uygulama) hem de ikinci ara emniyetin underneath herhangi bir noktadaki bir düşme durumunda (pasif uygulama) frenleme sağlar. Belirtilen ağırlık telifi değerleri beklenen asgari değerlerdir. Gerçek değerler kullanılan ip, kişilerin ağırlığı, sistemdeki ek sürtünme ve başka faktörlere bağlı olarak genellikle daha yüksektir.

Dikkat: Tırmanış ekibi her durumda alınan diğer tüm güvenlik önlemleri (örn. OHMEGA kullanımı) dahil olmak üzere emniyetçi ve tırmanıcı arasındaki ağırlık farkının güveni bir şekilde birlikte tırmanmaya izin verip vermediğini değerlendirmeli. Ayrıca her tırmanış ekibi, ekipte ve tırmanış rotasındaki özel faktörler için hangi frenleme seviyesinin kullanılmasını gerektiğini değerlendirmeli. Sistemdeki frenleme etkisi ilk emniyete alma işleminden önce test edilmeli.

Emniyetçinin izin verilen asgari ağırlığı 40 kg'dır. Tırmanıcının izin verilen aza-mı ağırlığı 120 kg'dır. Tırmanıcının indirilmesinin aşırı sürtünmeden dolayı olanaksız hale gelmemesi için, tırmanıcının ağırlığı en az ayanlanan telif değeri artı 20 kg'a eşit olmalı. Aparatın izin verilen çap aralığına alt sınırındaki iplerle ve /veya izin verilen ağırlık aralığını üst sınırındaki lider tırmanıcılar için kullanılması sadece deneyimli emniyetçiler için tavsiye olunur.

4 Aktif ve pasif yük altında düşme durumunda frenleme seviyelerinin ayarlanması ve etkileri. Fren aşamasında (++) karabına daha az sabitlendiği ve halat daha esnek bir şekilde hareket edebildiği için çapa düşümünü önerir.

5a/b İpin doğru takılma şekli.

5c İpin yanlış takılma yönü

5d Aparat tamamen kapalı değil

6 Lider tırmanış için ilk kancada doğru kurulum. Aparat mümkün olduğu kadar doğrudan kancaya takılmalı ve başka sapan veya karabinalarla uzatılmamalı.

Aparatın etkili olabilmesi için, bir sonraki ara emniyet, OHMEGA yüke maruz kaldığında bir sonraki ekspres setin karabinasına çekilmeyecek kadar uzak olmalı.

6a Hazırlık olarak takma. Aparat birinci ara emniyete takılır. Tırmanıcı tırmanırken ipi aparata yerleştirir ve aparatı kapatır.

6b Kemere yapılan hazırlık. İp tırmanışa başlanmadan önce aparata yerleştirilir. Aparat kapatılır ve kemere takılarak taşınır. İlk ara emniyete, aparat kemerdan çıkarılır ilk ara emniyete takılır.

6c Özellikle frenleme seviyesi (++) ise, aparatı takarken yönünün doğru olması dikkat edilmeli. Fren seviyesinde (++) , cihaz bükülmeleri dengeleyemez ve karabına, halatın delik kancasına sıkışma sabitlenmesi nedeniyle çıkabilir.

7 OHMEGA'nın kancadan kurtulma riskini önlemek için, karabinayı doğru açtı tırmanma yönünün tersine bakacak şekilde takın. Bu riski tamamen ortadan kaldırmak için uygun bir kilitle karabına kullanın.

8a Düşme durumunda aşağı ve yukarıya doğru etkili çekme kuvvetine güvenilir şekilde dayanabilen tüm ara emniyetler kullanılabilir.

8b Ohmega'yı mobil ara emniyet kemeri ile kullanırken, bunların aşağı ve yukarı doğru düşme kuvvetine güvenilir bir şekilde dayanabildiğinden emin olunmalıdır. OHMEGA her zaman mümkün olduğu kadar doğrudan kancaya takılmalı. OHMEGA'nın daha uzun süres takılması fren etkisini azaltır.

9 Aparatın düzgün şekilde çalışmasını sağlaması için, emniyetçi her zaman OHMEGA'nın altındaki dikey şakul noktasının en az bir metre arkasında veya bir metre yanında durmalı. Özellikle dikeyden daha az olan rotalar

级。要注意，即便是合适的结也可能降低近50%的扁带强度。扁带不得受到有害因素的影响。包括接触刺激性和腐蚀性物质（例如，酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂）以及极端温度和火花。同样，锋利的棱角、潮湿，特别是冰冻会严重影响纺织品的强度。

1 -正确使用; -错误使用; -潜在事故或受伤风险; -注意：危及生命

2 术语（图示 1a）：A – Ohmega 扁带，B – 扁带辅助拉手，C – 更换扁带的螺栓，D – 移动侧板，E – 绳道，F – 打开按钮，G – 绳索滑轮，H – 夹柄，I – 个性化标识图
Ohmega 连同安装好的扁带一起供货。如果扁带超出了规定的最长使用期限或使用寿命，或者已经受损，使用者可以更换扁带。重新放入时（图示 1b），必须用螺栓固定胶固定螺栓，并以 6Nm 的扭矩拧紧。只能使用 EDELRID Ohmega 扁带。

3 该设备是用于绳索队的制动辅助装置，主要用于减少对保护人员产生的冲击力。本装置固定在第一个保护点上，当在保护链上的任何一点发生坠落时，都会根据设定的制动等级，增加绳索的摩擦力。三个制动等级分别相当于攀登者体重减轻 10 公斤（+）、20 公斤（++）或 30 公斤（+++）。本装置既制动直接坠落在装备上（主动功能），

也制动发生在第二个保护点之上任何一点的坠落（被动功能）。给出的补偿值是预期的最小值。实际值取决于绳索、人员的体重、系统中的附加摩擦力和其他因素，通常更大。

注意：攀登搭挡必须自主判断，保护员和攀登者之间的体重差异在实施所有其他安全措施情况下（例如使用 Ohmega）是否能确保共同的安全攀登。此外，每个攀登搭挡应根据各自的因素和攀登路线自主设定制动等级。首次安全操作前，应测试系统的制动效果。保护员允许的最小体重为 40 kg。攀登者允许的最大体重为 120 kg。攀登者的体重须至少符合设定的补偿值再加 20kg，因为攀登者可能因摩擦力过大而无法下降。只有经过练习和经验丰富的保护员才建议使用接近允许直径范围下限的绳索或使用接近领攀者允许重量范围的上限。

4 设置主动和被动负载下的制动等级及其对坠落的影响。
在制动阶段（++），我们建议使用锚点结，因为这样可以减轻对登山扣的固定力，使绳套能够更灵活地移动。

5a/b 正确的穿绳方法
5c 穿绳方向错误
5d 装置没有完全闭锁

6 为领攀正确安装在第一个挂片上。供货应尽可能直接连接在挂片上，不许使用额外的扁带或锁扣延长。
为使装备有效，下一个保护点必须离得足够远，防止 Ohmega 被拉到下一个保护点快挂的锁扣中。
6a 预先挂入。装备挂在第一个保护点上。攀登者在爬过去时将绳索放入装备中，然后关闭装备。
6b 准备安全带。在开始攀登之前，将绳索放入装备中，然后关闭装备，固定在安全带上，并开始攀登。在第一个保护点处将装备从安全带上取下，并挂入第一个保护点中。
6c 特别是在制动等级（++）时，挂入时一定要注意装备的正确方向。在制动等级（++）下，设备无法补偿扭转，由于吊环与岩钉的连接非常紧，吊环可能会脱落。
7 为避免 Ohmega 可能自行从挂片脱钩而导致危险，锁扣挂入时，开口必须始终与攀登方向相反。如果想彻底消除这种风险，必须使用合适的主锁扣。

8a 允许的保护点是指所有可以可靠承受向下和向上坠落拉力的保护点。
8b 使用 Ohmega 搭配移动式中间保险装置时，请确保其能够可靠地承受向下和向上的壁落拉力。Ohmega 应始终尽可能直接固定在挂片上。延长 Ohmega 的悬挂时间会降低制动效果。

9 为确保装备功能正常，保护员必须始终站在 Ohmega 下方对着垂直铅垂点后面至少一米，或侧面一米错开的位置做保护。特别是对于垂直度较低的路线，优先选择侧向偏移。Ohmega 中收放绳索之间的角度最多允许 165°，否则装备无法启动。

10a 顶绳攀登时产品的正确使用和安装。
10b 为顶绳攀登用 OHMEGA 作为顶端保护站时，OHMEGA 不能作为唯一的顶端保护装置，应配备至少另一把快挂。
注意：为长期顶绳攀登用 OHMEGA 作为顶端保护站时，必须考虑到运行功能会大大降低。
10c 进行顶绳攀登保护时，不允许用单个的 OHMEGA 作为顶端保护站。

11 在不放弃制动作用的情况下，在拆除线路时将装备从墙体上取下的可能性：
- 攀登者用快挂将自己固定在 Ohmega 下方的保护点上
- 保护员卸载绳索
- 攀登者将 Ohmega 从保护点中取出，挂到安全带的中心环上。
- 保护员拉紧绳索，攀登者从保护点中脱离，继续下降过程
注意：注意在悬挑处和倾斜线路上来回摇摆的危险！

维护保养，存储和运输
12 正确存储和运输。

13a、b 维护保养：需要时可使用普通酒精消毒液（例如异丙醇消毒液 Isopropanol）。金属件的铰接和轴承需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材料的润滑剂润滑。

使用寿命及更换

14a 最长使用寿命，以年为单位。最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。化学纤维产品（聚酰胺、聚酯、迪尼玛 Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran® 纤维）在不使用的情况下也会出现老化；它们的使用年限主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。
高强度聚乙烯纤维比其他合成纤维的熔点低（140°C），摩擦系数也低得多。在某些情况下，此类纺织品在使用中会更难控制。
14b 在使用正确、无明显磨损、理想存储条件下的最长使用年限。使用年限等于从第一次使用起到报废为止。使用年限过后，尤其是其最长使用年限过后，必须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。
因此，使用前必须检查产品是否出现损坏，功能是否正常。产品如果出现下列情况之一，则应立即停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：

- 如果对其使用安全性有怀疑；
- 如果锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者；
- 外部可见损坏的征兆（例如裂缝，塑性变形）；
- 如果材料严重生锈或接触到化学品；
- 带子边缘损坏或如果带子材料的纤维露出；
- 如果接缝出现外观损坏或磨损；
- 如果导绳滑轮不再旋转；
- 如果金属件在锋利边角上；
- 如果金属件出现严重磨损，比如材料损耗所致；
- 如果锁扣无法闭锁；
- 如果曾出现过严重负载坠落。

OHMEGA 的工作原理基于一个带轴承的滑轮。轴承的使用寿命是有限的，取决于负载和润滑状态。
在被动使用情况下，OHMEGA 在负载 80 kg 的情况下，预期最少里程约为 200000 m。
在主动使用（顶绳攀登）的情况下，OHMEGA 的里程会（明显）减少。

检查和文献

15 检查和文献：在商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。同时也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维护工作做记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网站 www.edelrid.com。

16 干燥状态下的使用温度。

17 联系方式：如有疑问请与我们联系。联系方式请见反面。使用说明会有更改。进入 www.edelrid.com 查阅最新版本。

18 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

19 PPE 个人防护装备生产监管机构。

材料：铝、钢、HMPE、聚酯、聚酰胺。

产品上的标识

生产商：EDELRID，生产商地址 | 型号：产品名称 | 使用绳索的直径范围 单位为 mm | 必须阅读并遵守警告提示以及使用说明 | 年月：生产的年和月 | 正确穿绳的图形符号 | 带生产年份的批次号 | C 0123: PPE 生产监管机构 | 制动阶段或攀登者的体重减轻：(+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg | 允许的体重范围：40 kg – 120 kg (见第 2 点)

OHMEGA 扁带上的附加标识

产品名称：圆形扁带，符合 EN 566:2017 标准 | 最大静态拉伸强度，以 kN 为单位 | 产品号 | 制动阶段或攀登者的体重减轻：(+) = 10 kg, (++) = 20 kg, (+++) = 30 kg

符合性声明：

EDELRID GmbH & Co. KG 公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求及相关规定。可通过以下链接查阅符合性声明原件：<http://www.edelrid.com/...>

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。